
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

**2.** 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

**3.** 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《笨拙》（Punch）(Punch,)

## 第1/3页

[pʌntʃ] ,
**PUNCH ,**
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
**OR THE LONDON CHARIVARI .**
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
**Vol . 152 .**
沃尔 . - .

第152卷。

['februəri] 28th , - .
**February 28th , 1917 .**
二月 28th , - .

1917年2月28日。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 133 ]**
[ 页 - ]

[第133页]

- .
**CHARIVARIA .**
- .

喧闹。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['hɒrə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌpremə'tʃʊəli] ['berid] .
**One of the latest peculiarities of the KAISER is an absolute horror at the thought of being prematurely buried .**
一 的 这 最新的 特殊性 的 这 凯撒 是 一个 绝对 恐怖 在 这 想法 的 存在 过早 埋葬 .

皇帝最近的怪癖之一是，他非常害怕被过早埋葬。

['sevrəl] ['ekspɜːts] [haʊ'evə(r)] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
**Several experts however say that this is impossible .**
一些 专家 然而 说 那 这 是 不可能的 .

然而，一些专家表示这是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['hindənbəːg] [ ə'kjuːz ] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɒv; əv] [bə'veəriə] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] ,
**It appears that HINDENBURG accuses the CROWN PRINCE OF BAVARIA of having misunderstood an order ,**
它 出现 那 兴登堡 指控 这 王冠 王子 的 巴伐利亚 的 拥有 被误解 一个 命令 ,

看来兴登堡指责巴伐利亚王储误解了一项命令。

[ðʌs] ['luːzɪŋ] ['grændˌkɔːrt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
**thus losing Grandcourt for the Germans .**
因此 输 大法院 为了 这 德国人 .

因此，大库尔特落入了德国人之手。

['rʊpˌrɛxt] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [ riˈtɔːt ] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [ 'kʌlprit ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
**RUPPRECHT , we understand , retorted that the real culprits were the British .**
鲁普雷希特 , 我们 理解 , 反驳 那 这 真实的 罪魁祸首 是 这 英国 .

据我们了解，鲁普雷希特反驳说，真正的罪魁祸首是英国人。

---

[ɪn][ə; eɪ]['kærəktə(r)] - [sketʃ] [ɒv; əv] [vɒn] - , [ðə; ði] [kə'ləʊn] [gə'zet] [sez] ,
**In a character - sketch of VON BISSING , the Cologne Gazette says ,**
在 一个 特点 - 草图 的 冯 - , 这 科隆 公报 说道 ,

《科隆公报》在对冯·比辛的人物素描中写道：

---

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [mjuˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪz] [gʊd] .
**" He is a fine musician and his execution is good .**
" 他 是 一个 美好的 音乐家 和 他的 执行 是 好的 .

“他是一位优秀的音乐家，演奏也很出色。”

---

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
**" It would be .**
" 它 会 是 .

“这将是。

---

[ðə; ði]['peɪpə(r)] ['ʃɔːtɪdʒ] .
**THE PAPER SHORTAGE .**
这 纸 短缺 .

纸张短缺。

---

[njuːz] ['edɪtə(r)][ɒv; əv] " ['deɪli] ['bjuːgl][blɑːst] . "
**News Editor of " Daily Bugle Blast . "**
消息 编辑 的 " 日常的 号角 爆炸 . "

《每日号角报》新闻编辑。

---

" [dʒʌst] [taɪp] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['faindəz] [ɒv; əv] [fɜːst] ['snəʊdrɒp] , ['krəʊkəs] ,
**" JUST TYPE A SHORT NOTICE THAT FINDERS OF FIRST SNOWDROP , CROCUS ,**
" 只是 类型 一个 短的 注意 那 发现者 的 第一的 雪花莲 , 番红花 ,

“只需发布一条简短的通知，告知发现第一批雪花莲、番红花的人，

---

['prɪmrəʊz] [ɔː(r)] ['eni] ['ɜːli] [sprɪŋ] [fə'nɒmɪnə] [mʌst; məst] [ə'praɪz] [wɜːld] [θruː] ['aʊə(r)]
**PRIMROSE OR ANY EARLY SPRING PHENOMENA MUST APPRISE WORLD THROUGH OUR**
报春花 或者 任何 早期的 春天 现象 必须 通知 世界 通过 我们的
[əd'vɜːtɪsmənt] ['kɒləms] .
**ADVERTISEMENT COLUMNS .**
广告 列 .

报春花或任何早春现象都必须通过我们的广告专栏给世界带来惊喜。

---

" [nəʊ]['dʒɜːmən] [ˌsʌbmə'riːn] , [sez] ['ædmərəl] [vɒn] [kə'pɛli] , [hæz; həz] [biːn] [lɒst] [sɪns] [ðə; ði]
**" No German submarine , says ADMIRAL VON CAPELLE , has been lost since the**
" 不 德语 潜艇 , 说道 上将 冯 卡佩尔 , 有 到过 丢失的 自从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɔː(r)] .
**beginning of the submarine war .**
开始 的 这 潜艇 战争 .

“自潜艇战开始以来，没有一艘德国潜艇损失过，”冯·卡佩尔海军上将说。

---

[ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ] ['sevrəl] [juː] - [bəʊt]
**This assurance has been received with the liveliest satisfaction by several U - boat**
这 保证 有 到过 已收到 和 这 最活跃的 满意 经过 一些 U - 船
[kə'mændər] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːkwəd] [prɪ'dɪkəmənt] [ɒv; əv][nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)]
**commanders who have been in the awkward predicament of not knowing whether**
指挥官 WHO 有 到过 在 这 尴尬的 困境 的 不是 会心 无论
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fɪʃəli] ['mɪsɪŋ] .
**they were officially missing .**
他们 是 官方 丢失的 .

一些处于尴尬境地、不知道自己是否正式失踪的U型潜艇艇长对这一保证表示了极大的满意。

['kæptɪn] [bɔɪ] [ed][ɪz]['steɪtɪd][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪs'gaɪzd] .
**Captain BOY ED is stated to have returned to the United States disguised .**
队长 男生 ED 是 声明 到 有 返回 到 这 团结的 各州 伪装 .

据称，博伊·埃德上尉乔装打扮后返回了美国。

[nɒt] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wi:; wi] [meɪ] [ə'sju:m] , [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
**Not on this occasion , we may assume , as an officer and a gentleman .**
不是 在 这 场合 , 我们 可能 认为 , 作为 一个 官 和 一个 绅士 .

我们可以推断，这次他不会以军官和绅士的身份这样做。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][eks] - [ ,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s ]['kɒns(ə)l][æt; ət] ['hæmbɜ:g] [bəʊn] ['tɪkɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪʃu:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [su:p] ,
**According to the ex - Portuguese Consul at Hamburg bone tickets are issued for making soup ,**
根据 到 这 前任 - 葡萄牙语 领事 在 汉堡 骨 门票 是 发布 为了 制作 汤 ,

据前葡萄牙驻汉堡领事称，骨头票是用来制作汤的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bəʊn] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] .
**but the bone must be returned to the authorities .**
但 这 骨 必须 是 返回 到 这 当局 .

但骨头必须归还给有关部门。

['pɒsəbli] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'si:dʒə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ɪf] ['tɪkɪt] - [h'əʊldəz] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [graʊl] .
**Possibly the hardship of the procedure would be mitigated if ticket - holders were permitted to growl .**
可能 这 困境 的 这 程序 会 是 缓解 如果 票 - 持有者 是 允许 到 咆哮 .

如果允许持票人发出低吼声，或许可以减轻这一程序的难度。

[ə; eɪ] [,metə'lɜ:dʒɪkl] [,endʒɪ'nɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:bɪtən] [traɪ'bju:nl] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɔ:ti] - [wʌn] [j'iəz] [əʊld] ,
**A metallurgical engineer at the Surbiton Tribunal said he was forty - one years old ,**
一个 冶金 工程师 在 这 瑟比顿 法庭 说 他 曾是 四十 - 一 年 老的 ,

萨比顿法庭的一名冶金工程师说他41岁。

[ænd; ənd]['əʊnli] [mɪst] [ðə; ði][eɪdʒ] - ['lɪmɪt][baɪ] [,eɪ'ti:n] ['aʊəz] .
**and only missed the age - limit by eighteen hours .**
和 仅有的 错过 这 年龄 - 限制 经过 十八 小时 .

只比年龄限制晚了18个小时。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][,aɪ 'ti:] ['pɜ:pəsli] .
**It is not thought that he did it purposely .**
它 是 不是 想法 那 他 做过 它 故意 .

人们认为他并非故意为之。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪlə'ɹɪki:] [traɪ'bju:nl][æn; ən] ['æplɪkənt] [lɑ:st] [wi:k] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][naɪn] ['tʃɪldrən] ,
**At the Billericay Tribunal an applicant last week stated that he had nine children ,**
在 这 比勒里基 法庭 一个 申请人 最后的 星期 声明 那 他 有 九 孩子们 ,

上周，在比勒里基法庭上，一名申请人声称他有九个孩子。

[bʌt; bət][ə'pɒn] ['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ten] .
**but upon counting them again he discovered that he had ten .**
但 之上 计数 他们 再次 他 发现 那 他 有 十 .

但再次清点后，他发现自己有十个。

[ðeə(r)] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

**There seems to be no excuse for this sort of thing ,**

那里 似乎 到 是 不 原谅 为了 这 种类 的 事物 ,

这种事似乎没有任何借口可言。

[fɔː(r); fə(r)] ['ædɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['feəli] [wel] ['ædvətaɪzd] .

**for Adding machines are now fairly well advertised .**

为了 添加 机器 是 现在 相当 出色地 广告 .

现在加法机的广告宣传相当到位。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dres] ['fæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['leɪdi] ['raɪtə(r)] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [rɪ'dɪkjələs]

**Discussing the latest dress fashion , a lady writer says , " It is a most ridiculous**

讨论 这 最新的 裙子 时尚 , 一个 女士 作家 说道 , " 它 是 一个 最多 荒谬的

[dres] .

**dress .**

裙子 .

一位女作家在讨论最新的服装时尚时说：“这是一件非常荒谬的裙子。”

['nʌθɪŋ] [wɜːs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kən'siːvd] .

**Nothing worse could be conceived .**

没有什么 更糟 可以 是 构思 .

再也没有比这更糟糕的了。

" [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] [hæz; həz] [nɒt] [siːn] [nekst] ['siːzənz]

**" This , of course , is foolish talk , for the lady has not seen next season's**

" 这 , 的 课程 , 是 愚蠢 讲话 , 为了 这 女士 有 不是 已见 下一个 本季

[staɪl] .

**style .**

风格 .

“这当然是胡说八道，因为这位女士还没有看到下一季的流行趋势。”

['ɒstriən] [tə'bækənɪst] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prə'hɪbɪtɪd] [frɒm; frəm] ['selɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [sɪ'gɑː(r)] [ə; eɪ]

**Austrian tobacconists are now prohibited from selling more than one cigar a**

奥地利 烟草商 是 现在 禁止 从 销售 更多的 比 一 雪茄 一个

[deɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌstəmə(r)] .

**day to a customer .**

天 到 一个 顾客 .

奥地利烟草商现在被禁止每天向同一顾客出售超过一支雪茄。

[tuː; tə] [kən'sɜːv] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] [tə'bækənɪst]

**To conserve the supply still further it is proposed to compel the tobacconist**

到 养护 这 供应 仍然 更远 它 是 建议的 到 迫使 这 烟草商

[tuː; tə] ['ɒfə(r)] [iːtʃ] ['kʌstəmə(r)] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒv; əv] [nʌts] .

**to offer each customer the alternative of nuts .**

到 提供 每个 顾客 这 选择 的 坚果 .

为了进一步节约烟草供应，建议强制烟草商向每位顾客提供坚果作为替代品。

" [wen] [ai] [siː] [ə; eɪ] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɑːnsənbi] ,

**" When I see a map of the British Empire , " said Mr . PONSONBY ,**

" 什么时候 我 看 一个 地图 的 这 英国 帝国 , " 说 先生 . 庞森比 ,

“当我看到大英帝国的地图时，”庞森比先生说，

[em] . [piː] . , " [ai] [duː; də] [nɒt] [fiːl] ['eni] [praɪd] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

**M . P . , " I do not feel any pride whatsoever .**

M . P . , " 我 做 不是 感觉 任何 自豪 任何 .

MP：“我丝毫没有感到自豪。”

" ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['sɪmələ(r)] ['sentɪmənts] [ə'pɒn] ['saɪtɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [em] .
**" People have been known to express similar sentiments upon sighting certain M .**
" 人们 有 到过 已知 到 表达 相似的 情感 之上 目击 肯定 M .
[piː] . - [es] .
**P . ' s .**
P . - s .

“人们在见到某些议员时，也曾表达过类似的感受。”

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] [mʌst; məst] [həʊld] [ʌp] [ðə; ði] [pə'liːsmənz] [hændz] ,
**" The public must hold up the policeman's hands ,**
" 这 民众 必须 抓住 向上 这 警察的 双手 ,

“公众必须举起警察的手，

" [sed] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['mædʒɪstreɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['træfɪk] [keɪs] .
**" said a London magistrate in a recent traffic case .**
" 说 一个 伦敦 地方法官 在 一个 最近的 交通 案件 .

“伦敦一位地方法官在最近的一起交通案件中说道。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [sʌm; səm] [pə'liːsmən] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪ'ðaʊt]
**It is astonishing how some policeman are able to hold them up without**
它 是 惊人 如何 一些 警察 是 有能力的 到 抓住 他们 向上 没有
[ə'sɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
**assistance for several seconds at a time .**
协助 为了 一些 秒 在 一个 时间 .

令人惊讶的是，有些警察无需他人帮助就能将他们举起好几秒钟。

[ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['penʃnz] ['mɪnɪstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'naʊnst] , [wɪl] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [tuː]
**The staff of the new Pensions Minister , it is announced , will be over two**
这 职员 的 这 新的 养老金 部长 , 它 是 宣布 , 将要 是 超过 二
['θaʊz(ə)nd] .
**thousand .**
千 .

据宣布，新任养老金大臣的幕僚团队将超过两千人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [həʊpt] , [haʊ'evə(r)] ,
**It is still hoped , however ,**
它 是 仍然 希望 , 然而 ,

然而，人们仍然抱有希望。

[ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːpləs] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv]
**that there may be a small surplus which can be devoted to the needs of**
那 那里 可能 是 一个 小的 剩余 哪个 能 是 奉献 到 这 需求 的
[dɪs'eɪb(ə)ld] ['səʊldʒəz] .
**disabled soldiers .**
已禁用 士兵 .

或许会有少量盈余，可以用于满足残疾士兵的需求。

['sevrəl] [men] [hæv; həv] [biːn] [ə'restɪd] [ɪn] ['drezdən] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['kaʊntəfɪt] [fuːd] ['tɪkɪts] .
**Several men have been arrested in Dresden for passing counterfeit food tickets .**
一些 男人 有 到过 被捕 在 德累斯顿 为了 通过 伪造 食物 门票 .

德累斯顿有多名男子因使用伪造食品券而被捕。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [wɪl] [prɪ'zjuːməbli] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['riːəl] [fuːd] .
**The defence will presumably be that it wasn't real food .**
这 防御 将要 想必 是 那 它 不是 真实的 食物 .

辩方很可能会辩称那不是真正的食物。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌendʒə'nɪr] [ɑː(r); ə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['siːmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd]
**The Royal Engineers are advertising for seamen for the Inland**
这 皇家 工程师 是 广告 为了 海员 为了 这 内陆
['wɔːtə(r)] ['trænspɔːt] ['sekʃ(ə)n] .
**Water Transport Section .**
水 运输 部分 .

皇家工程兵团正在为内河运输部门招聘水手。

---

[ðə; ði] [tʃiːf] ['trænspɔːt] ['ɒfɪsə(r)] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] [bɑː'dʒiː] .
**The Chief Transport Officer , we understand , has already hoisted his bargee .**
这 首席 运输 官 , 我们 理解 , 有 已经 吊起 他的 驳船 .

据我们了解，首席运输官已经把他的驳船吊了起来。

---

[egz] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][sɪks] ['mɪljən] [ɒd] [hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə] ,
**Eggs to the number of six million odd have just arrived from China ,**
鸡蛋 到 这 数字 的 六 百万 奇怪的 有 只是 到达的 从 中国 ,

一批数量约六百万枚的鸡蛋刚刚从中国运抵。

---

[sez] [ə; eɪ] [njuːz] ['aɪtəm] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [kən'fekʃənəri] .
**says a news item , and will be used for confectionery .**
说道 一个 消息 物品 , 和 将要 是 用过的 为了 糖果 .

据新闻报道，这种材料将用于糖果制作。

---

[hæd; həd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'vɜːtɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
**Had they arrived three months ago nothing could have averted a General**
有 他们 到达的 三 几个月 前 没有什么 可以 有 避免了 一个 一般的
[ɪ'lekʃ(ə)n] .
**Election .**
选举 .

如果他们三个月前就到了，那就无法避免大选了。

---

[ə; eɪ][hen] [waɪl] ['biːɪŋ] [səʊld][æt; ət][ə; eɪ] [red] [krɒs] [seɪl] [æt; ət] [hɔːʃəm] [leɪd][æn; ən] [eg] [wɪtʃ]
**A hen while being sold at a Red Cross sale at Horsham laid an egg which**
一个 母鸡 尽管 存在 卖 在 一个 红色的 叉 销售 在 霍舍姆 铺设 一个 蛋 哪个
[fetʃt] 35s .
**fetched 35s .**
已获取 35s .

一只母鸡在霍舍姆红十字会拍卖会上被卖掉时，下了一个蛋，卖了 35 先令。

---

[ɪn][ðə; ði][best] [hen] ['sɜ˞klz] , [weə(r)] ['stedi] ['saɪlənt] [wɜːk] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] ,
**In the best hen circles , where steady silent work is being done ,**
在 这 最好的 母鸡 界 , 在哪里 稳定的 沉默的 工作 是 存在 完毕 ,

在最好的母鸡圈里，人们默默地、稳步地工作着，

---

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['tendənsi] [tuː; tə] [fraʊn] [ə'pɒn] [ðiːz] ['aɪsəleɪtɪd][ækts][ɒv; əv] [ˌɒsten'teɪʃəs]
**there is a growing tendency to frown upon these isolated acts of ostentatious**
那里 是 一个 生长 趋势 到 皱眉 之上 这些 孤立 行为 的 炫耀的
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
**patriotism .**
爱国主义 .

人们越来越倾向于对这种孤立的、炫耀性的爱国行为表示不满。

---

[ðə; ði] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ,
**The Times , it seems ,**
这 《时代周刊》 , 它 似乎 ,

《泰晤士报》似乎……

[hæz; həz] [nɒt] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪts] ['raɪvlz] [ɪn] [ðə; ði] ['despərət] ['strʌɡ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
**has not published a complete list of its rivals in the desperate struggle for**
有 不是 已发布 一个 完全的 列表 的 它是竞争对手 在 这 绝望的 斗争 为了
[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
**the smallest circulation .**
这 最小 循环 .

在争夺最小发行量的激烈竞争中，它尚未公布所有竞争对手的完整名单。

---

[ə; eɪ] ['fɪntʃli] [tʃɜːtʃ] [ˌmæɡə'ziːn] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ɪts] [praɪs] [tuː; tə] 1½d .
**A Finchley Church magazine has increased its price to 1½d .**
一个 芬奇利 教会 杂志 有 增加 它是 价格 到 1½d .

芬奇利教堂杂志的价格已上涨至 1.5 便士。

---

[ə; eɪ] ['kɒpi] .
**a copy .**
一个 复制 .

一份副本。

---

['peɪpə(r)] [bæɡz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] ['biːɪŋ] [juːst] [baɪ] ['ɡriːnɡrəʊsə(r)] [ɪn] ['bæŋɡɔː] ,
**Paper bags are no longer being used by greengrocers in Bangor ,**
纸 包 是 不 更长 存在 用过的 经过 蔬菜水果商 在 班戈 ,

班戈的蔬菜水果商不再使用纸袋了。

---

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kʌstəməz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌpætri'ɒtɪkli; ˌpeɪtri'ɒtɪkli] [ə'sɪstɪŋ] [ðɪs] [ɪ'kɒnəmi] [baɪ] -
**and their customers are patriotically assisting this economy by unpodding**
和 他们的 顾客 是 爱国地 协助 这 经济 经过 -
[ðeə(r)] [ɡriːn] [piːz] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] .
**their green peas and rolling them home .**
他们的 绿色的 豌豆 和 滚动 他们 家 .

他们的顾客们也以爱国之心帮助经济发展，他们剥开青豌豆的豆荚，然后把豌豆带回家。

---

" ['beɪkən] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['brekfəst] [fuːd] , " [sez] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] , " [ɪz] [fɑːst] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ]
**" Bacon , as a breakfast food , " says an evening paper , " is fast disappearing**
" 熏肉 , 作为 一个 早餐 食物 , " 说道 一个 晚上 纸 , " 是 快速地 消失
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
**from the table .**
从 这 桌子 .

一家晚报称：“培根作为一种早餐食品，正在迅速从餐桌上消失。”

---

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [səʊ] .
**" We have often noticed it do so .**
" 我们 有 经常 注意到 它 做 所以 .

我们经常注意到它这样做。

---

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɪtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'ɡreɪsfl] , " [sez] [ðə; ði] [ˌbɜː'lɪnə(r)] ['tɑːɡəˌblɑːt] ,
**" It is pitiful and disgraceful , " says the Berliner Tageblatt ,**
" 它 是 可怜 和 可耻 , " 说道 这 柏林人 日报 ,

《柏林日报》评论道：“这太可悲、太可耻了。”

---

" [tuː; tə] [wɒtʃ] ['wɪmɪn] - [fəʊk] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] [hɑːf] - [stɑːvd] [dɒɡz] .
**" to watch women - folk walking beside their half - starved dogs .**
" 到 手表 女性 - 民间 步行 旁 他们的 一半 - 饥饿 狗 .

“看着妇女们牵着她们半饿的狗散步。”

---

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ruːm] [ɪn] ['wɔːfeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dɒɡz] .
**There is no room in warfare for dogs .**
那里 是 不 房间 在 战争 为了 狗 .

战争中没有狗的容身之地。

" [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ə'lɒŋ] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ænɪmlz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen]
**" We have all along felt sorry for the poor animals at a time when**
" 我们 有 全部 沿着 毛毡 对不起 为了 这 贫穷的 动物 在 一个 时间 什么时候

[wʌn][hɑːf][ðə; ði] ['dæksnd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][laɪvz; lɪvz] .
**one half the dachshund does not know how the other half lives .**
一 一半 这 腊肠犬 做 不是 知道 如何 这 其他 一半 生活 .

"我们一直都很同情这些可怜的动物，因为腊肠犬的一半身体并不知道另一半是如何生活的。"

---

[ə; eɪ] [fə'lɪsɪtəs] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] .
**A Felicitous Juxtaposition .**
一个 幸福的 并置 .

巧妙的并置。

---

" [egz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪŋkən] ['hɒspɪt(ə)l] .
**" EGGS FOR LINCOLN HOSPITAL .**
" 鸡蛋 为了 林肯 医院 .

"为林肯医院捐赠鸡蛋。"

---

[kɒl] . — — [leɪz] [ə; eɪ] [fɔːls] ['ruːmə(r)] . " — ['lɪŋkən] ['liːdə(r)] .
**COL . — — LAYS A FALSE RUMOUR . " — Lincoln Leader .**
上校 . — — 躺下 一个 错误的 谣言 . " — 林肯 领导者 .

上校——散布谣言。——林肯领袖报

---

" ['pʊlɪt] , ['leɪɪŋ] 3s .
**" PULLETS , laying 3s .**
" 小母鸡 , 躺下 3s .

"小母鸡，产蛋 3 次。

---

6d .
**6d .**
6d .

6d.

---

[iːtʃ] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
**each . " — Provincial**
每个 . " — 省级

每个。"——省

---

['peɪpə(r)] .
**Paper .**
纸 .

纸。

---

[jet] ['fɑːrmərz] [pə'sɪst] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['mʌni] [ɪn] [ faul ] .
**Yet farmers persist in telling us there's no money in fowls .**
然而 农民 坚持 在 讲述 我们 有 不 钱 在 家禽 .

然而，农民们仍然坚持告诉我们，养家禽不赚钱。

---

" [ðə; ði][fɜːst] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [fliːt] [riːtʃt] [rəʊm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l]
**" The first description of how the German Fleet reached Rome after the battle**
" 这 第一的 描述 的 如何 这 德语 舰队 达到 罗马 后 这 战斗

[ɒv; əv]['dʒʌtlənd][ɪz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['njuːtrəl][frɒm; frəm] [kiːl] . " — [dʒəʊ'hænəsbɜːg] ['deɪli] [meɪl] .
**of Jutland is furnished by a neutral from Kiel . " — Johannesburg Daily Mail .**
的 日德兰半岛 是 提供 经过 一个 中性的 从 基尔 . " — 约翰内斯堡 日常的 邮件 .

"关于日德兰海战后德国舰队如何抵达罗马的第一份描述，是由一位来自基尔的中立人士提供的。"——《约翰内斯堡每日邮报》。

---

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rəʊdz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [rəʊm] [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['rʌfɪst] .
**Of all the roads that lead to Rome this is certainly the roughest .**
的 全部 这 道路 那 带领 到 罗马 这 是 当然 这 最粗糙 .

通往罗马的所有道路中，这条路无疑是最崎岖的。

[ðə; ði] [njuː] ['griːtɪŋ] : " ['kɒment] [vuː] - - [vuː] ?
**The New Greeting : " Comment vous Devonportez - vous ?**
这 新的 问候 : " 评论 您 - - 您 ?

新的问候语：“评论一下 Devonportez-vous 吗?

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ pg 134 ]**
" [ 页 - ]

[第134页]

[tuː; tə][dʒər'meniə; dʒər'menjə]
**TO GERMANIA**
到 德国

前往日耳曼尼亚

[frɒm; frəm] ['sʌmbədi] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn] ['prɪz(ə)n] .
**FROM SOMEBODY WHO OUGHT TO BE IN PRISON .**
从 某人 WHO 应该 到 是 在 监狱 .

来自一个本该身陷囹圄的人。

[eə(r)] — " [tuː; tə]
**Air — " To**
空气 — " 到

空气——“到

- [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] .
**Althæa from Prison .**
- 从 监狱 .

狱中的阿尔西娅。

" [wen] [piːs] [wɪð] [waɪd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz]
**" When Peace with wide and shining wings**
" 什么时候 和平 和 宽的 和 灼灼 翅膀

“当和平展起宽广闪耀的翅膀”

[ in'veid ] [ðɪs] ['wɔːrɪŋ] [aɪl] ,
**Invades this warring isle ,**
入侵 这 战争 小岛 ,

入侵这座战乱岛屿，

[ænd; ənd][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [dʒər'meniə; dʒər'menjə] [brɪŋz]
**And my beloved Germania brings**
和 我的 心爱 日耳曼尼亚 带来

我挚爱的日耳曼尼亚带来了

['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɑːdʒɪst] [smaɪl] ;
**Wearing her largest smile ;**
穿着 她 最大 微笑 ;

她脸上洋溢着最灿烂的笑容;

[wen] [kləʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ai] [kɔɪl]
**When close about her waist I coil**
什么时候 关闭 关于 她 腰部 我 线圈

当我靠近她的腰部时，我蜷缩起来

[ænd; ənd] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ə'plai] ,
**And mouth to mouth apply ,**
和 嘴 到 嘴 申请 ,

口对口疗法

[nɒt] ['snəʊdn] , ['pætriət] [sʌn] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,
**Not SNOWDEN , patriot son of toil ,**
不是 斯诺登 , 爱国者 儿子 的 辛劳 ,

不是斯诺登，而是爱国的劳动之子，

[wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən][ai] .
**Will be more pleased than I .**
将要 是 更多的 高兴 比 我 .

他们会比我更高兴。

[wen] [raʊnd] [ðə; ði][nəʊ] - [kən'skrɪpʃ(ə)n] [bɔːd]
**When round the No - Conscription board**
什么时候 圆形的 这 不 - 征兵 木板

在反对征兵的委员会周围

[ðə; ði] [waɪnz] [ɒv; əv] ['raɪnlənd] [fləʊ] ,
**The wines of Rhineland flow ,**
这 葡萄酒 的 莱茵兰 流动 ,

莱茵兰的葡萄酒源源不断地涌出，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [hɑːk] ! [ɪz] [rɔːd]
**And many a rousing Hoch ! is roared**
和 许多 一个 振奋人心的 霍赫 ! 是 咆哮

许多振奋人心的“Hoch！”的呐喊声此起彼伏。

[tuː; tə] [təʊst] [ðə; ði]['steɪtəs][kwəʊ] ;
**To toast the status quo ;**
到 吐司 这 地位 如此 ;

为现状干杯；

[wen] ['or] [ðə; ði] ['swɪftli] - ['sɜːklɪŋ] [bəʊl]
**When o'er the swiftly - circling bowl**
什么时候 超过 这 迅速地 - 盘旋 碗

当碗快速旋转时

['aʊə(r)] ['hæpi] [tɪəz] [rʌn] [draɪ] ,
**Our happy tears run dry ,**
我们的 快乐的 眼泪 跑步 干燥 ,

喜悦的泪水已干涸，

[nɒt] ['pɑːnsənbi] , [ðæt] ['lɔɪəl] [səʊl] ,
**Not PONSONBY , that loyal soul ,**
不是 庞森比 , 那 忠诚 灵魂 ,

不是庞森比，那个忠诚的人，

[wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən][ai] .
**Will be more pleased than I .**
将要 是 更多的 高兴 比 我 .

他们会比我更高兴。

[wen] ['sɔːsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['saʊəkraʊt]
**When sausages and sauerkraut**
什么时候 香肠 和 酸菜

香肠和酸菜

[fʊl'fɪl] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [spaɪs] ,
**Fulfil the air with spice ,**
实现 这 空气 和 香料 ,

空气中弥漫着香料的芬芳，

[ænd; ənd] ['luːs(ə)nd] [tʌŋz] [ðə; ði] [preɪz] [ʃæl; ʃəl] [ʃaʊt]
**And loosened tongues the praise shall shout**
和 松动 舌头 这 称赞 将 喊

赞美之声将响彻云霄

[ɒv; əv] [piːs] - [æt; ət] - ['eni] - [praɪs] ;
**Of Peace - at - any - price ;**
的 和平 - 在 - 任何 - 价格 ;

不惜一切代价争取和平；

[wen] ['dʒɜːmən] [wiːdz] ['aʊə(r)][lɪps] [ɪm'plɔɪ]
**When German weeds our lips employ**
什么时候 德语 杂草 我们的 嘴唇 采用

当德国杂草我们的嘴唇使用

---

[ænd; ənd] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ænd; ənd] [haɪ] ,
**And hearts are full and high ,**
和 心 是 满的 和 高的 ,

心中充满喜悦和满足，

---

[nɒt] [tʃɑːlz] [trɪ'vɪljən] , [blaɪnd] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
**Not CHARLES TREVELYAN , blind with joy ,**
不是 查尔斯 特里维廉 , 瞎的 和 喜悦 ,

不是查尔斯·特里维廉，而是欣喜若狂的人。

---

[wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən][ai] .
**Will be more pleased than I .**
将要 是 更多的 高兴 比 我 .

他们会比我更高兴。

---

[stəʊn] [wɔːlz] [duː; də][nɒt][maɪ] [fiːt] [kən'faɪn]
**Stone walls do not my feet confine**
石头 墙壁 做 不是 我的 脚 局限

石墙无法束缚我的双脚。

---

[nɔː(r)] [jet] [ə; eɪ] [bɑːbd] - ['waɪə(r)][keɪdʒ] ;
**Nor yet a barbed - wire cage ;**
也不 然而 一个 带倒刺的 - 金属丝 笼 ;

还不是带刺铁丝笼；

---

[ai] [tɔːk] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [kleɪm] [æz; əz] [maɪn]
**I talk at large and claim as mine**
我 讲话 在 大的 和 宣称 作为 矿

我畅所欲言，并声称这是我的。

---

[ðə; ði] ['friːmənz] ['herɪtɪdʒ] ;
**The freeman's heritage ;**
这 弗里曼的 遗产 ;

自由人的遗产；

---

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɔː(r)][bʌt; bət][end]
**And , if this wicked War but end**
和 , 如果 这 邪恶 战争 但 结尾

如果这场邪恶的战争就此结束

---

[eə(r)]['dʒɜːmən] [həʊps] [kæn; kən][daɪ] ,
**Ere German hopes can die ,**
埃雷 德语 希望 能 死 ,

德国的希望或许会破灭，

---

[nɒt] ['wɪljəmz] [self] , [maɪ] ['dɪərɪst] [frend] ,
**Not WILLIAM'S self , my dearest friend ,**
不是 威廉的 自己 , 我的 亲爱的 朋友 ,

不是威廉本人，我最亲爱的朋友，

---

[wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən][ai] .
**Will be more pleased than I .**
将要 是 更多的 高兴 比 我 .

他们会比我更高兴。

---

[əʊ] . [es] .
**O . S .**
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði] ['brəʊkən] ['səʊldʒəz] .
**THE BROKEN SOLDIERS .**
这 破碎的 士兵 .

破碎的士兵。

---

" [naʊ] , " [ai] [sə'dʒestid] [æz; əz] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [dɪ'pɑːtmənt] ,
**" Now , " I suggested as we left the drapery department ,**
" 现在 , " 我 建议 作为 我们 左边 这 布料 部门 ,

“现在，”我们离开窗帘部时，我提议道。

---

" [juːv] [gɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['kæri] .
**" you've got as much as you can carry .**
" 你已经 得到 作为 很多 作为 你 能 携带 .

你已经带够了。

---

" [ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːslz] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ɔːl] [maɪ] [wɜːk] [kʌt] [aʊt] [tu:; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðəʊz] [kən'faʊndɪd] ['krʌtʃɪz] .
**" Unfortunately it was impossible to relieve her of the parcels as I had all my work cut out to manipulate those confounded crutches .**
" 很遗憾 它 曾是 不可能的 到 缓解 她 的 这 包裹 作为 我 有 全部 我的 工作 切 出去 到 操纵 那些 令人困惑 拐杖 .

“很遗憾，我无法帮她卸下包裹，因为我得费尽心思才能操控那些该死的拐杖。”

---

" [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑːtmənt] , " [rɪ'tɜːnd] ['pæmələ] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] ['pækɪdʒɪz] .
**" There's only the toy department , " returned Pamela , leading the way with her armful of packages .**
" 有 仅有的 这 玩具 部门 , " 返回 帕梅拉 , 领导 这 方式 和 她 满满的 的 包裹 .

“只有玩具部了，”帕梅拉回答道，抱着一大堆包裹走在前面。

---

" [ai] [du:; də] [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] ['fraɪtfəli] ['taɪəd] .
**" I do hope you're not frightfully tired .**
" 我 做 希望 你是 不是 可怕地 疲劳的 .

“我希望你不是累得筋疲力尽。”

---

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɪ'dɪkjələs] , [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɒspɪt(ə)l] ['meni] [deɪz] ,
**" Of course it seemed ridiculous , but I had not been out of hospital many days ,**
" 的 课程 它 似乎 荒谬的 , 但 我 有 不是 到过 出去 的 医院 许多 天 ,

“当然，这看起来很荒谬，但我出院才几天而已。”

---

[ænd; ənd] [æz; əz] [jet] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [grəʊn] [juːst] [tu:; tə] ['stʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
**and as yet I had not grown used to stumping about in this manner .**
和 作为 然而 我 有 不是 生长 用过的 到 拦网 关于 在 这 方式 .

而我当时还不习惯这样跌跌撞撞地走来走去。

---

" [du:; də] [ju:; jʊ] ['hæpən] , " [ɑːskt] ['pæmələ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] ,
**" Do you happen , " asked Pamela at the counter ,**
" 做 你 发生 , " 问 帕梅拉 在 这 柜台 ,

“请问您碰巧吗？”柜台前的帕梅拉问道。

---

" [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['brəʊkən] ['səʊldʒəz] ?
**" to have such a thing as a box of broken soldiers ?**
" 到 有 这样的 一个 事物 作为 一个 盒子 的 破碎的 士兵 ?

“竟然会有装满残兵败将的盒子这种东西？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːt] , [bʌt; bət] ['ɒfəd] ,
**" The young woman looked astonished and even a little hurt , but offered ,**
" 这 年轻的 女士 看起来 惊讶 和 甚至 一个 小的 伤害 , 但 提供 ,
[wɪð] [ˌkɒndɪ'senʃn] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .
**with condescension , to inquire .**
和 居高临下 , 到 查询 .

"这位年轻女子看起来很惊讶，甚至有点受伤，但还是带着居高临下的语气提出要帮忙询问。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [dɪk] ?
**" Do you want them for Dick ?**
" 做 你 想 他们 为了 迪克 ?

你想把它们给迪克吗?

" [aɪ] [ɑːskt] , [dɪk] ['biːɪŋ] ['pæmɪləz] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] .
**" I asked , Dick being Pamela's youngest brother .**
" 我 问 , 迪克 存在 帕梅拉的 最小的 兄弟 .

我问，迪克是帕梅拉最小的弟弟。

" [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [ænd; ənd] ['ælɪs] , " [sed] ['pæmələ] .
**" For Dick and Alice , " said Pamela .**
" 为了 迪克 和 爱丽丝 , " 说 帕梅拉 .

"献给迪克和爱丽丝，"帕梅拉说。

['ælɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['jʌŋgə] [stɪl] .
**Alice was her sister , younger still .**
爱丽丝 曾是 她 姐姐 , 年轻 仍然 .

爱丽丝是她的妹妹，比她小。

" [waɪ] ['ʃudnt] [aɪ] [baɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [həʊl] [wʌnz] ? "
**" Why shouldn't I buy them a box of whole ones ? "**
" 为什么 不应该 我 买 他们 一个 盒子 的 所有的 一个 ? "

"我为什么不能买一盒完整的呢？"

" [ðæt] [ˌwʊdnt] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
**" That wouldn't answer the purpose .**
" 那 不会 回答 这 目的 .

"那样就达不到目的了。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [θriː] [lɑːdʒ] ['bɒksɪz] [ɔːl'redi] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pæmələ] ,
**They have three large boxes already , " answered Pamela ,**
他们 有 三 大的 盒子 已经 , " 回答 帕梅拉 ,

"他们已经有三个大箱子了，"帕梅拉回答说。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [frɒk] [kəʊt] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bædʒ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt]
**as a young man appeared in a frock coat , with a silver badge on the right**
作为 一个 年轻的 男人 出现 在 一个 连衣裙 外套 , 和 一个 银 徽章 在 这 正确的
[lə'pel] ,
**lapel ,**
翻领 ,

一位身穿礼服的年轻男子出现了，右侧翻领上别着一枚银质徽章。

" [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ['rendəd] .
**" For Services Rendered .**
" 为了 服务 渲染 .

"为所提供的服务。"

" [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌsti] ['kɑːdbɔːd] [bɒks] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɒks] [leɪ] [faɪv] ['dæmɪdʒd]
**" In his hand was a dusty cardboard box , and in the box lay five damaged**
" 在 他的 手 曾是 一个 尘土飞扬 纸板 盒子 , 和 在 这 盒子 躺 五 损坏的
['ledn] ['səʊldʒəz] ,
**leaden soldiers ,**
铅灰色 士兵 ,

"他手里拿着一个落满灰尘的纸板箱，箱子里装着五个破损的铅制士兵模型。"

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['səʊldʒəz][ɪn] ['kɑːki] ; [tuː] [wɪ'ðaʊt] [hedz] , [tuː] ['ɑːmlɪs] , [wʌn] [huː] [hæd; həd]
**up - to - date soldiers in khaki ; two without heads , two armless , one who had**
向上 - 到 - 日期 士兵 在 卡其色 ; 二 没有 头部 , 二 无臂 , 一 WHO 有
[lɒst] [bəuθ] [legz] .
**lost both legs .**
丢失的 两个都 腿 .

身着卡其布军装的现代化士兵；其中两人身首异处，两人失去双臂，一人失去双腿。

" [ðəʊz] [wɪl] [duː; də] ['splendɪdli] , " [sed] ['pæmələ] ,
**" Those will do splendidly , " said Pamela ,**
" 那些 将要 做 精彩地 , " 说 帕梅拉 ,

“那些就非常合适，”帕梅拉说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [bædʒ] [ə'blaɪdʒɪŋli] [pʊt] [ðə; ði]['səʊldʒəz]['ɪntuː][maɪ]
**and the young man with the silver badge obligingly put the soldiers into my**
和 这 年轻的 男人 和 这 银 徽章 乐意地 放 这 士兵 进入 我的
['tjuːnɪk] ['pɒkɪt] .
**tunic pocket .**
束腰外衣 口袋 .

佩戴银徽章的年轻人很配合地把士兵们放进了我的军服口袋里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [aʊt] [ɪn]
**It seemed to be understood that they and I had been knocked out in**
它 似乎 到 是 理解 那 他们 和 我 有 到过 敲门 出去 在
[ðə; ði] [seɪm] [kæm'peɪn] .
**the same campaign .**
这 相同的 活动 .

似乎大家都明白，我和他们都是在同一场战役中被淘汰的。

" [waɪ] , " [ai] [ɑːskt] [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]['tæksi] ,
**" Why , " I asked on the way home in the taxi ,**
" 为什么 , " 我 问 在 这 方式 家 在 这 出租车 ,

“为什么？”我在回家的出租车上问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] ? "
**" did you want the soldiers to be broken ? "**
" 做过 你 想 这 士兵 到 是 破碎的 ? "

“你想让士兵们崩溃吗？”

" [ai] — [ai]['dɪd(ə)nt] , " [m'ɜːməd] ['pæmələ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
**" I — I didn't , " murmured Pamela , with a sigh .**
" 我 — 我 没有 , " 低声说道 帕梅拉 , 和 一个 叹 .

“我……我没有，”帕梅拉叹了口气，低声说道。

" [waɪ] [dɪd] [dɪk] ?
**" Why did Dick ?**
" 为什么 做过 迪克 ?

迪克为什么会这样做?

" [ai] [pə'sistid] .
**" I persisted .**
" 我 持续 .

我坚持了下来。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dredfəli] [ˌriːə'lɪstɪk] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
**" The children are so dreadfully realistic now - a - days .**
" 这 孩子们 是 所以 极其糟糕 实际的 现在 - 一个 - 天 .

现在的孩子真是太现实了。

[juː; jʊ] [siː] , ['fɑːðə(r)][ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] [hedz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [njuː] [wʌnz] .

**You see , Father objected to his breaking heads and arms off his new ones .**

你 看 , 父亲 反对 到 他的 打破 头部 和 武器 离开 他的 新的 一个 .

你看，父亲反对他打断新孩子的头和胳膊。

[dɪk] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'beljəs] .

**Dick was quite rebellious .**

迪克 曾是 相当 叛逆的 .

迪克非常叛逆。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['wuːndɪd] ; [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [stɪl] . "

**He wanted to know what he was to do for wounded ; and Alice was more disappointed still . "**

他 通缉 到 知道 什么 他 曾是 到 做 为了 受伤 ; 和 爱丽丝 曾是 更多的 失望的 仍然 . "

他想知道自己该如何照顾伤员；爱丽丝更加失望了。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['peɪnf(ə)l][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [ai] [sə'dʒestid] .

**" I should have thought it was too painful a notion for her , " I suggested .**

" 我 应该 有 想法 它 曾是 也 痛苦 一个 概念 为了 她 , " 我 建议 .

“我本以为这对她来说是个太痛苦的想法，”我说道。

" [əʊ] ! " [kraɪd]['pæmələ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , " ['ælɪs] [ɪz][ə; eɪ] [red] [krɒs] [nɜːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

**" Oh ! " cried Pamela , with a laugh , " Alice is a Red Cross nurse , you know .**

" 哦 ! " 哭 帕梅拉 , 和 一个 笑 , " 爱丽丝 是 一个 红色的 叉 护士 , 你 知道 .

“哦！”帕梅拉笑着喊道，“你知道吗，爱丽丝是红十字会的护士。”

[ʃiːz] [meɪd] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːk] .

**She's made a hospital out of a Noah's Ark .**

她是 制成 一个 医院 出去 的 一个 诺亚的 方舟 .

她把诺亚方舟改造成了一家医院。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [ðem; ðəm] . "

**She only thinks of healing them . "**

她 仅有的 思考 的 康复 他们 . "

她一心只想治好他们。

" [ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [men] ['kænɒt] [pʊt] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ,

**" All the King's horses and all the King's men cannot put Humpty Dumpty together again ,**

" 全部 这 国王学院 马匹 和 全部 这 国王学院 男人 不能 放 矮胖子 矮胖子 一起 再次 ,

“即使国王所有的骏马和所有的人马也无法将矮胖子重新拼起来。”

" [ai] [sed] .

**" I said .**

" 我 说 .

我说。

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [bɔɪ] ! " ['wɪspəd] ['pæmələ] .

**" Poor old boy ! " whispered Pamela .**

" 贫穷的 老的 男生 ! " 低声说道 帕梅拉 .

“可怜的老伙计！”帕梅拉低声说道。

" [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['brəʊkən]['səʊldʒəz][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [wel] ,
**" I wonder whether broken soldiers have an interest for you as well ,**
" 我 想知道 无论 破碎的 士兵 有 一个 兴趣 为了 你 作为 出色地 ,

"我想知道你是否也对那些伤残士兵感兴趣,"

" [ai] [ ri'mɑːk ] . . . [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [fə'gɒtn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
**" I remarked . . . and Dick and Alice were completely forgotten until they**
" 我 评论 . . . 和 迪克 和 爱丽丝 是 完全地 被遗忘的 直到 他们
[met] [ˌjuː 'es] ['klæmərəsli] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
**met us clamorously in the hall .**
遇见 我们 喧闹地 在 这 大厅 .

我说道......然后迪克和爱丽丝就完全被我们遗忘了，直到他们在走廊里喧闹地遇见我们。

" [dɪd][juː; jʊ][get] ['eni] , [pæm] ? " [kraɪd] [dɪk] .
**" Did you get any , Pam ? " cried Dick .**
" 做过 你 得到 任何 , 帕姆 ? " 哭 迪克 .

"帕姆，你找到什么了吗？"迪克喊道。

" ['əʊnli] [faɪv] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,
**" Only five , " was the answer ,**
" 仅有的 五 , " 曾是 这 回答 ,

"只有五个,"答案是。

[æz; əz][ai] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːl] ['peɪpə(r)]['pɑːs(ə)l][frɒm; frəm][maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
**as I took the small paper parcel from my pocket and handed it over .**
作为 我 采取 这 小的 纸 包裹 从 我的 口袋 和 递交 它 超过 .

我从口袋里掏出那个小纸包，递了过去。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] ['ælɪs] .
**" Is that all ? " demanded Alice .**
" 是 那 全部 ? " 要求 爱丽丝 .

"就这些吗？"爱丽丝问道。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][mɔː(r)] , " [ai] [sed] .
**" There's one more , " I said .**
" 有 一 更多的 , " 我 说 .

"还有一个,"我说。

" [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [kraɪd] ['ælɪs] ;
**" Is that for me ? " cried Alice ;**
" 是 那 为了 我 ? " 哭 爱丽丝 ;

"那是给我的吗？"爱丽丝喊道；

[bʌt; bət]['pæmələ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] ['veri] ['naɪsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][ɑːm] .
**but Pamela shook her head and smiled very nicely as she took my arm .**
但 帕梅拉 摇晃 她 头 和 微笑 非常 很好 作为 她 采取 我的 手臂 .

但帕梅拉摇了摇头，微笑着挽住了我的胳膊。

" [nəʊ] , [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" No , that's for me , " she said .**
" 不 , 那就是 为了 我 , " 她 说 .

"不，那是给我的,"她说。

[ə; eɪ] ['trædʒədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
**A TRAGEDY OF THE SEA .**
一个 悲剧 的 这 海 .

一场大海的悲剧。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəʊld][dæmp] [fɒg] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
**The night was a very dark one , for a cold damp fog hung over the Channel .**
这 夜晚 曾是 一个 非常 黑暗的 一 , 为了 一个 寒冷的 潮湿 多雾路段 悬挂 超过 这 渠道 .

夜色非常黑暗，因为寒冷潮湿的雾气笼罩着英吉利海峡。

[ðə; ði] [fjuː] [laɪts] [wiː; wi] ['kærid] [rɪ'flektɪd] [ɪn] - [bɔːd] ['əʊnli] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [reɪl] ,
**The few lights we carried reflected in - board only , and , leaning over the rail ,**
这 很少 灯 我们 携带 反映 在 - 木板 仅有的 , 和 , 倾斜 超过 这 轨 ,

我们携带的几盏灯只能照亮船舱内部，我们倚在栏杆上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz] ['wɒʃɪŋ] [bɪ'ləʊ] .
**it was with difficulty that I could distinguish the dark waters washing below .**
它 曾是 和 困难 那 我 可以 区分 这 黑暗的 水 洗涤 以下 .

我费了好大劲才分辨出下方翻滚的黑色水流。

[ʃɔː(r)] - [wɔːd] [ai][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [ðəʊ] [ai] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [taʊn] [leɪ] [ðeə(r)] .
**Shore - ward I could see nothing , though I knew that a good - sized town lay there .**
支撑 - 病房 我 可以 看 没有什么 , 尽管 我 知道 那 一个 好的 - 尺寸 镇 躺 那里 .

虽然我知道岸边有一个相当大的城镇，但我向岸边望去什么也看不到。

[ai][hæd; həd] [suːn] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'klemənt] [naɪt] .
**I had soon had enough of the inclement night .**
我 有 很快 有 足够的 的 这 恶劣天气 夜晚 .

我很快就受够了这糟糕的夜晚。

['kiːpɪŋ] [maɪ] [fiːt] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ə'pɒn][ðə; ði] [wet] [bɔːdz] ,
**Keeping my feet with some difficulty upon the wet boards ,**
保持 我的 脚 和 一些 困难 之上 这 湿的 板 ,

我费了好大劲才把脚稳在湿滑的木板上。

[ai] [ grəup ] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , ['entəd] .
**I groped my way to a door and , pushing it open , entered .**
我 摸索 我的 方式 到 一个 门 和 , 推动 它 打开 , 进入 .

我摸索着走到一扇门前，推开门走了进去。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] [met] [maɪ] [geɪz] .
**A strange scene met my gaze .**
一个 奇怪的 场景 遇见 我的 目光 .

一幅奇异的景象映入我的眼帘。

[ə; eɪ] [spruːs] [mæn][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
**A spruce man in the uniform of a naval officer was seated at a table .**
一个 云杉 男人 在 这 制服 的 一个 海军 官 曾是 坐着 在 一个 桌子 .

一位身着海军军官制服、精神矍铄的男子坐在桌旁。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] [wel] - [set] - [ʌp] [jʌŋ] ['siːmən] .
**Before him stood a tall well - set - up young seaman .**
前 他 站立 一个 高的 出色地 - 放 - 向上 年轻的 水手 .

他面前站着一位身材高大、体格健壮的年轻水手。

[hɪz; ɪz] [dɪ'ʃevld] [hed] [wɒz; wəz] ['hætlɪs] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [trɪm] ,
**His dishevelled head was hatless , but otherwise he looked trim ,**
他的 蓬头垢面 头 曾是 无帽 , 但 否则 他 看起来 修剪 ,

他头发蓬乱，没戴帽子，但除此之外，他看起来很精神。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] ['fɪtɪd] [hɪm]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['siːmənz] ['gɑːmənts] ['dʒen(ə)rəli][duː; də] .
**and his garments fitted him better than a seaman's garments generally do .**
和 他的 服装 适配 他 更好的 比 一个 海员的 服装 一般来说 做 .

他的衣服比一般水手的衣服更合身。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] [stʊd] [æn; ən] [ɑːmd] [gɑːd] .

**On each side of him stood an armed guard .**

在 每个 边 的 他 站立 一个 武装 警卫 .

他两侧各站着一名荷枪实弹的卫兵。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['stɜːnli] .

**" Have you anything to say for yourself ? " asked the officer sternly .**

" 有 你 任何事物 到 说 为了 你自己 ? " 问 这 官 严厉地 .

“你还有什么要说的吗？”警官严厉地问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , ['əʊnli] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] .

**" No , Sir , only that I am innocent , " answered the man .**

" 不 , 先生 , 仅有的 那 我 是 清白的 , " 回答 这 男人 .

“不，先生，我只能说我是无辜的。”那人回答道。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] , ['ɔːlməʊst] [dɪ'faɪəntli] .

**He held his head high , almost defiantly .**

他 握住 他的 头 高的 , 几乎 公然挑衅 .

他昂首挺胸，几乎带着一丝挑衅的意味。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz] [kə'reɪdʒəs] ['beərɪŋ] ,

**I could not but admire his courageous bearing ,**

我 可以 不是 但 钦佩 他的 勇敢 轴承 ,

我不禁钦佩他勇敢的风度。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌʌnri'æləti] [ə'baʊt][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

**and yet there was an air of unreality about the whole thing .**

和 然而 那里 曾是 一个 空气 的 不真实 关于 这 所有的 事物 .

然而，整件事总给人一种不真实的感觉。

[ai][felt]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

**I felt almost as if I were dreaming it ,**

我 毛毡 几乎 作为 如果 我 是 做梦 它 ,

我感觉自己好像在做梦一样。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [driːm] .

**but I knew that this was not a dream .**

但 我 知道 那 这 曾是 不是 一个 梦 .

但我知道这不是梦。

" [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

**" The evidence against you is overwhelming , " said the officer .**

" 这 证据 反对 你 是 压倒 , " 说 这 官 .

“对你不利的证据确凿无疑，”警官说。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] ['sentəns] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] .

**" I have no alternative but to sentence you to death .**

" 我 有 不 选择 但 到 句子 你 到 死亡 .

“我别无选择，只能判处你死刑。”

[ðə; ði] ['sentəns] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [aʊt][æt; ət] [dɔːn] .

**The sentence will be carried out at dawn .**

这 句子 将要 是 携带 出去 在 黎明 .

刑罚将于黎明时分执行。

[rɪ'muːv] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

**Remove the prisoner .**

消除 这 囚犯 .

带走囚犯。

" [ðə; ði] ['siːmən] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔːwəd] .

**" The seaman took a step forward .**

" 这 水手 采取 一个 步 向前 .

水手向前迈了一步。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
**For a moment he seemed to be struggling with himself , anxious to**
为了 一个 片刻 他 似乎 到 是 挣扎 和 他自己 ， 焦虑的 到
[spiːk] ,
**speak ,**
说话 ，

他似乎有一瞬间在犹豫，急于开口说话。

---

[jet] ['fɔːsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['saɪləns] .
**yet forcing himself to silence .**
然而 强制 他自己 到 沉默 .

但他却强迫自己保持沉默。

---

[ðen] [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] , [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gɑːdz]
**Then he bowed his head , and , turning , placed himself between the guards**
然后 他 鞠躬 他的 头 ， 和 ， 转弯 ， 放置 他自己 之间 这 守卫
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] .
**and was marched away .**
和 曾是 行军 离开 .

然后他低下头，转身走到卫兵中间，被押走了。

---

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [saɪd] .
**The officer sighed .**
这 官 叹了口气 .

警官叹了口气。

---

" [ɪts] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] .
**" It's a bad business , " he said .**
" 它是 一个 坏的 商业 ， " 他 说 .

“这是一门糟糕的生意，”他说。

---

" [hiːz] [ðə; ði] [best] [mæn] [ai] ['evə(r)] [hæd; həd] [ɒn] [maɪ] [ʃɪp] .
**" He's the best man I ever had on my ship .**
" 他是 这 最好的 男人 我 曾经 有 在 我的 船 .

“他是我船上遇到的最优秀的人。”

---

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ai][hæd; həd] [ðæt] [streɪndʒ] [sens] [ɒv; əv]
**" He was speaking to himself , and again I had that strange sense of**
" 他 曾是 请讲 到 他自己 ， 和 再次 我 有 那 奇怪的 感觉 的
[ˌʌnri'æləti] ,
**unreality ,**
不真实 ，

“他自言自语，我又一次感到那种奇怪的不真实感。”

---

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ai] [wel] [mait] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [ækt][ɒv; əv] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]
**as indeed I well might , for this was the Third Act of True to the**
作为 的确 我 出色地 可能 ， 为了 这 曾是 这 第三 行为 的 真的 到 这
[deθ] ,
**Death ,**
死亡 ，

我的确很有可能，因为这是《至死不渝》的第三幕。

---

[ə; eɪ]['melədrɑːmə][ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)] .
**a melodrama in the pavilion at the end of the pier .**
一个 情节剧 在 这 亭 在 这 结尾 的 这 码头 .

码头尽头的凉亭里上演了一出情节剧。

---

[ðə; ði] [rɪ'tɔːt] [sə'lestiəl] .
**THE RETORT CELESTIAL .**
这 反驳 天体 .

天上的反驳。

---

[ ['tʃaɪnə] [hæz; həz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] [bɑː'bærəti] .
**[ China has threatened to break off relations with the German Government on account of its barbarity .**
[ 中国 有 威胁 到 休息 离开 关系 和 这 德语 政府 在 帐户 的 它是 野蛮 .

中国已威胁要因德国的野蛮行径而断绝与德国政府的关系。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] [wʌns] [dɪ'zaɪnd] [æn; ən] [ˌælə'gɒrɪkl] ['pɪktʃə(r)] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['jeləʊ] ['perəl] . " ]
**It will be recalled that the KAISER once designed an allegorical picture entitled " The Yellow Peril . " ]**
它 将要 是 召回 那 这 凯撒 一次 设计 一个 寓言式的 图片 标题 " 这 黄色的 危险 . " ]

人们或许还记得，德皇曾设计过一幅名为《黄祸》的寓言画。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 136 ]**
[ 页 - ]

[第136页]

---

[sɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gændə(r)] .
**SAUCE FOR THE GANDER .**
酱 为了 这 鹅 .

给斗牛士的酱汁。

---

['grəʊsə(r)] .
**Grocer .**
杂货商 .

杂货商。

---

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃʊgə(r)] [wɪð] [maɪ] [tɑːt] , [pliːz] .
**" A LITTLE SUGAR WITH MY TART , PLEASE .**
" 一个 小的 糖 和 我的 酸 , 请 .

请在我的馅饼里加一点糖。

---

" ['weɪtrəs] ( [leɪt] ['grəusəz] [ə'sɪstənt] ) .
**" Waitress ( late grocer's assistant ) .**
" 女服务员 ( 晚的 杂货店 助手 ) .

"女服务员（杂货店的店员）。

---

" ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [teɪk] ['mʌstəd] , ['pepə(r)] , [sɔːlt] , ['jɔːrkʃər] ['relɪʃ] [ænd; ənd] ['sæləd] ['dresɪŋ] .
**" CERTAINLY , SIR , IF YOU WILL ALSO TAKE MUSTARD , PEPPER , SALT , YORKSHIRE RELISH AND SALAD DRESSING .**
" 当然 , 先生 , 如果 你 将要 还 拿 芥末 , 胡椒 , 盐 , 约克郡 尽情享用 和 沙拉 敷料 .

"当然可以，先生，如果您还要芥末、胡椒、盐、约克郡酱和沙拉酱的话。"

---

" ['weðə(r)] - [veɪnz] .
**" WEATHER - VANES .**
" 天气 - 叶片 .

风向标。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌtuː'tuː] [ə; eɪ] . [em] .
**It was 2 A . M .**
它 曾是 2 一个 . M .

当时是凌晨2点

[ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['naɪtli] ['kɔːrəs] ,
**The mosquitoes were singing their nightly chorus ,**
这 蚊子 是 歌唱 他们的 每晚 合唱 ,

蚊子们唱着它们每晚的合唱曲，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ bə'tæljən ] [ɪn][ðə; ði][laɪn] .
**and the situation reports were coming in from the battalions in the line .**
和 这 情况 报告 是 未来 在 从 这 营 在 这 线 .

前线各营陆续传来情况报告。

[wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)] ['sɪzlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,
**With his hair sizzling in the flame of the candle ,**
和 他的 头发 炙热 在 这 火焰 的 这 蜡烛 ,

他的头发在蜡烛火焰中炙烤着，

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['ɔːdəli] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɒn]['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)]
**the Brigade Orderly Officer who was on duty for the night tried to decipher**
这 旅 秩序 官 WHO 曾是 在 责任 为了 这 夜晚 尝试 到 解码
[ðə; ði] ['feðəri] [skrɔːl] [ɒn][ðə; ði][pɪŋk] [fɔːm] .
**the feathery scrawl on the pink form .**
这 羽毛状的 乱涂 在 这 粉色的 形式 .

当晚值班的旅级勤务官试图辨认粉红色表格上潦草的字迹。

" [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['nɔːm(ə)l][ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] [wɪnd] ['mɒdərət] [en] . [iː] . , " [ˌaɪ 'tiː] [riːd] .
**" Situation normal A - A - A wind moderate N . E . , " it read .**
" 情况 普通的 一个 - 一个 - 一个 风 缓和 N . E . , " 它 读 .

“情况正常，AAA级风，中等东北风。”公告上写道。

" [greɪt] [skɒt] ! " [sed] [ðə; ði][əʊ] . [əʊ] . " [nɔːθ] - [iːst] !
**" Great Scott ! " said the O . O . " North - East !**
" 伟大的 斯科特 ! " 说 这 哦 . 哦 . " 北 - 东方 !

“我的天哪！”OO说道，“东北！”

" ( [hʌn] [gæs] [weɪts] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [wɪnd] [wɪð] [iːst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ) .
**" ( Hun gas waits upon a wind with East in it ) .**
" ( 匈奴 气体 等待 之上 一个 风 和 东方 在 它 ) .

（匈奴气体等待着东风。）

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bʊk] .
**" Give me the message book .**
" 给 我 这 信息 书 .

把留言簿给我。

" [lə'bɔːriəsli] [hiː; hi] [rəʊt] [aʊt] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ bə'tæljən ] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['sekʃənz] ,
**" Laboriously he wrote out warnings to the battalions and machine gun sections ,**
" 费力地 他 写道 出去 警告 到 这 营 和 机器 枪 部分 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪ'geɪdz] [kən'trəʊl] .
**etc . , under the Brigade's control .**
ETC . , 在下面 这 旅的 控制 .

“他费力地向旅部下属的各个营和机枪分队等发出警告。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['mesɪdʒ] .
**Then he turned to the next message .**
然后 他 转向 到 这 下一个 信息 .

然后他转向下一条信息。

" [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['nɔːm(ə)l][ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] [wɪnd] [lait] [es] . ['dʌbljuː] . "
**" Situation normal A - A - A wind light S . W . "**
" 情况 普通的 一个 - 一个 - 一个 风 光 S . W . "

“情况正常 AAA 风力轻微，西南风”

" [saʊθ] - [west] ? " [sed] [ðə; ði][əʊ] . [əʊ] . ['blæŋkli] , ['vjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [naʊ] ['juːsləs] ['hændiwɜːk] .
**" South - West ? " said the O . O . blankly , viewing his now useless handiwork .**
" 南 - 西方 ? " 说 这 哦 . 哦 . 茫然地 , 观看 他的 现在 无用 手工制品 .

“西南？”OO茫然地看着自己现在毫无用处的作品说道。

" [wɪtʃ] [wei] [ɪz][ðə; ði] [wɪnd] [ðen] ?
**" Which way is the wind then ?**
" 哪个 方式 是 这 风 然后 ?

那么，风往哪个方向吹呢?

" [ðə; ði] ['ɔːdəli] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
**" The orderly went out to see ,**
" 这 秩序 去 出去 到 看 ,

勤务兵出去查看，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['prez(ə)ntli] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔɪsnd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt]
**and returned presently with a moistened forefinger and the information that**
和 返回 目前 和 一个 湿润 食指 和 这 信息 那
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " ['bləʊɪŋ] - ,
**it was " blowing acrossways ,**
它 曾是 " 吹 - ,

随后他拿着沾湿的食指回来，并告知说它“正在横着吹”。

['liːstweɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**leastways it seemed like it .**
至少 它 似乎 喜欢 它 .

至少看起来是这样。

" [ðə; ði][əʊ] . [əʊ] . [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['waɪə(r)] [bed] , [sɜːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'dʒɑːməz][fɔː(r); fə(r)]
**" The O . O . got out of his little wire bed , searched in his pyjamas for**
" 这 哦 . 哦 . 得到 出去 的 他的 小的 金属丝 床 , 搜索 在 他的 睡衣 为了
[ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] ,
**the North Star ,**
这 北 星星 ,

“小兵从他的小铁丝床上爬起来，穿着睡衣寻找北极星，

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [wɪnd] [æt; ət] [ɔːl] ( [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l]
**and , finally deciding that if there was any wind at all ( which was doubtful**
和 , 最后 决定 那 如果 那里 曾是 任何 风 在 全部 ( 哪个 曾是 疑
)
**)**
)

最后，他们决定，如果真的有风的话（这很怀疑）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] [saʊθ] , [rɪ'pɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] .
**it was due South , reported it as such .**
它 曾是 到期的 南 , 据报道 它 作为 这样的 .

据报告，它正位于正南方。

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪn'kɜːd] [kept] [hɪm] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
**The responsibility incurred kept him awake for some time ,**
这 责任 已发生 保留 他 醒 为了 一些 时间 ,

肩负的责任让他久久无法入睡。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] [rɪ'pɔːtɪd] [ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [wɪnd] [hiː; hi]
**but when the Brigade on the right flank reported a totally different wind he**
但 什么时候 这 旅 在 这 正确的 侧翼 据报道 一个 完全 不同的 风 他
[kən'kluːdɪd] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ,
**concluded there must be a whirlwind in the line ,**
结束 那里 必须 是 一个 旋风 在 这 线 ,

但当右翼旅报告说风向完全不同时，他断定战线上一定刮起了旋风。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] , [went] [tuː; tə] [sliːp] .
**and , putting up a barrage of bad language , went to sleep .**
和 , 推杆 向上 一个 弹幕 的 坏的 语言 , 去 到 睡觉 .

然后，他骂了一通脏话，就睡着了。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] [ðə; ði] ['mætə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] ['kæptɪn] ,
**In due course the matter came to the ears of the Staff Captain ,**
在 到期的 课程 这 事情 来了 到 这 耳朵 的 这 职员 队长 ,

不久之后，这件事传到了参谋长的耳中。

[huː] [ brəutʃ ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [æt; ət] ['brekfəst] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] ['prəʊbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [pəʊtʃt] [eg] .
**who broached the subject at breakfast as the General was probing his second poached egg .**
WHO 已提出 这 主题 在 早餐 作为 这 一般的 曾是 探测 他的 第二 偷猎 蛋 .

早餐时，将军正在品尝他的第二个荷包蛋，这时有人提起了这个话题。

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [huː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'nækjələ(r)] , " [ɪz] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .
**" This , " said the General , who is rather given to the vernacular , " is the limit .**
" 这 , " 说 这 一般的 , WHO 是 相当 给定 到 这 白话 , " 是 这 限制 .

“这就是极限了,”这位喜欢用方言说话的将军说道。

[ə; eɪ] [nɔːθ] - [saʊθ] - [iːst] - [west] [rɪ'pɔːt] [ɪz] [prɪ'pɒstərəs] .
**A North - South - East - West report is preposterous .**
一个 北 - 南 - 东方 - 西方 报告 是 荒谬 .

一份按南北东西方向划分的报告简直荒谬至极。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .
**Something must be done .**
某物 必须 是 完毕 .

必须采取行动。

['hævnt] [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] ['weðə(r)] - [veɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ?
**Haven't we got a weather - vane of our own ?**
还没有 我们 得到 一个 天气 - 叶片 的 我们的 自己的 ?

我们自己难道没有风向标吗?

[pɑːs] [ðə; ði] ['mɑːməleɪd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
**Pass the marmalade , will you ?**
经过 这 果酱 , 将要 你 ?

把果酱递给我好吗?

" [fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [riːtʃt] ['heɪstɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['delɪkəsi] ,
**" Four people reached hastily for the delicacy ,**
" 四 人们 达到 草草 为了 这 美味 ,

“四个人急忙伸手去拿这道美味佳肴，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊ] . [əʊ] . ['fiːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ðə; ði] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['riːz(ə)n] .
**and the O . O . feeling out of it passed the milk for no reason .**
和 这 哦 . 哦 . 感觉 出去 的 它 通过了 这 牛奶 为了 不 原因 .

感觉像是有种莫名其妙的冲动，把奶水吐了出来。

( ['dʒenərəlz] ['riːəli] [get] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] .
**( Generals really get a very good time .**
( 将军们 真的 得到 一个 非常 好的 时间 .

（将军们的日子过得真好。）

[ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [pɑːs] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˌʌnˈɑːskt] . )
People have been known to pass things to them unasked . )
人们 有 到过 已知 到 经过 事物 到 他们 未经询问 . )

人们有时会在未经请求的情况下把东西递给他们。）

" [wɒt] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [tuː] [veɪnz] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [lɑːst] [ˌhedˈkwɔːtəz] , [sɜː(r)] ?
" What about those two vanes in our last headquarters , Sir ?
" 什么 关于 那些 二 叶片 在 我们的 最后的 总部 , 先生 ?

“先生，我们上一个总部里的那两个风向标怎么样了？”

" [sed] [ðə; ði] [stɑːf] [ˈkæptɪn] [ˈbraɪtli] — [hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd] [bɜːd] - [laɪk] [ɪn] [ðə; ði]
" said the Staff Captain brightly — he is very bright and bird - like in the
" 说 这 职员 队长 明亮地 — 他 是 非常 明亮的 和 鸟 - 喜欢 在 这
[ˈmɔːnɪŋz] — " [ðə; ði] [wʌnz] [ðə; ði] [ˈpɑːdreɪ] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈfaɪə(r)] - [gɑːdz] .
mornings — " the ones the padre thought were Russian fire - guards .
早晨 — " 这 一个 这 神父 想法 是 俄语 火 - 守卫 .

“上尉精神抖擞地说——他早上精神抖擞，像鸟儿一样——”“那些人，神父以为是俄国的消防员。”

[kænt] [wiː; wi] [get] [ðem; ðəm] ?
Can't we get them ?
不能 我们 得到 他们 ?

我们难道就弄不到吗?

[ðeɪ] [ɑːrnt] [ˈaʊəz] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑːrnt] [ˈɛniˌbɑːdiz] — [ðev] [biːn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ðə; ði]
They aren't ours , but then they aren't anybody's — they've been there a year , the
他们 不是 我们的 , 但 然后 他们 不是 任何人的 — 他们有 到过 那里 一个 年 , 这
[əʊld] [ˈwʊmən] [təʊld] [ˌem ˈiː] . "
old woman told me . "
老的 女士 讲述 我 . "

“它们不是我们的，但也不是任何人的——它们在那儿已经一年了,”老妇人告诉我。

" [wɛrz] [ðə; ði] [ˈɔːdəli] [ˈɒfɪsə(r)] ?
" Where's the Orderly Officer ?
" 在哪里? 这 秩序 官 ?

值班军官在哪里?

" ( [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ɒv; əv] [təʊst] . )
" ( He was there with a mouthful of toast . )
" ( 他 曾是 那里 和 一个 一口气 的 吐司 . )

（他嘴里塞满了烤面包。）

" [teɪk] [ðə; ði] [mes] [ˈlɪmbə(r)] [ænd; ənd] [fetʃ] - [ɪm] [bæk] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhevi] [gruːp] [ɑːˈtɪləri] [wɪl] [let]
" Take the mess limber and fetch ' em back if the Heavy Group Artillery will let
" 拿 这 混乱 柔韧 和 拿来 - 呃 后退 如果 这 重的 团体 炮兵 将要 让
[juː; jʊ] — [ˈðer] [ɪn] [ðeə(r)] [naʊ] ,
you — they're in there now ,
你 — 它们是 在 那里 现在 ,

“如果重型炮兵群允许的话，就开着餐车把他们接回来——他们现在就在里面。”

[ɑːrnt] [ðeɪ] ? "
aren't they ? "
不是 他们 ? "

难道不是吗?

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [dʒiː] - [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [dʒiː] - [get] [sʌm; səm] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] , "
" And if you're g - going into the town g - get some fish for dinner , "
" 和 如果 你是 克 - 去 进入 这 镇 克 - 得到 一些 鱼 为了 晚餐 , "
[sed] [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ˈmeɪdʒə(r)] ;
said the Brigade Major ;
说 这 旅 主要的 ;

“如果你要进城的话，就买些鱼当晚餐吧,”旅长说道;

" [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['ræʃ(ə)n] [biːf] [meɪks] [maɪ][es] - ['stæmə(r)] [wɜːs] . "
**" everlasting ration beef makes my s - stammer worse . "**
" 永恒 配给 牛肉 制作 我的 s - 结巴 更糟 . "

"无限量供应的牛肉让我的口吃更严重了。"

" [waɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
**" Why ? " said the General .**
" 为什么 ? " 说 这 一般的 .

"为什么？"将军问道。

" [ˌɪndɪ'dʒestʃən] — [nɜːvz] , [sɜː(r)] ; [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [æt; ət][ɔːl]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] . "
**" Indigestion — nerves , Sir ; I can hardly talk over the telephone at all after dinner . "**
" 消化不良 — 神经 , 先生 ; 我 能 几乎 讲话 超过 这 电话 在 全部 后 晚餐 . "

"消化不良——先生，我神经紧张；晚饭后我几乎无法通过电话交谈。"

" [gʊd] ['hevənz] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ; " [brɪŋ] [ə; eɪ] ['tɜːbət] . "
**" Good heavens ! " said the General ; " bring a turbot . "**
" 好的 天 ! " 说 这 一般的 ; " 带来 一个 大菱鲆 . "

"我的天哪！"将军说，"拿条大菱鲆来。"

" [fɪʃ] ! " [sed] [ðə; ði][biː] . [em] . [æt; ət]['dɪnə(r)] .
**" Fish ! " said the B . M . at dinner .**
" 鱼 ! " 说 这 B . M . 在 晚餐 .

"鱼！"晚餐时，BM说道。

" [bɒŋ] ! "
**" Bong ! "**
" 邦 ! "

"砰！"

" [ai] [brɔːt] [ðə; ði] [veɪnz] , [sɜː(r)] . "
**" I brought the vanes , Sir . "**
" 我 带来 这 叶片 , 先生 . "

"先生，风向标是我带来的。"

" [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ?
**" Have any trouble ?**
" 有 任何 麻烦 ?

遇到什么问题了吗?

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ pg 137 ]**
" [ 页 - ]

[第137页]

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
**" No , Sir .**
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[ai] [sɔː] [ðə; ði][ə; eɪ] . [diː] . [siː] . , [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi][hæd; həd] - [left] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] , - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [truː] ,
**I saw the A . D . C . , and said we had ' left them behind , ' which was true ,**
我 锯 这 一个 . D . C . , 和 说 我们 有 - 左边 他们 在后面 , - 哪个 曾是 真的 ,

我见到了ADC，并说我们"把他们落下了"，这确实是事实。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] .

**you know , Sir .**

你 知道 , 先生 .

你知道的，先生。

" ( [ðə; ði][əʊ] . [əʊ] . [fɔː(r); fə(r)][wʌns] [felt] [hɪm'self] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd]

**" ( The O . O . for once felt himself the centre of interest and desired**

" ( 这 哦 . 哦 . 为了 一次 毛毡 他自己 这 中心 的 兴趣 和 想要的

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ) .

**to improve the occasion ) .**

到 提升 这 场合 ) .

（OO 难得地觉得自己成了关注的焦点，想要让情况变得更好）。

" [wiː; wi][dɪd] - [liːv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] , - [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][laɪ][ɪg'zæktli] . . . "

**" We did ' leave them behind , ' so it wasn't a lie exactly . . . "**

" 我们 做过 - 离开 他们 在后面 , - 所以 它 不是 一个 说谎 确切地 . . . "

“我们确实'把他们留在了身后'，所以严格来说，这不算撒谎……”

" [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ; " [juːv] [gɒt] - [ɪm] , [ðæts] [ðə; ði]

**" I don't care if it was , " said the General ; " you've got ' em , that's the**

" 我 不 关心 如果 它 曾是 , " 说 这 一般的 ; " 你已经 得到 - 呃 , 那就是 这

[meɪn] [θɪŋ] . "

**main thing . "**

主要的 事物 . "

“我不在乎是不是真的，”将军说，“你抓到他们了，这才是最重要的。”

" [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][pʊt] , [sɜː(r)] ? "

**" Where will you have one put , Sir ? "**

" 在哪里 将要 你 有 一 放 , 先生 ? "

“先生，您想把它放在哪里？”

" [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , " [sed] [ðə; ði][biː] . [em] .

**" In the fields , " said the B . M .**

" 在 这 字段 , " 说 这 B . M .

“在田野里，”BM说道。

" [nɒt] [tuː] [ləʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

**" Not too low , " said the Captain .**

" 不是 也 低的 , " 说 这 队长 .

“别太低，”船长说。

" [ɔː(r)] [tuː] [haɪ] , " [sed] ['sɪgnlz] .

**" Or too high , " said Signals .**

" 或者 也 高的 , " 说 信号 .

“或者太高了，”信号说道。

" [ɔː(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ə'tætʃt] ['ɒfɪsə(r)] .

**" Or too far away , " said the attached officer .**

" 或者 也 远的 离开 , " 说 这 随附的 官 .

“或者太远了，”随行警官说。

" [wel] , [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [pɑːs] [ðə; ði] ['tʃʌtni] .

**" Well , now you know , " said the General , " pass the chutney .**

" 出色地 , 现在 你 知道 , " 说 这 一般的 , " 经过 这 酸辣酱 .

“好了，现在你知道了，”将军说，“把酸辣酱递过来。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli]

**" They all passed it as well as several other things until he was thoroughly**

" 他们 全部 通过了 它 作为 出色地 作为 一些 其他 事物 直到 他 曾是 彻底

[dʌg] - [ɪn] .

**dug - in .**

挖 - 在 .

“他们都通过了这项决议以及其他几项决议，直到他彻底站稳脚跟。”

" [ə'nʌðə(r)] [en] . [es] . [iː] . ['dʌbljuː] . [rɪ'pɔːt] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [stɑːf] ['kæptɪn] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
**" Another N . S . E . W . report , Sir , " said the Staff Captain next morning .**
" 其他 N . S . E . W . 报告 , 先生 , " 说 这 职员 队长 下一个 早晨 .

"长官，又收到一份 NSEW 报告了。"第二天早上，参谋长说道。

---

" — — ! " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
**" — — ! " said the General .**
" — — ! " 说 这 一般的 .

"——！"将军说道。

---

( [ai] [θɪŋk] [ai] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [və'nækjələ(r)] ) .
**( I think I mentioned his partiality for the vernacular ) .**
( 我 思考 我 提及 他的 偏袒 为了 这 白话 ) .

（我想我之前提到过他对白话文的偏爱）。

---

" [wɛrz] ['aʊə(r)] [veɪn] ? "
**" Where's our vane ? "**
" 在哪里? 我们的 叶片 ? "

我们的风向标在哪儿?

---

" [ɪts] [ʌp] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [əʊ] . [əʊ] . , ['ʃaɪnɪŋ] ['praʊdli] [ə'gen] , " [ænd; ənd] [ai] — "
**" It's up , Sir , " said the O . O . , shining proudly again , " and I — "**
" 它是 向上 , 先生 , " 说 这 哦 . 哦 . , 灼灼 自豪地 再次 , " 和 我 — "

"好了，先生，"OO说道，再次骄傲地闪闪发光，"而且我——"

---

" [wiːl; wil] [hæv; həv] - [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [ɔːl] [went] —
**" We'll have ' a look at it , " and out they all went —**
" 出色地 有 - 一个 看 在 它 , " 和 出去 他们 全部 去 —

"我们去看看，"然后他们都出去了——

---

['dʒen(ə)rəl] , [brɪ'geɪd] ['meɪdʒə(r)] ( [ i'nʌnsieit, -ʃieit ] [pɪ'dæntɪkli] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['brekfəst] ) , [stɑːf]
**General , Brigade Major ( enunciating pedantically after a fish breakfast ) , Staff**
一般的 , 旅 主要的 ( 清晰地表达 迂腐地 后 一个 鱼 早餐 ) , 职员

['kæptɪn] ( [braɪt] [ænd; ənd] ['bɜːdˌlaɪk] ) , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊ] . [əʊ] .
**Captain ( bright and birdlike ) , and the O . O .**
队长 ( 明亮的 和 像鸟一样 ) , 和 这 哦 . 哦 .

将军、旅长（吃完鱼早餐后一本正经地咬字）、参谋上尉（聪明伶俐，像鸟儿一样），以及OO

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['spektək(ə)l] .
**It was a brilliant spectacle .**
它 曾是 一个 杰出的 奇观 .

这是一场精彩绝伦的盛会。

---

" [nɔːθ] [ɪz] — [ðeə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [fiːld] - [deɪ] ['mænə(r)] , " [ænd; ənd] [ðɪs]
**" North is — there ! " said the General in his best field - day manner , " and this**
" 北 是 — 那里 ! " 说 这 一般的 在 他的 最好的 场地 - 天 方式 , " 和 这

[ɪz] ['pɔɪntɪŋ] — [djuː] [iːst] !
**is pointing — due East !**
是 指向 — 到期的 东方 !

"北方就在那里！"将军用他最得体的口吻说道，"而这个指向的是正东！"

---

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [veɪn] ['dʒentli] .
**" He touched the vane gently .**
" 他 感动 这 叶片 轻轻地 .

他轻轻地碰了碰风向标。

---

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [bʌdʒ] .
**It did not budge .**
它 做过 不是 预算 .

它纹丝不动。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

**He touched it again .**

他 感动 它 再次 .

他又摸了一下。

---

[ə; eɪ][kəʊld] [swet] [brəʊk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ] . [əʊ] .

**A cold sweat broke out on the forehead of the O . O .**

一个 寒冷的 汗 打破 出去 在 这 前额 的 这 哦 . 哦 .

OO的额头上冒出了冷汗。

---

" ['pærəlaɪzd] , " [sed] [ðə; ði][biː] . [em] .

**" Paralysed , " said the B . M .**

" 瘫痪 , " 说 这 B . M .

“瘫痪了,”BM说道。

---

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [stænd] - [iːst] , - [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [stɑːf] ['kæptɪn] .

**" Give it a ' stand - east , ' Sir , " said the Staff Captain .**

" 给 它 一个 - 站立 - 东方 , - 先生 , " 说 这 职员 队长 .

“长官，向东站一下。”参谋长说道。

---

" [ɪts] [stɪf] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ; " ['wɒnts] - [ɔɪl] " ( [pɔːz] ) ; " ['wɒnts] [ɔɪl] !

**" It's stiff ! " said the General ; " wants - oil " ( pause ) ; " wants oil !**

" 它是 僵硬的 ! " 说 这 一般的 ; " 想要 - 油 " ( 暂停 ) ; " 想要 油 !

“它很硬！”将军说；“需要油”（停顿）；“需要油！”

---

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊ] . [əʊ] . [slɪd] [ə'weɪ] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [æt; ət][wʌns] [wɪð] [ɔɪl] ( ['sæləd] , ['bɒt(ə)l] , [wʌn] ) .

**" and the O . O . slid away , returning at once with oil ( salad , bottle , one ) .**

" 和 这 哦 . 哦 . 滑行 离开 , 返回 在 一次 和 油 ( 沙拉 , 瓶子 , 一 ) .

“然后 OO 滑走了，立刻带着油（沙拉，瓶子，一个）回来了。”

---

" [naʊ] [pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] — [tɒp] , [bɔɪ] , [tɒp] !

**" Now pour it over the top — top , boy , top !**

" 现在 倒 它 超过 这 顶部 — 顶部 , 男生 , 顶部 !

“现在把它倒在上面——倒在上面，伙计，倒在上面！”

---

" [ə; eɪ] [flʌd] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][flændʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][biː] . [em] . [sɜːrtʃt] ['heɪstɪli]

**" A flood sprayed over the top flange , and the B . M . searched hastily**

" 一个 洪水 喷洒 超过 这 顶部 法兰 , 和 这 B . M . 搜索 草草

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .

**for a handkerchief .**

为了 一个 手帕 .

“洪水喷溅到上翼缘上，BM 慌忙寻找手帕。

---

" ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sæləd][ɒv; əv][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

**" Making a salad of you ? " said the General .**

" 制作 一个 沙拉 的 你 ? " 说 这 一般的 .

“把你做成沙拉吗？”将军说道。

---

" [hɑː] ! [hɑː] !

**" Ha ! ha !**

" 哈 ! 哈 !

哈哈！

---

" [ðə; ði][biː] . [em] . [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] ( ['sɪkli] , [wʌn] ) .

**" The B . M . smiled a smile ( sickly , one ) .**

" 这 B . M . 微笑 一个 微笑 ( 病弱的 , 一 ) .

“BM 露出了一个（病态的、虚假的）笑容。”

---

" [ðæts] ['betə(r)] !

**" That's better !**

" 那就是 更好的 !

“这样好多了！”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [spʌn] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] .
**" The General spun it round .**
" 这 一般的 旋转 它 圆形的 .

将军把它转了个方向。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [naʊ] ?
**" What's it say now ?**
" 是什么 它 说 现在 ?

现在上面写的是什么?

[iːst] ! "
**East ! "**
东方 ! "

东方!"

" ['betə(r)] [weɪt] , " [sed] [ðə; ði] [biː] . [em] . , " ['itl] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [maɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
**" Better wait , " said the B . M . , " it'll change its mind in a minute . "**
" 更好的 等待 , " 说 这 B . M . , " 它将 改变 它是 头脑 在 一个 分钟 . "

"最好等等,"BM说道,"它一会儿就会改变主意。"

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] !
**" It's going !**
" 它是 去 !

"它要开始了!"

" [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtɪdli] .
**" cried the General excitedly .**
" 哭 这 一般的 兴奋地 .

"将军激动地喊道。"

" [ðeə(r)] !
**" There !**
" 那里 !

"那里!

[wel] , [aɪm] — [west] ! "
**Well , I'm — West ! "**
出色地 , 我是 — 西方 ! "

嗯,我是——韦斯特!

" [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] [wɒz; wəz] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['faɪəgɑːd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [stɑːf] ['kæptɪn] .
**" The padre was right — it must be a fireguard , after all , " said the Staff Captain .**
" 这 神父 曾是 正确的 — 它 必须 是 一个 防火 , 后 全部 , " 说 这 职员 队长 .

"神父说得对——它肯定是防火哨,"参谋长说道。

" [ɔː(r)] [ə; eɪ] [es] - ['sʌndaɪəl] , " [ 'mʌtə ] [ðə; ði] [biː] . [em] .
**" Or a s - sundial , " muttered the B . M .**
" 或者 一个 s - 晷 , " 低声说道 这 B . M .

"或者是个日晷,"BM低声说道。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['entəd] [æz; əz] : " [wɪnd] [lait] [tuː; tə] ['mɒdərət] ( [tuː; tə] [strɒŋ] ) ,
**I believe the meteorological report was finally entered as : " Wind light to moderate ( to strong ) ,**
我 相信 这 气象 报告 曾是 最后 进入 作为 : " 风 光 到 缓和 ( 到 强的 ) ,

我相信气象报告最终录入的内容是:"风力轻微至中等(至强)",

['veərɪɪŋ] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ( ['vaɪə] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ) . "
**varying from East to West ( via North and South ) . "**
变化 从 东方 到 西方 ( 通过 北 和 南 ) . "

从东到西（途经南北）各不相同。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði][əʊ] . [əʊ] . , " [ɪts] [nɒt] [kwaɪt] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ,
**" Of course , " said the General kindly to the O . O . , " it's not quite perpendicular ,**
" 的 课程 , " 说 这 一般的 亲切地 到 这 哦 . 哦 . , " 它是 不是 相当 垂直 ,

“当然，”将军和蔼地对OO说，“它并不完全垂直。”

[ɪts] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [ləʊ] ; ['wɒnts] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [prɒp] , ['waɪərz][ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ][bɪt] [slæk] ,
**it's a bit too low ; wants a stronger prop , wires are a bit slack ,**
它是 一个 少量 也 低的 ; 想要 一个 更强 支柱 , 电线 是 一个 少量 松弛 ,

高度有点低；需要更强劲的支撑杆，钢丝绳有点松弛。

[ðə; ði] [veɪn] [ɪt'self] ['wɒnts] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][bæd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
**the vane itself wants looking to , and the whole thing is in rather a bad position ,**
这 叶片 本身 想要 寻找 到 , 和 这 所有的 事物 是 在 相当 一个 坏的 位置 ,

风向标本身看起来不太美观，而且整个装置的位置也相当糟糕。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] — [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] . "
**but otherwise it's all right — quite all right . "**
但 否则 它是 全部 正确的 — 相当 全部 正确的 . "

但除此之外一切都很好——真的很好。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊ] . [əʊ] .
**" Yes , Sir , " said the O . O .**
" 是的 , 先生 , " 说 这 哦 . 哦 .

“是的，先生，” OO说道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɔɪl] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ɒf] .
**" And there's too much oil , " added the General , as he moved off .**
" 和 有 也 很多 油 , " 额外 这 一般的 , 作为 他 已搬 离开 .

“而且石油也太多了，”将军边说边走开了。

" [ðeə(r)] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði][biː] . [em] . , [dɪ'skʌvərɪŋ]
**" There is , " said the B . M . , discovering**
" 那里 是 , " 说 这 B . M . , 发现

“确实有，”BM说道，并发现了这一点。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 138 ]**
[ 页 - ]

[第138页]

[ə'nʌðə(r)] [blɒb] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [buːts] , " [ænd; ənd] [ɒn] [em] - [ˌem 'iː] !
**another blob on his shiny boots , " and on m - me !**
其他 斑点 在 他的 闪亮的 靴子 , " 和 在 米 - 我 !

他闪亮的靴子上又沾了一滩污渍，“还有我身上！

" [ðə; ði] [stɑːf] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [leɪt] .
**" The Staff were unaccountably late .**
" 这 职员 是 无故 晚的 .

工作人员无故迟到。

[ðə; ði][əʊ] . [əʊ] . [ 'brekfəst ] [ə'ləʊn] .
The O . O . breakfasted alone .
这 哦 . 哦 . 早餐 独自的 .

OO独自一人吃了早餐。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] [pə'spaɪərɪŋ]
For three days he had been the despair of the small and perspiring
为了 三 天 他 有 到过 这 绝望 的 这 小的 和 出汗
['bɒdi] [ɒv; əv] [ˌpaɪə'nɪəs] ,
body of pioneers ,
身体 的 先驱者 ,

三天来，他一直是这支人数不多、汗流浃背的先驱队伍的绝望之源。

[huː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [hæd; həd] [fled] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .
who towards the end had fled at the mere sight of him .
WHO 向 这 结尾 有 逃亡 在 这 仅仅 视线 的 他 .

最后，她一见到他就逃走了。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [veɪn] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] .
But at last the vane was working .
但 在 最后的 这 叶片 曾是 在职的 .

但最终风向标开始运转了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , " [haʊz] [ðə; ði] [wɪnd] , ['ekspɜːt] ? "
" Well , " said the General when he came in , " how's the wind , expert ? "
" 出色地 , " 说 这 一般的 什么时候 他 来了 在 , " 怎么样 这 风 , 专家 ? "

将军进来后问道：“专家，风向如何？”

" [en] . [en] . [iː] . , " [sed] [ðə; ði][əʊ] . [əʊ] . ['praʊdli] .
" N . N . E . , " said the O . O . proudly .
" N . N . E . , " 说 这 哦 . 哦 . 自豪地 .

“NNE,”OO自豪地说。

( [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [θriː]
( It was the first thing he had done since he came on the Brigade three
( 它 曾是 这 第一的 事物 他 有 完毕 自从 他 来了 在 这 旅 三
[wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ,
weeks before ,
周 前 ,

（这是他三周前加入旅队以来做的第一件事，）

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [stɑːf] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
and he was pleased at the interest the Staff had taken in his little
和 他 曾是 高兴 在 这 兴趣 这 职员 有 已采取 在 他的 小的
[ə'tʃiːvmənt] . )
achievement . )
成就 . )

他很高兴教职工们对他的小成就表现出了兴趣。）

" [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'nʌðə(r)][fɔː(r)]
" I've had the pioneers working on it , and we've got it up another four
" 我已经 有 这 先驱者 在职的 在 它 , 和 我们已经 得到 它 向上 其他 四
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

“我已经安排先遣人员进行施工，现在已经又抬高了四英尺。”

[sɜː(r)] , ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] [pəʊl] , [ænd; ənd]['waɪəd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrts] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
Sir , tightened the pole , and wired it on to the supports on every side .
先生 , 收紧 这 极 , 和 有线 它 在 到 这 支持 在 每一个 边 .

先生，拧紧了杆子，并用铁丝将其固定在四周的支架上。

[ɪts] [kwaɪt] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [naʊ] .
**It's quite perpendicular now .**
它是 相当 垂直 现在 .

现在它几乎是垂直的。

---

[aɪv] [mɑːkt] [aʊt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**I've marked out the points of the compass on it ,**
我已经 标记 出去 这 积分 的 这 罗盘 在 它 ,

我已经在上面标出了罗盘的各个方位。

---

[ænd; ənd] [fɪkst] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] —
**and fixed up a little arrangement for gauging the strength of the wind —**
和 固定的 向上 一个 小的 安排 为了 测量 这 力量 的 这 风 —
[ðæt] [flæp] [θɪŋ] ,
**that flap thing ,**
那 瓣膜 事物 ,

并制作了一个用来测量风力的小装置——就是那个拍打着风向的装置。

---

[juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] — "
**you know , Sir — "**
你 知道 , 先生 — "

你知道，先生——”

---

" [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['kiːnnəs] ,
**" Yes , yes , " said the General , who seemed to have lost his first keenness ,**
" 是的 , 是的 , " 说 这 一般的 , WHO 似乎 到 有 丢失的 他的 第一的 敏锐 ,

“是的，是的，”将军说道，他似乎已经失去了最初的热情。

---

" [aɪm] [glæd] [ɪts] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .
**" I'm glad it's working all right .**
" 我是 高兴的 它是 在职的 全部 正确的 .

“我很高兴它运行正常。”

---

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz]
**By the way , we shall be moving from here to - morrow ; the division's**
经过 这 方式 , 我们 将 是 移动 从 这里 到 - 明天 ; 这 部门的
['gəʊɪŋ] [bæk] .
**going back .**
去 后退 .

顺便说一下，我们明天要搬离这里；分队要撤退了。

---

" [ðə; ði] [əʊ] . [əʊ] . [dreɪnd] [ðə; ði] ['tiːpɒt] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [strɒŋ]
**" The O . O . drained the teapot in silence , and was glad it was strong**
" 这 哦 . 哦 . 排水 这 茶壶 在 沉默 , 和 曾是 高兴的 它 曾是 强的
[ænd; ənd] ['bɪtə(r)] .
**and bitter .**
和 苦的 .

“OO默默地喝光了茶壶里的茶，很高兴茶又浓又苦。

---

[æt; ət] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ['sməʊkə(r)] .
**AT OUR COMPANY SMOKER .**
在 我们的 公司 吸烟者 .

我们公司有吸烟者。

---

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ( [sɪŋz] ) .
**The Major ( sings ) .**
这 主要的 ( 唱歌 ) .

少校（唱）。

" [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fəʊ] [ten] —
**" AND WE DIDN'T CARE A BUTTON IF THE ODDS WERE ON THE FOE TEN —**
" 和 我们 没有 关心 一个 按钮 如果 这 赔率 是 在 这 敌人 十 —
['twenti] — ['θɜːti] — ['fɔːti] —
**TWENTY — THIRTY — FORTY —**
二十 — 三十 — 四十 —

"我们根本不在乎敌方胜算是多少——十倍、二十倍、三十倍、四十倍——"

" ['kɜːn(ə)l] ( [raʊzd] [frɒm; frəm] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] [snuːz] ) .
**" Colonel ( roused from surreptitious snooze ) .**
" 上校 ( 唤醒 从 偷偷摸摸的 打盹 ) .

上校（从偷偷打盹中被叫醒）。

" [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ! — ['nʌmbə(r)] !
**" AS YOU WERE ! — NUMBER !**
" 作为 你 是 ! — 数字 !

"照常进行！——号码！

" [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒ'keɪd] .
**" Result of the Blockade .**
" 结果 的 这 封锁 .

封锁的结果。

['nəʊtɪs] [ɒn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['bʊkstɔːl] : —
**Notice on a railway bookstall : —**
注意 在 一个 铁路 书摊 : —

铁路书摊上的告示：—

" [men] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
**" MEN AROUND THE KAISER .**
" 男士 大约 这 凯撒 .

"围绕在皇帝身边的人。"

[mʌtʃ] [rɪ'djuːst] . "
**MUCH REDUCED . "**
很多 减少 . "

大幅降低。

" [ɒn] [ðə; ði][pɪə(r)][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [huː] [dɪ'kleəd] [ɪk'saɪtɪdli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
**" On the pier a man was arrested who declared excitedly that he was**
" 在 这 码头 一个 男人 曾是 被捕 WHO 声明 兴奋地 那 他 曾是
['fredrɪk] ['həʊənˌzɒlən] ,
**Frederick Hohenzollern ,**
弗雷德里克 霍亨索伦 ,

"码头上一名男子被捕，他激动地宣称自己是弗雷德里克·霍亨索伦，

[ðə; ði] ['kaɪzərz] ['nefjuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪəd] [kwaɪt] ['hɑːmləs] . " — ['deɪli]
**the Kaiser's nephew , but he appeared quite harmless . " — Daily**
这 凯撒的 侄子 , 但 他 出现 相当 无害 . " — 日常的

他是德皇的侄子，但看起来很无害。——《每日邮报》

[njuːz] .
**News .**
消息 .

消息。

['ɒbviəsli] [æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] .
**Obviously an impostor .**
明显地 一个 骗子 .

显然是个冒名顶替者。

" [ðə; ði] ['kɑːki] - [klæd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ˌʌndər'grædʒʊɪt]
**" The khaki - clad boys were as merry as a party of undergraduates**
" 这 卡其色 - 覆膜 男孩们 是 作为 欢乐 作为 一个 派对 的 本科生
['selɪbreɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['dʒɔɪəs] [ɪ'vent] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [tʌk] - [ʃɒp] . " — ['jɔːrkʃər]
**celebrating some joyous event at the college tuck - shop . " — Yorkshire**
庆祝 一些 欢乐 事件 在 这 大学 塞进 - 店铺 . " — 约克郡

"这些身穿卡其布制服的男孩们兴高采烈，就像一群大学生在学校小卖部庆祝什么喜事一样。"——约克郡

['herəld] .
**Herald .**
先驱报 .

先驱报。

[wɒt] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['kɒmən] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)][ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ][baɪ] [ðɪs] ['ɑːtləs]
**What memories of the Junior Common Room are recalled by this artless**
什么 回忆 的 这 初级 常见的 房间 是 召回 经过 这 不矫揉造作
[freɪz] .
**phrase .**
短语 .

这句朴实无华的话语，唤起了人们对低年级学生休息室的哪些回忆?

[ðə; ði]['suːpə(r)] - [ˌsʌbmə'riːn] .
**The Super - Submarine .**
这 极好的 - 潜艇 .

超级潜艇。

" [ðə; ði]['laɪmən][em] . [lɔː] [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] ['gʌnʃɒt] ['faɪəd][baɪ][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ,
**" The Lyman M . Law was stopped by a gunshot fired by a submarine ,**
" 这 莱曼 M . 法律 曾是 停止 经过 一个 枪声 被解雇 经过 一个 潜艇 ,

"莱曼·M·劳号被潜艇发射的炮弹击中后停止航行。"

[wɪtʃ] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bəʊt] , [tʊk] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][ɒn] [bɔːd] ,
**which boarded the American boat , took the names of all on board ,**
哪个 登机 这 美国人 船 , 采取 这 姓名 的 全部 在 木板 ,

登上美国船只的人员记下了船上所有人员的姓名。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
**and then authorised the continuation of the voyage .**
和 然后 授权 这 续篇 的 这 航程 .

然后批准继续航行。

" — ['iːvnɪŋ] [njuːz] .
**" — Evening News .**
" — 晚上 消息 .

——晚间新闻。

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒɛrɑːrdz] ['pɑːti] : —
**Experiences of Mr . GERARD'S party : —**
经历 的 先生 . 杰拉德的 派对 : —

杰拉德先生的聚会经历：—

" ['aʊə(r)][fɜːst] [sə'praɪz] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] ['pærɪs][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd]['tæksi] - [kæbz] , [ænd; ənd]['tæksi] -
**" Our first surprise on reaching Paris was to find taxi - cabs , and taxi -**
" 我们的 第一的 惊喜 在 到达 巴黎 曾是 到 寻找 出租车 - 出租车 , 和 出租车 -
[kʌbz] [wɪð] [njuː'mætɪk] [taiəz] .
**cubs with pneumatic tyres .**
幼崽 和 气动 轮胎 .

"我们到达巴黎后的第一个惊喜是发现了出租车，还有装有充气轮胎的小型出租车。"

" — [skɒts]
**" — Scots**
" — 苏格兰人

——苏格兰人

['peɪpə(r)] .
**Paper .**
纸 .

纸。

---

[wiː; wi] [sə'dʒest] [ðæt] ['aʊə(r)][em] . [ef] . [eɪtʃ] . - [es][ʃʊd; ʃəd] ['ɪmpɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][nekst] ['siːzənz] ['kʌbiŋ] .
**We suggest that our M . F . H . ' s should import a few of these in time for next season's cubbing .**
我们 建议 那 我们的 M . F . H . - s 应该 进口 一个 很少 的 这些 在 时间 为了 下一个 本季 立方体 .

我们建议我们的 MFH 应该及时进口一些，以备下个赛季的幼狮训练之需。

---

[ðeɪ] [gɪv] [æn; ən] ['eksələnt] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] — [ə; eɪ][maɪl][fɔː(r); fə(r)] ['eɪtpəns] [ɔː(r)][səʊ] .
**They give an excellent run for the money — a mile for eightpence or so .**
他们 给 一个 出色的 跑步 为了 这 钱 — 一个 英里 为了 八便士 或者 所以 .

它们物超所值——跑一英里只需八便士左右。

---

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['liːdə(r)] .
**THE MISSING LEADER .**
这 丢失的 领导者 .

缺失的领导者。

---

[wɒt] [ɪz]['mɑːstə(r)] ['wɪnstən] ['duːɪŋ] ?
**What is Master WINSTON doing ?**
什么 是 掌握 温斯顿 正在做 ?

温斯顿大师在做什么?

---

[wɒt] [njuː] [pɑːðz] [ɪz][hiː; hi] [pə'sjuːɪŋ] ?
**What new paths is he pursuing ?**
什么 新的 路径 是 他 追求 ?

他正在探索哪些新领域?

---

[wɒt] [streɪndʒ] [brɒθ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['bruːɪŋ] ?
**What strange broth can he be brewing ?**
什么 奇怪的 肉汤 能 他 是 酿造 ?

他究竟在熬制什么奇特的汤?

---

[ɪz][hiː; hi] ['peɪntɪŋ] , [baɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
**Is he painting , by commission ,**
是 他 绘画 , 经过 委员会 ,

他是在接受委托作画吗?

---

['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n]
**Portraits of the Coalition**
肖像 的 这 联盟

联盟的肖像

---

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ?
**For the R . A . exhibition ?**
为了 这 拉 . 一个 . 展览 ?

是为了皇家艺术学院的展览吗?

---

[ɪz][hiː; hi]['dʒæki] - ['əʊbɪn][ɔː(r)]['ænti] ?
**Is he Jacky - obin or anti ?**
是 他 杰基 - 奥宾 或者 反对 ?

他是杰基·罗宾主义者还是反杰基·罗宾主义者?

[ɪz][hiː; hi] ['laɪkli] [tuː; tə] " [gəʊ]['fænti] ,
**Is he likely to " go Fanti ,**
是 他 可能 到 " 去 范蒂 ,

他有可能"加入范蒂"吗?

" [ɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʃruːd] [ænd; ənd]['kænti] ?
**" Or becoming shrewd and canty ?**
" 或者 成为 精明 和 坎蒂 ?

或者变得精明而刻薄?

[ɪz][hiː; hi][ɪn] [dɪs'gaɪz] [æt; ət]['koʊvəl] ,
**Is he in disguise at Kovel ,**
是 他 在 伪装 在 科维尔 ,

他是否乔装打扮潜伏在科维尔?

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - ['hɒvl] ,
**Living in a moujik's hovel ,**
活的 在 一个 - 茅屋 ,

住在贫民窟里,

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['nɒv(ə)l] ?
**Making a tremendous novel ?**
制作 一个 巨大的 小说 ?

创作一部伟大的小说?

[dʌz] [hiː; hi] [rʌn] [ə; eɪ]['fəʊtəʊ] - [pleɪ] [ʃəʊ] ?
**Does he run a photo - play show ?**
做 他 跑步 一个 照片 - 玩 展示 ?

他经营电影放映会吗?

[ɔː(r)][ɪn] - [ɪndɪgnɑːʃoʊ]
**Or in sæva indignatio**
或者 在 - 愤怒

或者在愤怒中

[ɪz][hiː; hi] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hə'reɪʃiəʊ] ?
**Is he writing for HORATIO ?**
是 他 写作 为了 霍雷肖 ?

他是在为《荷拉铁非》杂志撰稿吗?

['faɪəd][baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ə'fleɪtəs]
**Fired by the divine afflatus**
被解雇 经过 这 神圣的 灵感

受神圣灵感的激发

[dʌz] [hiː; hi] ['wiːkli] ['læsəreɪt] [juː 'es] ,
**Does he weekly lacerate us ,**
做 他 每周 划破 我们 ,

他每周都伤害我们吗?

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒuːvɪnəl][riː'neɪtəs] ?
**Like a Juvenal renatus ?**
喜欢 一个 尤维纳尔 雷纳图斯 ?

像尤维纳利斯复兴?

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l]['pjʊərɪst] ,
**As the great financial purist ,**
作为 这 伟大的 金融的 纯粹主义者 ,

作为一位伟大的金融纯粹主义者,

[wɪl] [hiː; hi] [smaɪt] [ðə; ði]['saɪnəkjʊrɪst]
**Will he smite the sinecurist**
将要 他 惩击 这 闲散人员

他会惩罚那些尸位素餐者吗?

[ɔː(r)] [ɪ'mɜːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːtʃərɪst] ?
**Or emerge as a Futurist ?**
或者 出现 作为 一个 未来主义者 ?

或者成为一名未来学家?

---

[ɪz][hiː; hi] ['regjələli] ['sendɪŋ]
**Is he regularly sending**
是 他 经常 发送

他是否定期发送

---

[heɪg] [ænd; ənd] ['biːti] [skriːd] [ʌn'endɪŋ] ,
**HAIG and BEATTY screeds unending ,**
海格 和 比蒂 长篇大论 无尽的 ,

海格和比蒂的长篇大论没完没了，

---

[gʊd] [əd'vaɪs] [wɪð] ['senʃə(r)] ['blendɪŋ] ?
**Good advice with censure blending ?**
好的 建议 和 谴责 混合 ?

关于谴责融合的好建议?

---

[ɪz][hiː; hi] ['plaʊɪŋ] , [ɪz][hiː; hi] ['həʊɪŋ] ?
**Is he ploughing , is he hoeing ?**
是 他 耕作 , 是 他 锄 ?

他是在耕地，还是在锄地?

---

[ɪz][hiː; hi] ['plɑːntɪŋ] [biːt] , [ɔː(r)]['gəʊɪŋ]
**Is he planting beet , or going**
是 他 种植 甜菜 , 或者 去

他是在种甜菜，还是去

---

[ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] - ['tɑːtoʊ] - ['grəʊɪŋ] ?
**In for early ' tato - growing ?**
在 为了 早期的 - 土豆 - 生长 ?

准备早早开始种土豆吗?

---

[ɪz][hiː; hi] ['raɪtɪŋ] [vɜːs] [ɔː(r)]['prəʊzɪŋ] ,
**Is he writing verse or prosing ,**
是 他 写作 诗 或者 散文 ,

他写的是诗还是散文?

---

[ɔː(r)] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [dɪs'kləʊzɪŋ]
**Or intent upon disclosing**
或者 意图 之上 披露

或意图披露

---

[gɪfts] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [kəm'pəʊzɪŋ] ?
**Gifts for musical composing ?**
礼物 为了 音乐 构成 ?

适合音乐创作的礼物?

---

[ɪz][hiː; hi] ['lektʃərɪŋ] [tuː; tə] ['flæpə(r)] ?
**Is he lecturing to flappers ?**
是 他 讲课 到 时髦女郎 ?

他是在对时髦女郎们说教吗?

---

[ɪz][hiː; hi] ['tʌnlɪŋ] [wɪð] ['sæpə(r)] ?
**Is he tunnelling with sappers ?**
是 他 隧道 和 工兵 ?

他是在和工兵一起挖隧道吗?

---

[hæz; həz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði][juː] - [bəʊt] [t'ræpəz] ?
**Has he joined the U - boat trappers ?**
有 他 加入 这 U - 船 捕兽人 ?

他加入潜艇捕猎者行列了吗?

[ɔ:(r)] , [tu:; tə]['petrɪfaɪ] [ri'kɔ:dəz]
**Or , to petrify recorders**
或者 , 到 石化 录音机

或者，使记录仪石化

[ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['bɔ:dəz] ,
**Of events within our borders ,**
的 活动 之内 我们的 边界 ,

在我们境内发生的事件，

[hæz; həz][hi:; hi]['teɪkən]['həʊli] ['ɔ:dərs] ?
**Has he taken Holy Orders ?**
有 他 已采取 圣 订单 ?

他是否已接受圣职？

[ɪz][hi:; hi] [wel] [ɔ:(r)] [ɪl] [ɔ:(r)] ['mɪdlɪŋ] ?
**Is he well or ill or middling ?**
是 他 出色地 或者 患病的 或者 中等 ?

他身体健康、生病还是一般？

[ɪz][hi:; hi] ['faɪtɪŋ] , [ɪz][hi:; hi] ['fɪdlɪŋ] ? —
**Is he fighting , is he fiddling ? —**
是 他 斗争 , 是 他 拉琴 ? —

他是在打架，还是在胡闹？

[hi:; hi] [kænt] ['əʊnli][bi:; bi] [θʌm] - [ 'twidl ] .
**He can't only be thumb - twiddling .**
他 不能 仅有的 是 拇指 - 摆弄 .

他不可能只是无所事事。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] [dɪm][ 'sə:maiz, sə:'maiz ] ,
**These are merely dim surmises ,**
这些 是 仅仅 暗淡 推测 ,

这些仅仅是模糊的猜测。

[bʌt; bət] [ɪk'spɪəriəns] [əd'vaɪzɪz]
**But experience advises**
但 经验 建议

但经验告诉我们：

[ˌju: 'es][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪəd] [sə'praiziz] ,
**Us to look for weird surprises ,**
我们 到 看 为了 诡异的 惊喜 ,

让我们去寻找意想不到的惊喜，

['sʌməsɔ:lt] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [dɪs'gaɪzɪz] .
**Somersaults , and strange disguises .**
空翻 , 和 奇怪的 伪装 .

翻跟头，以及奇特的伪装。

[ðʌs] [wi:; wi] [sʌmd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
**Thus we summed the situation**
因此 我们 总结 这 情况

由此，我们总结了情况。

[wen] [sɜ:(r)] ['hɛdˌwɜ:θ] [mɜ:] - [ɔ:'reɪʃ(ə)n]
**When Sir HEDWORTH MEUX ' oration**
什么时候 先生 赫德沃斯 我 - 演讲

当赫德沃思·梅克斯爵士的演讲

[brɔ:t] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .
**Brought about a transformation .**
带来 关于 一个 转型 .

带来了变革。

[ləʊ] ! [ðə; ði] ['blenɪm] [ˌbəʊə'nɜːdʒiːz]
**Lo ! the Blenheim Boanerges**
洛 ! 这 布伦海姆 博阿内格斯

瞧！布伦海姆的博阿内格斯

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɑːr 'iː] - [ i'mɜːdʒ ]
**On a sudden re - emerges**
在 一个 突然 关于 - 出现

突然再次出现

[ænd; ənd] , [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['gɜːd͡ʒiːz] ,
**And , to calm the naval gurges ,**
和 , 到 冷静的 这 海军 古尔格斯 ,

为了平息海军的骚动，

['fɪʃərz] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n]['ɜːrdʒɪz] .
**FISHER'S restoration urges .**
渔夫的 恢复 敦促 .

费舍尔的修复呼吁。

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌsuːpərerə'geɪʃ(ə)n; ˌsjuː-] .
**A Work of Supererogation .**
一个 工作 的 超额奖励 .

一部过度创作的作品。

" [æt; ət][æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌm; səm]['kærəlz][wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv]
**" At an interval in the evening some carols were sung by members of**
" 在 一个 间隔 在 这 晚上 一些 圣诞颂歌 是 唱 经过 成员 的
['aʊə(r)][dʒiː] . [ef] . [es] . ,
**our G . F . S . ,**
我们的 G . F . S . ,

“晚上休息时，我们GFS的成员们唱了一些圣诞颂歌，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] [hʌnz]
**and a collection was taken on behalf of a fund for providing Huns**
和 一个 收藏 曾是 已采取 在 代表 的 一个 基金 为了 提供 匈奴人
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['səʊldʒəz] . " — ['pærɪʃ] [ˌmægə'ziːn] .
**for our soldiers . " — Parish Magazine .**
为了 我们的 士兵 . " — 教区 杂志 .

“有人为我们的士兵募集匈奴人基金。”——《教区杂志》。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['wɒntɪd] .
**INFORMATION WANTED .**
信息 通缉 .

征集信息。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
**No one can answer the question ,**
不 一 能 回答 这 问题 ,

没有人能回答这个问题。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [plʌk] — ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtɪz(ə)n] — [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)]
**and I have not the pluck — being a law - abiding citizen — to try for**
和 我 有 不是 这 采摘 — 存在 一个 法律 - 遵守 公民 — 到 尝试 为了
[maɪ'self] .
**myself .**
我 .

而我，作为一个守法公民，没有勇气亲自去尝试。

[bʌt; bət][ai][duː; də][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
**But I do so want to know .**
但 我 做 所以 想 到 知道 .

但我真的非常想知道。

[ai][ɑ:sk] ['evriwʌn] .
**I ask everyone .**
我 问 每个人 .

我问了所有人。

[ai][ɑ:sk][maɪ] ['pɑ:tnə] [æt; ət]['dɪnə(r)] ( [wen] ['eni]['dɪnə(r)] ['kɒmz] [maɪ] [wei] ) .
**I ask my partners at dinner ( when any dinner comes my way ) .**
我 问 我的 合作伙伴 在 晚餐 ( 什么时候 任何 晚餐 来 我的 方式 ) .

我会在晚餐时问我的伙伴们（如果有晚餐的话）。

[ai][ɑ:sk]['kæʒuəl] [ə'kweɪntəns] .
**I ask casual acquaintances .**
我 问 随意的 熟人 .

我问的是一些不太熟的人。

[ai] [wʊd] [ɑ:sk][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðəm'selvz] , ['əʊnli] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [pri'ɒkjupaɪd] .
**I would ask the officials themselves , only they are so preoccupied .**
我 会 问 这 官员 他们自己 , 仅有的 他们 是 所以 心事重重 .

我本想直接问那些官员，只是他们太忙了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:dz] ['sɜ:t(ə)nli] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'grəʊsɪŋ] ['prɒbləm] ,
**But the words certainly set up a very engrossing problem ,**
但 这 字 当然 放 向上 一个 非常 引人入胜 问题 ,

但这些话确实提出了一个非常引人入胜的问题。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] ['prɒbləm] ['meni] ['maɪnə(r)]['prɔ:bləmz] [dɪ'pend] , ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk]
**and upon this problem many minor problems depend , clustering round it like**
和 之上 这 问题 许多 次要的 问题 依赖 , 聚类 圆形的 它 喜欢
['tʃɪkɪnz] [raʊnd] [ðə; ði][mə'tɜ:n(ə)l][hen] .
**chickens round the maternal hen .**
鸡 圆形的 这 母体 母鸡 .

许多小问题都取决于这个问题，它们像小鸡围着母鸡一样围着它转。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kwaɪt]['kɒntent ] [wɪð] [æn; ən]['ɑ:nsə(r)]['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði][hen] ; [ðə; ði][rest]
**But I should be quite content with an answer only to the hen ; the rest**
但 我 应该 是 相当 内容 和 一个 回答 仅有的 到 这 母鸡 ; 这 休息
[kʊd; kəd][weɪt] .
**could wait .**
可以 等待 .

但我只要得到关于母鸡的答案就心满意足了；其他的都可以等等。

[jet] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ɪn'tɜ:(r)] - [dɪ'pendəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðæt] ['kænɒt] [bi:; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] .
**Yet there is an inter - dependence between them that cannot be overlooked .**
然而 那里 是 一个 间 - 依赖性 之间 他们 那 不能 是 被忽视的 .

然而，它们之间存在着不容忽视的相互依存关系。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,
**For example ,**
为了 例子 ,

例如，

[dɪd] ['sʌmwʌn] [wʌns][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [mi:t] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'læməti] [ðæt] ['evriwʌn] [els]
**did someone once do it and meet with such a calamity that everyone else**
做过 某人 一次 做 它 和 见面 和 这样的 一个 灾害 那 每个人 别的
[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:nd] ?
**had to be warned ?**
有 到 是 警告 ?

是否曾经有人这样做过，结果遭遇了严重的灾难，以至于不得不警告其他人?

[ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['mɪəli] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [dɪs'laɪk][ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmfi] ?
**Or is it merely that the authorities dislike us to be comfy ?**
或者 是 它 仅仅 那 这 当局 不喜欢 我们 到 是 舒适的 ?

或者仅仅是因为当局不希望我们过得舒适?

[ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [mait] [get][səʊ] [mʌtʃ] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['hæbɪt][æz; əz]

**Or is it thought that the public might get so much attracted by the habit as**

或者 是 它 想法 那 这 民众 可能 得到 所以 很多 吸引 经过 这 习惯 作为

[tu:; tə] [kən'vɜ:t] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ə; eɪ] [dɑ:ns] [ɪz][ɪn]['prəʊgres] ?

**to convert the place into a house where a dance is in progress ?**

到 转变 这 地方 进入 一个 房子 在哪里 一个 舞蹈 是 在 进步 ?

或者人们认为公众可能会被这种习惯深深吸引，以至于把这个地方变成一个正在举行舞会的场所?

---

[ai] [wɪʃ] [ai] [nju:] [ði:z] [θɪŋz] .

**I wish I knew these things .**

我 希望 我 知道 这些 事物 .

我真希望自己知道这些。

---

[wɪl] [nɒt][sʌm; səm]['membə(r)][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

**Will not some Member ask for information in the House ,**

将要 不是 一些 成员 问 为了 信息 在 这 房子 ,

难道不会有议员在议会中要求提供信息吗?

---

[ænd; ənd] [ðen] — [ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] — [get] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [səb'sɪdiəri] [fækts] ?

**and then — arising out of this question — get all the other subsidiary facts ?**

和 然后 — 产生 出去 的 这 问题 — 得到 全部 这 其他 子公司 事实 ?

然后——由此问题引申——获取所有其他相关事实?

---

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [doʊnt]['mætə(r)] ,

**We are told so many things that don't matter ,**

我们 是 讲述 所以 许多 事物 那 不 事情 ,

我们被告知很多无关紧要的事情,

---

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] [nju:] ['gʌvənmənt] , [wɪtʃ]

**such as the enormous number of Ministers in the new Government , which**

这样的 作为 这 巨大的 数字 的 部长们 在 这 新的 政府 , 哪个

[wɒz; wəz] [fɔ:md] ,

**was formed ,**

曾是 形成 ,

例如，新成立的政府中部长人数众多,

---

[ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] ['raɪtli] , [æz; əz][ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [tu:] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ]['kæbɪnət] ;

**if I remember rightly , as a protest against too large a Cabinet ;**

如果 我 记住 没错 , 作为 一个 反对 反对 也 大的 一个 内阁 ;

如果我没记错的话，这是为了抗议内阁规模过大;

---

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l]['dʒi:niəs][ɒv; əv] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [pə'fɔ:mə(r)] [ɪn]['mɪstə(r)] .

**such as the colossal genius of each and every performer in Mr .**

这样的 作为 这 庞大 天才 的 每个 和 每一个 演员 在 先生 .

['kɒkrənz] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəniz] ;

**COCHRANE'S theatrical companies ;**

科克伦的 戏剧 公司 ;

例如科克伦先生剧团中每一位演员的巨大天赋;

---

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɪn] ['ɒksfəd] [stri:t] [tu:; tə]['kɒntrækt; kən'trækt][ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ] ['hæbɪt] ;

**such as the best place in Oxford Street to contract the shopping habit ;**

这样的 作为 这 最好的 地方 在 牛津 街道 到 合同 这 购物 习惯 ;

例如，牛津街上最容易养成购物习惯的地方是哪里;

---

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [breɪks] [meɪd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][wɔ:(r)][baɪ] ['bɪliəd] ['tʃæmpiənz] ;

**such as the breaks made day by day all through the War by billiard champions ;**

这样的 作为 这 休息 制成 天 经过 天 全部 通过 这 战争 经过 台球 冠军 ;

例如，在整个战争期间，台球冠军们每天都在创造佳绩;

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [biː] . [ʃɔː] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ænd; ənd] ,
**such as the departure of Mr . G . B . SHAW on his bewildering and ,**
这样的 作为 这 离开 的 先生 . G . B . 肖 在 他的 扑朔迷离 和 ,
[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ,
**one would think ,**
一 会 思考 ,

例如萧伯纳先生令人费解的离职，人们可能会认为，

['təʊtəli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðæt]
**totally unnecessary visit to the Front and his return from that**
完全 不必要 访问 到 这 正面 和 他的 返回 从 那
[ɪk'spɪəriəns] ; [sʌtʃ] [æz; əz] — [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] .
**experience ; such as — but enough .**
经验 ; 这样的 作为 — 但 足够的 .

完全没有必要的前往前线访问以及他从那次经历中返回；诸如此类——但够了。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld][baɪ][ðə; ði] [ɪn'fɔːmətɪv] [pres] [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd][mɔː(r)] [θɪŋz] ,
**I am told by the informative Press all these and more things ,**
我 是 讲述 经过 这 信息丰富的 按 全部 这些 和 更多的 事物 ,

我从消息灵通的媒体那里得知了所有这些以及更多的事情。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
**but no one tells me the one thing I want to know .**
但 不 一 讲述 我 这 一 事物 我 想 到 知道 .

但没有人告诉我我最想知道的那件事。

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] .
**Perhaps YOU can .**
也许 你 能 .

或许你可以。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [sɪt][ɒn][ðə; ði] [tjuːb] ['muːvɪŋ] [s'teəkeɪsɪz] ,
**I want to know why we may not sit on the Tube moving staircases ,**
我 想 到 知道 为什么 我们 可能 不是 坐 在 这 管子 移动 楼梯 ,

我想知道为什么我们不能坐在地铁的自动扶梯上。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] .
**and I want to know what would happen if we did .**
和 我 想 到 知道 什么 会 发生 如果 我们 做过 .

我想知道如果我们那样做会发生什么。

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)] [dɒgz] .
**What to do with Our Dogs .**
什么 到 做 和 我们的 狗 .

如何安置我们的狗狗。

" [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] . — [pjʊə(r)] [bred] ['aɪrɪʃ] ['teriə(r)] [dɒg] , [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] [naʊ] .
**" FOR SALE . — Pure Bred Irish Terrier Dog , right thing to wear now .**
" 为了 销售 . — 纯的 育种 爱尔兰 梗犬 狗 , 正确的 事物 到 穿 现在 .

出售——纯种爱尔兰梗犬，现在正是佩戴的好时机。

['siːmləs] , ['kʌmftəb(ə)l] .
**Seamless , comfortable .**
无缝的 , 舒服的 .

无缝，舒适。

[ɔːl] [wʊl] . " — ['bedfəd]
**All Wool . " — Bedford**
全部 羊毛 . " — 贝德福德

“全羊毛。”——贝德福德

['deɪli] ['sɜːkjələ(r)] .
**Daily Circular .**
日常的 圆 .

每日通告。

" [bred] [ɪm'brɔɪdəriz] [ɪn'sɜːkl] [ðə; ði]['fɪɡə(r)] . " — ['ɡlɑːzɡəʊ]
**" Bread embroideries encircle the figure . " — Glasgow**
" 面包 刺绣 包围 这 数字 . " — 格拉斯哥

"面包图案的刺绣环绕着人物。"——格拉斯哥

['sɪtɪz(ə)n] .
**Citizen .**
公民 .

公民。

[æn; ən] [ə'prəʊpriət] [ə'dɔːnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bred] ['bɑːskɪt] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [tuː]
**An appropriate adornment for the bread basket , no doubt , but too**
一个 合适的 装饰 为了 这 面包 篮子 , 不 怀疑 , 但 也
[ɪk'strævəɡənt] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] .
**extravagant in these times .**
靡 在 这些 时代 .

毫无疑问，这很适合作为面包篮的装饰品，但在如今这个时代，未免太过铺张浪费。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 139 ]**
[ 页 - ]

[第139页]

['bʌniz] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .
**BUNNY'S LITTLE BIT .**
兔子的 小的 少量 .

兔子的一小部分。

[ðɪs] [skiːm] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['ræbɪts]
**This scheme of keeping rabbits**
这 方案 的 保持 兔子

这种养兔方案

[tuː; tə]['fæt(ə)n][ðem; ðəm][æz; əz] [fuːd]
**To fatten them as food**
到 催肥 他们 作为 食物

把它们养肥当食物

[breɪks] [ʌp][ðə; ði]['kaɪndli]['hæbɪts]
**Breaks up the kindly habits**
休息 向上 这 亲切地 习惯

打破友善的习惯

[ə'kwaɪəd] [ɪn] ['beɪbihʊd] ;
**Acquired in babyhood ;**
获得 在 婴儿期 ;

婴儿时期获得的；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] , [æz; əz] ['juːθfl] ['saɪənz] ,
**For we , as youthful scions ,**
为了 我们 , 作为 青春 接穗 ,

因为我们，作为年轻的后代，

[wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [dɪəz]
**Were taught to love the dears**
是 教授 到 爱 这 亲爱的们

从小就被教导要爱护小鹿

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['dændɪlaɪənz]
**And bring them dandelions**
和 带来 他们 蒲公英

给他们带些蒲公英

---

[ænd; ənd][lɪft][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ɪəz] .
**And lift them by the ears .**
和 举起 他们 经过 这 耳朵 .

揪着它们的耳朵把它们提起来。

---

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] [haʊ] [iːtʃ] [njuː] ['lɪtə(r)]
**We learned how each new litter**
我们 学习 如何 每个 新的 垃圾

我们了解到每一窝新生幼崽的情况。

---

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [flɪp] [ɔː(r)][fæn]
**That came to Flip or Fan**
那 来了 到 翻动 或者 扇子

那后来就变成了 Flip 或 Fan

---

[gruː] [faɪnə][ænd; ənd] [gruː] ['fɪtə(r)]
**Grew finer and grew fitter**
成长 更精细 和 生长 钳工

变得更优秀，更健康

---

[wɪð] [tiː] - [liːvz] [ɪn][ðə; ði][bræn] ;
**With tea - leaves in the bran ;**
和 茶 - 树叶 在 这 麸 ;

麸皮里有茶叶；

---

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] [wɪtʃ] [stɔːks] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪlki]
**We learned which stalks were milky**
我们 学习 哪个 茎 是 乳白色

我们学会了哪些茎秆是乳白色的。

---

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [tʌf] ,
**And which were merely tough ,**
和 哪个 是 仅仅 艰难的 ,

而哪些仅仅是难缠的对手呢?

---

[wɒt] [grɑːs] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪlki]
**What grass was good for Silky**
什么 草 曾是 好的 为了 丝滑

什么草适合丝毛兔?

---

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [flʌf] .
**And what was good for Fluff .**
和 什么 曾是 好的 为了 起毛 .

对 Fluff 来说，什么才是好的呢?

---

[sʌtʃ] ['mɒrəl][maɪld][ʌp] - ['brɪŋɪŋ]
**Such moral mild up - bringing**
这样的 道德 温和的 向上 - 带来

这种道德上的温和教养

---

[naʊ] [meɪks] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [dɪ'strest]
**Now makes me much distressed**
现在 制作 我 很多 苦恼

现在这让我非常苦恼。

---

[wen] ['lɪt(ə)l] [neks] [niːd] ['rɪŋɪŋ]
**When little necks need wringing**
什么时候 小的 脖子 需要 拧干

当小脖子需要拧干时

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] ['prəʊtest] ,
**And** **little** **paws** **protest** **,**
和 小的 爪子 反对 ,

小小的爪子抗议着,

[lest] [ reiθ ] [frɒm; frəm] ['empti] [hʌtʃ]
**Lest** **wraiths** **from** **empty** **hutches**
免得 幽灵 从 空的 小屋

免得空荡荡的小屋里出现幽灵

[ʃʊd; ʃəd] [hɔːnt] [ˌem 'iː] , [hʌŋ] [ɪn] [peəz] ,
**Should** **haunt** **me** **,** **hung** **in** **pairs** **,**
应该 出没 我 , 悬挂 在 对 ,

应该让我魂牵梦萦,成对地悬挂着。

[ænd; ənd] [gəʊsts] — - [tɪz] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] —
**And** **ghosts** **—** **'** **tis** **here** **it** **touches** **—**
和 鬼魂 — - 的 这里 它 触摸 —

还有鬼魂——它触及到了这一点——

[ɒv; əv] ['hæpi] ['beldʒən] [heəz] .
**Of** **happy** **Belgian** **hares** **.**
的 快乐的 比利时人 野兔 .

快乐的比利时野兔。

[haʊ'evə(r)] , [wɪð] [maɪ] ['mɒrəlz]
**However** **,** **with** **my** **morals**
然而 , 和 我的 德

然而,就我的道德准则而言

[ai] ['mænfəli] [ʃæl; ʃəl] [kəʊp] ,
**I** **manfully** **shall** **cope** **,**
我 勇敢地 将 应付 ,

我将勇敢面对。

[ænd; ənd] [bæk] [maɪ] ['kʌntriz] ['kwɔrəlz] ,
**And** **back** **my** **country's** **quarrels** **,**
和 后退 我的 该国的 争吵 ,

并支持我国的争端,

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ai] [həʊp]
**But** **none** **the** **less** **I** **hope**
但 没有任何 这 较少的 我 希望

但我仍然希望

[bɪ'fɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌniz] ['teɪkən]
**Before** **poor** **Bunny's** **taken**
前 贫穷的 兔子的 已采取

在可怜的兔子被带走之前

[æz; əz] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk]
**As** **stuff** **for** **knife** **and** **fork**
作为 东西 为了 刀 和 叉

刀叉的配件

[ðə; ði] [hedʒ] - [hɒg] [wɪl] [biː; bi] ['beɪkən] ,
**The** **hedge** **-** **hog** **will** **be** **bacon** **,**
这 对冲 - 猪 将要 是 熏肉 ,

这只刺猬会变成培根。

[ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] [biː; bi] [pɔːk] .
**The** **guinea** **-** **pig** **be** **pork** **.**
这 几内亚 - 猪 是 猪肉 .

这只豚鼠是猪肉做的。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [əʊ] .
**W . H . O .**
W . H . 哦 .

WHO

['prɔ:bləmz] [fɔː(r); fə(r)] - .
**PROBLEMS FOR PÉTROLEUSES .**
问题 为了 - .

石油工人面临的问题。

[ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [pə'liːs] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['sæŋkʃn] ['wɪmɪn] ['tæksiˌkæb] ['draɪvəz] ,
**The Metropolitan Commissioner of Police having decided to sanction women taxicab drivers ,**
这 大都会 专员 的 警察 拥有 决定 到 制裁 女性 出租车 司机 ,

伦敦警察厅厅长决定对女性出租车司机进行处罚后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笨拙》（Punch）(Punch,)
## 第2/3页

[wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ɔːl] [ˈæplɪkənts] [fɔː(r); fə(r)][ˈlaɪsənsɪz] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ]
**we understand that all applicants for licences will be required to pass a**
我们 理解 那 全部 申请人 为了 许可证 将要 是 必需的 到 经过 一个
[sɪˈvɪə(r)][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn] " [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] .
**severe examination in " knowledge of London .**
严重 考试 在 " 知识 的 伦敦 .

我们了解到，所有申请执照的人员都必须通过一项严格的"伦敦知识"考试。

" [æz; əz] , [haʊˈevə(r)] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [kənˈsɜːnd] [ˈmeɪnli] [wɪð] [ləuˈkælitiz][ænd; ənd] [ˈkwɪkɪst] [ruːts] ,
**" As , however , this will be concerned mainly with localities and quickest routes ,**
" 作为 , 然而 , 这 将要 是 担心的 主要 和 地方 和 最快 路线 ,

然而，由于这主要涉及地点和最快捷的路线，

[wiː; wi][ˈventʃə(r)][tuː; tə] [səˈdʒest] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪɡˈzæmɪnər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌsʌplɪˈmentri] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv]
**we venture to suggest to the examiners a few supplementary questions of**
我们 风险投资 到 建议 到 这 考官 一个 很少 补充 问题 的
[ə; eɪ][mɔː(r)][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkærəktə(r)] : —
**a more general character : —**
一个 更多的 一般的 特点 : —

我们斗胆向考官建议几个更具普遍性的补充问题：——

( [ai] . ) [haʊ] [fɑː(r)][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][kæb] - [wiːl] [rɪˈvɒlvɪŋ] [æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
**( I . ) How far should a cab - wheel revolving at fifteen miles an hour ,**
( 我 . ) 如何 远的 应该 一个 出租车 - 车轮 旋转 在 十五 英里 一个 小时 ,

（一）一个以每小时十五英里的速度旋转的驾驶室车轮应该旋转多远?

[biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [ˈlʌndən] [mʌd] ?
**be able to fling a pint of London mud ?**
是 有能力的 到 一扔 一个 品脱 的 伦敦 泥 ?

能把一品脱伦敦泥浆泼出去吗?

( [ˌaɪ ˈaɪ] . )
**( II . )**
( 二 . )

（二）

[hæz; həz][ə; eɪ] [pəˈdestriən] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ][rəʊd] ?
**Has a pedestrian any right to cross a road ?**
有 一个 行人 任何 正确的 到 叉 一个 路 ?

行人有权过马路吗?

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] ?
**and , if so , how much ?**
和 , 如果 所以 , 如何 很多 ?

如果属实，金额是多少?

( [θriː] . )
**( III . )**
( 三、 . )

（三）

[wɪð] [θriː] [tuːts] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['məʊtə(r)] - [hɔːn] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : — ( [ə; eɪ] )
**With three toots of an ordinary motor - horn indicate the following : — ( a )**
和 三 嘟嘟 的 一个 普通的 发动机 - 喇叭 表明 这 下列的 : — ( 一个 )
[kən'tempt] , ( [biː] ) [reɪdʒ] , ( [siː] ) [ˌhɒmɪ'saɪdl]['meɪniə] .
**contempt , ( b ) rage , ( c ) homicidal mania .**
鄙视 , ( b ) 愤怒 , ( c ) 杀人犯 狂热 .

普通汽车喇叭鸣响三声表示以下含义：—（a）蔑视，（b）愤怒，（c）杀人狂。

( [ˌaɪ 'viː] . )
**( IV . )**
( 第四 . )

（四）

['ʌndə(r)] [wɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɪf] ['eni] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [wɜːdz] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ?
**Under what circumstances , if any , should the words " Thank you " be employed ?**
在下面 什么 情况 , 如果 任何 , 应该 这 字 " 感谢 你 " 是 受雇 ?

在什么情况下（如果有的话）应该使用"谢谢"这个词?

( [viː] . ) ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] - . - [piː] . [em] . [tuː; tə] [draɪv] [æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] ,
**( V . ) Having been engaged at 11 . 35 P . M . to drive an elderly gentleman ,**
( V . ) 拥有 到过 已订婚的 在 - . - P . M . 到 驾驶 一个 老年 绅士 ,
['weərɪŋ] [ə; eɪ][fɜː(r)] - [kəʊt] ,
**wearing a fur - coat ,**
穿着 一个 毛皮 - 外套 ,

（五）晚上11点35分受雇为一位身穿皮草大衣的老绅士开车，

[tuː; tə] - [griːn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tendəd] [ðə; ði]['liːg(ə)l][feə(r)] [plʌs] ['tʌpəns] .
**to Golder's Green , you are tendered the legal fare plus twopence .**
到 - 绿色的 , 你 是 已提交 这 合法的 票价 加 两便士 .

到戈尔德斯格林，您需要支付法定车费加两便士。

[ɪk'spres] , [wɪ'ðɪn] ['leɪdilaɪk] ['lɪmɪts] , [jɔː(r); jə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'rɒsəti] .
**Express , within ladylike limits , your appreciation of this generosity .**
表达 , 之内 淑女 限制 , 你的 欣赏 的 这 慷慨 .

请以淑女的礼仪表达您对这份慷慨的感激之情。

( ['sɪksθ] . )
**( VI . )**
( 六年级 . )

（六）

[ɒn] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒentlmən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
**On subsequently discovering the same gentleman to be a member of the**
在 随后 发现 这 相同的 绅士 到 是 一个 成员 的 这
['petrəl][kən'trəʊl] [kə'mɪti] ,
**Petrol Control Committee ,**
汽油 控制 委员会 ,

随后发现该先生竟然是汽油管制委员会的成员，

[rɪ'vaɪz] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] .
**revise your answer accordingly .**
修订 你的 回答 因此 .

请据此修改你的答案。

( [sevn] . )
**( VII . )**
( 七 . )

（七）

[sketʃ] , [wɪ'ðɪn] [ten] [ʃi:ts] [ɒv; əv] [ˌem 'es] . , [jɔ:(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd]
**Sketch , within ten sheets of MS . , your idea of a becoming and**
草图 , 之内 十 纸张 的 多发性硬化症 . , 你的 主意 的 一个 成为 和
['sɜ:vɪsəb(ə)l] ['ju:nɪfɔ:m][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] - ['draɪvə(r)] .
**serviceable uniform for a lady - driver .**
可用 制服 为了 一个 女士 - 司机 .

请在十张手稿纸上画出你心目中适合女司机穿着的得体实用的制服草图。

( [eɪtθ] . )
**( VIII . )**
( 八 . )

（八）

[hu:] [sed] , [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [kə'nekʃn] —
**Who said , and in what connection —**
WHO 说 , 和 在 什么 联系 —

谁说的？与什么有关？

" [ðə; ði][hænd] [ðæt] [stɒps] [ðə; ði] ['træfɪk] [ru:lz] [ðə; ði] [wɜ:ld] " ?
**" The hand that stops the traffic rules the world " ?**
" 这 手 那 停止 这 交通 规则 这 世界 " ?

“掌控交通的手统治世界”？

" [ðɪs] [flæg][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi]['loʊərd; 'laʊərd][æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪliən] " ?
**" This flag shall not be lowered at the bidding of an alien " ?**
" 这 旗帜 将 不是 是 降低 在 这 投标 的 一个 外星人 " ?

“这面旗帜不得应外国人的命令而降下”？

( [ɪks] . )
**( IX . )**
( 第九章 . )

（九）

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] [stri:t] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [heild] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [baɪ] [tu:]
**At the top of St . James's Street you are hailed simultaneously by two**
在 这 顶部 的 英石 . 詹姆斯的 街道 你 是 赞誉 同时地 经过 二
['spɪnstə(r)] ['leɪdɪz] [wɪð] [hænd] ['lʌgɪdʒ] ,
**spinster ladies with hand luggage ,**
单身女子 女士们 和 手 行李 ,

在圣詹姆斯街的尽头，两位提着手提行李的老处女同时向你招手。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvn] [tu:; tə]['ju:stən] ,
**wishing to be driven to Euston ,**
祝 到 是 驱动 到 尤斯顿 ,

希望有人开车送我去尤斯顿，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌʌnɪn'kʌmbəd] ['dʒentlmən] [hu:z] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [grɪl] .
**and by a single unencumbered gentleman whose destination is the Savoy Grill .**
和 经过 一个 单身的 不受阻碍的 绅士 谁 目的地 是 这 萨沃伊 炙烤 .

一位独自一人、无拘无束的绅士，他的目的地是萨沃伊烧烤餐厅。

[wel] ?
**Well ?**
出色地 ?

出色地？

( [eks] . ) [æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)][du:; də] [pə'fɔ:mənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] [ 'θiətə, 'θi:ə- ][end] ,
**( X . ) At what hour do performances at the London theatres end ,**
( X . ) 在 什么 小时 做 表演 在 这 伦敦 剧院 结尾 ,

（十）伦敦剧院的演出几点结束？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]
**and which do you consider the best places of concealment in which to**
和 哪个 做 你 考虑 这 最好的 地方 的 隐蔽 在 哪个 到

[sɪ'kriːt] [jɔː'self] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ?
**secrete yourself at that time ?**
分泌 你自己 在 那 时间 ?

那么，你认为当时最适合藏身的地方是哪里呢?

---

( [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . )
**( XI . )**
( 十一 . )

（十一）

---

[wɒt] [wʊd] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [kə'rekt] [prə'siːdʒə(r)] [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] " [ðə; ði]
**What would be your correct procedure on receiving a simple direction to " The**
什么 会 是 你的 正确的 程序 在 接收 一个 简单的 方向 到 " 这

['pæləs] " [frɒm; frəm] —
**Palace " from —**
宫殿 " 从 —

如果收到前往“宫殿”的简单路线指示，正确的做法是什么?

---

( [ə; eɪ] ) [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ?
**( a ) The PRIME MINISTER ?**
( 一个 ) 这 主要的 部长 ?

(a) 首相?

---

( [biː] ) [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] ?
**( b ) The Bishop of LONDON ?**
( b ) 这 主教 的 伦敦 ?

(b) 伦敦主教?

---

( [siː] ) ['eni] ['sekənd] - [lef'tenənt] ?
**( c ) Any Second - Lieutenant ?**
( c ) 任何 第二 - 中尉 ?

(c) 任何少尉?

---

[əʊld] ['leɪdi] ( ['baɪɪŋ] ['rekɔːdz] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [frɑːns] — [tuː; tə] [ə'sɪstənt] [ɪn] ['græməfəʊn]
**Old Lady ( buying records to send to France — to assistant in Gramophone**
老的 女士 ( 购买 记录 到 发送 到 法国 — 到 助手 在 留声机

[dɪ'pɑːtmənt] ) .
**Department ) .**
部门 ) .

老太太（购买唱片寄往法国——给留声机部门的助理）。

---

" [ɪf] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [sɒŋ] [kɔːld] , - [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæts] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['blaɪti]
**" IF THAT ONE IS THE SONG CALLED , ' THERE'S A SHIP THAT'S BOUND FOR BLIGHTY**
" 如果 那 一 是 这 歌曲 称为 , - 有 一个 船 那就是 边界 为了 英国

,
**,**
,

“如果那首歌的名字是《有一艘船驶往英国》,

---

- [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**' I'LL TAKE IT .**
- 患病的 拿 它 .

' 我要买它。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [fɜːst] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
**BUT WILL YOU FIRST LET ME KNOW IF IT CONTAINS ANY INFORMATION WHICH**
但 将要 你 第一的 让 我 知道 如果 它 包含 任何 信息 哪个
[kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ?
**COULD BE OF ADVANTAGE TO THE ENEMY ?**
可以 是 的 优势 到 这 敌人 ?

但是，如果其中包含任何可能对敌人有利的信息，请您先告知我。

---

" [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .
**" A Prophet of Evil .**
" 一个 先知 的 邪恶的 .

“邪恶的先知。”

---

" [sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːs(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['ædmərəltiz] [njuː] ['faɪtɪŋ] ['pɒləsi] .
**" SIR EDWARD CARSON ON THE ADMIRALTY'S NEW FIGHTING POLICY .**
" 先生 爱德华 卡森 在 这 海军部的 新的 斗争 政策 .

“爱德华·卡森爵士论海军部的新作战政策。

---

- [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] . - " — ['hedlaɪnz] [ɪn] " [ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] .
**' IT CAN AND WILL BE DEFEATED . ' " — Headlines in " The Daily Chronicle .**
- 它 能 和 将要 是 战败 . - " — 标题 在 " 这 日常的 编年史 .

“它能够而且必将被击败。”——《每日纪事报》的头条新闻。

---

" [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜːkjələ(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪndəstriz] [feə(r)] : —
**" From an official circular relating to the British Industries Fair : —**
" 从 一个 官方的 圆 相关 到 这 英国 行业 公平的 : —

摘自英国工业博览会官方通告：——

---

" [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [feə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv]
**" Information regarding the best means of reaching the Fair from all parts of**
" 信息 关于 这 最好的 方法 的 到达 这 公平的 从 全部 部分 的
['lʌndən] [wɪl] [biː; bi][əb'teɪnəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][feə(r)] ,
**London will be obtainable at the Fair ,**
伦敦 将要 是 可获得 在 这 公平的 ,

“有关从伦敦各地前往博览会的最佳交通方式的信息将在博览会现场提供。”

---

[bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'veɪləb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [deɪ] .
**but will not be available before the opening day .**
但 将要 不是 是 可用的 前 这 开幕 天 .

但在开幕日之前不会提供。

---

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [get] [ðeə(r)] [fɜːst] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] .
**" You must get there first , if you want to be told how to get there .**
" 你 必须 得到 那里 第一的 , 如果 你 想 到 是 讲述 如何 到 得到 那里 .

“如果你想知道怎么去那里，你必须先到达那里。”

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 140 ]**
[ 页 - ]

[第140页]

---

[ðə; ði]['vɪkə(r)] ( [tuː; tə]['mɪsɪz] . [blɑːgz] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [bɪ'heɪvjə(r)]
**The Vicar ( to Mrs . Bloggs , who has been describing the insulting behaviour**
这 牧师 ( 到 太太 . 博客 , WHO 有 到过 描述 这 侮辱 行为
[ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][nekst][dɔː(r)] ) .
**of the lady next door ) .**
的 这 女士 下一个 门 ) .

牧师（对布洛格斯太太说，她一直在描述隔壁女士的无礼行为）。

" [wel] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['biːɪŋ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət]['əʊvə(r)][ðə; ði]
**" WELL , WELL , IT MUST BE MOST UNPLEASANT BEING SHOUTED AT OVER THE**
" 出色地 , 出色地 , 它 必须 是 最多 令人不快的 存在 喊叫 在 超过 这
[wɔːl] ,
**WALL ,**
墙 ,

"哎呀，哎呀，被人隔着墙大喊大叫一定很不舒服吧。"

---

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] .
**BUT I SUPPOSE THE BEST THING IS TO TAKE NO NOTICE .**
但 我 认为 这 最好的 事物 是 到 拿 不 注意 .

但我认为最好的办法就是不去理会。

---

" ['mɪsɪz] . [blɑːgz] .
**" Mrs . Bloggs .**
" 太太 . 博客 .

"布洛格斯夫人。"

---

" [ðæts] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] , [sɜː(r)] .
**" THAT'S WHAT I SHOULD LIKE TO DO , SIR .**
" 那就是 什么 我 应该 喜欢 到 做 , 先生 .

"先生，这正是我想要做的。"

---

[bʌt; bət][əʊ] - [kɔːs] [ai] - [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] - [ɜː(r)] [ə; eɪ] ['ɑːnsə(r)] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] —
**BUT O ' COURSE I ' AS TO GIVE ' ER A ANSWER BACK NOW AND AGAIN —**
但 哦 - 课程 我 - 作为 到 给 - 急诊室 一个 回答 后退 现在 和 再次 —
[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] ,
**JUST TO KEEP THE PEACE ,**
只是 到 保持 这 和平 ,

当然，为了维持和平，我时不时得给她一个答复。

---

[laɪk] .
**LIKE .**
喜欢 .

喜欢。

---

" [ðə; ði] ['æktɪŋ] [ˌbɒmbə'dɪə(r)] .
**" THE ACTING BOMBARDIER .**
" 这 表演 轰炸机 .

"扮演轰炸机的人。"

---

[wen] - ['sizər] [tʊk] - [ɪz] [gʌnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] - [rəʊd]
**When JOOLIUS CÆSAR took ' is guns along the pavvy road**
什么时候 - 凯撒 采取 - 是 枪支 沿着 这 - 路

当朱利叶斯·凯撒带着他的枪沿着柏油路行进时

---

[æn; ən] - [ streif, strɑːf ][ðə; ði] ['blumin] - - - [ɒn][ðə; ði] [raɪn] ,
**An ' strafed the bloomin ' ' eathens on the Rhine ,**
一个 - 扫射 这 盛开 - - - 在 这 莱茵河 ,

在莱茵河畔扫射了那些该死的异教徒，

---

[ðə; ði][men] - [ˌu'ɜːr][dɪd] - [ɪz] ['dɜːti] [wɜːk] [æn; ən] - [bɔː(r)][ðə; ði] - ['iːvi] [ləʊd]
**The men ' oo did ' is dirty work an ' bore the ' eavy load**
这 男人 - oo 做过 - 是 肮脏的 工作 一个 - 钻孔 这 - 重 加载

男人们也干了脏活累活，扛起了重担。

---

[wɒz; wəz][ðə; ði][men] - [əʊz][dʒɒb][dɪd] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə][maɪn] .
**Was the men ' ose job did correspond to mine .**
曾是 这 男人 - ose 工作 做过 对应 到 矿 .

那些男人的工作和我的一样吗？

[wen] [næp] .
**When NAP .**
什么时候净活动 .

午睡时间。

[dʌg] [ɪn] - [ɪz] - - [kæŋ] [baɪnd] [ðə; ði] ['ʌgli] [fɒs]
**dug in ' is swossung - kangs be'ind the ugly Fosse**
挖 在 - 是 - - 康氏 内部 这 丑陋的 福斯

深入挖掘"是 swossung-kangs be"在丑陋的 Fosse 之后

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] - [swet] [ðeə(r)] [səʊlz] [wɪð] [fɪə(r)] ,
**And made the Prooshians sweat their souls with fear ,**
和 制成 这 - 汗 他们的 灵魂 和 害怕 ,

吓得普罗什人魂飞魄散。

[ðə; ði] [men] - [ˌu'ɜːr] - - - [ɪm] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [slɪp] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ə'krɒs]
**The men ' oo ' elped ' im most of all to slip it well across**
这 男人 - oo - - - 我是 最多 的 全部 到 滑 它 出色地 穿过

男人们帮了他很多，让他顺利地把它滑了过去。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [men] [wɪð] ['æktɪn] - [ræŋk] [əʊ] - [ˌbɒmbə'dɪə(r)] .
**Was the men with actin ' rank o ' bombardier .**
曾是 这 男人 和 肌动蛋白 - 秩 o - 轰炸机 .

这些人的军衔是代理轰炸员吗?

[əʊ] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ streif, strɑːf ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [æn; ən] - - [iː] [ streif, strɑːf ] [ðə; ði] [tuː] ,
**Oh , the Colonel strafes the Old Man , an ' ' e strafes the Capting too ,**
哦 , 这 上校 扫射 这 老的 男人 , 一个 - - e 扫射 这 捕获 也 ,

哦，上校扫射了老头子，也扫射了上尉。

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌbz] [ðə; ði] - ['iːvi] ['læŋgwɪdʒ] [fləʊz] ;
**Then to the subs the ' eavy language flows ;**
然后 到 这 替补 这 - 重 语言 流量 ;

然后，粗俗的语言就流向了字幕;

[ðeɪ] ['kɒmz] [æn; ən] - [kɔːlz] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [wʌn] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [kruː]
**They comes an ' calls their Numbers One an inefficient crew**
他们 来 一个 - 呼叫 他们的 数字 一 一个 效率低下 全体人员

他们来了，称他们的头号人物是一群效率低下的家伙。

[æn; ən] - [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['dʒuːniə(r)] [en] . [siː] . [əʊ] . - [es] ;
**An ' down it comes to junior N . C . O . ' s ;**
一个 - 向下 它 来 到 初级 N . C . 哦 . - s ;

而这最终落到了低级士官身上;

[æn; ən] - [ðen] [ðə; ði] [biː] . [es] . [em] . [tʃɪps] [ɪn] [æn; ən] - [gɪvz] - [ɪm] - ['ɔːli] - [el] ,
**An ' then the B . S . M . chips in an ' gives ' em ' oly ' ell ,**
一个 - 然后 这 B . S . M . 芯片 在 一个 - 给予 - 呃 - 奥利 - 艾尔 ,

然后BSM介入，给了他们一切。

[æn; ən] - [ðə; ði] [fʊl] [ɪ'dɪʃənz] [ pɔː ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪə(r)]
**An ' the full edition's poured into the ear**
一个 - 这 满的 版本的 倾倒 进入 这 耳朵

完整版的内容灌入了耳朵

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ðæts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] - ( [æn; ən] - [juː; jʊ] [biː; bi] — [blest] [æz; əz] [wel] ) ,
**Of the man that's got to be ubeek ( an ' you be — blest as well ) ,**
的 这 男人 那就是 得到 到 是 - ( 一个 - 你 是 — 祝福 作为 出色地 ) ,

这个人一定是超棒的（你也是——有福了），

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] ['æktɪn] - [ræŋk] [əʊ] - [ˌbɒmbə'dɪə(r)] .
**The man with actin ' rank o ' bombardier .**
这 男人 和 肌动蛋白 - 秩 o - 轰炸机 .

这位男子军衔为代理轰炸员。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - ['dɔɪɪn] - [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ,
**Or , if there's nothin ' doin ' of a winter afternoon ,**
或者 , 如果 有 什么也没有 - 做 - 的 一个 冬天 下午 ,

或者，如果冬日的午后无事可做的话，

---

[ðə; ði][əʊld] [mænz] [æt; ət] - - - ['ævɪn] - [tiː] ,
**The Old Man's at ' eadquarters ' avin ' tea ,**
这 老的 男人的 在 - - - 艾文 - 茶 ,

老头在总部喝茶呢。

---

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [sʌbz] [ɪz] ['fiːdɪn] - [ʌp] [wɪð] ['ɔɪstə(r)z][ɪn] - ,
**The section subs is feedin ' up with oysters in Bethoon ,**
这 部分 替补 是 饲料 - 向上 和 牡蛎 在 - ,

该部门正在贝图恩享用牡蛎大餐。

---

[ðə; ði] - [snɔrɪn] - [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][əʊ] . [piː] . ;
**The Capting's snorin ' out at the O . P . ;**
这 - 打鼾 - 出去 在 这 哦 . P . ;

舰长在作战指挥中心呼呼大睡；

---

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒərz] [kliːnd] - [ɪz] [tiːθ] [æn; ən] - [gɒn] [ə; eɪ] - ,
**The Sergeant - Major's cleaned ' is teeth an ' gone a prommynard ,**
这 军士 - 专业的 已清洗 - 是 牙齿 一个 - 已消失 一个 - ,

军士长刷完牙就去参加毕业舞会了。

---

[ðə; ði][en] . [siː] . [əʊ] . [es][ɪz] ['sʌmweə(r)] ['drɪŋkɪn] - [bɪə(r)] ,
**The N . C . O . s is somewhere drinkin ' beer ,**
这 N . C . 哦 . s 是 某处 喝酒 - 啤酒 ,

那个士官们正在某个地方喝啤酒呢。

---

[æn; ən] - [ðə; ði][mæn] [ðev] [left] [tuː; tə] [wɜːk] [æn; ən] - [drɪl] [æn; ən] - [graʊs] [æn; ən] - [maʊnt] [ðə; ði] [gɑːd]
**An ' the man they've left to work an ' drill an ' grouse an ' mount the guard**
一个 - 这 男人 他们有 左边 到 工作 一个 - 钻头 一个 - 松鸡 一个 - 山 这 警卫

而他们留下来干活、操练、抱怨和站岗的那个人，

---

[ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [jɔː(r); jə(r)] - ['ʌmbəl] ['æktɪn] - [ˌbɒmbə'dɪə(r)] .
**Is of course your ' umble actin ' bombardier .**
是 的 课程 你的 - 谦逊 肌动蛋白 - 轰炸机 .

当然，还有你那位谦逊的“表演”轰炸员。

---

[əʊ] , [aɪm][ðə; ði][mæn] [ðæt] [teɪks] [fə'tiːgz] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪn] - [stɔːz] [æt; ət] [naɪt] ,
**Oh , I'm the man that takes fatigues for bringin ' stores at night ,**
哦 , 我是 这 男人 那 需要 疲劳 为了 引入 - 商店 在 夜晚 ,

哦，我就是那个晚上穿着迷彩服去商店送货的人。

---

- [dʒiː] . [es] . ['wægənz][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
**Conductin ' G . S . wagons in the snow ,**
传导蛋白 - G . S . 马车 在 这 雪 ,

在雪地里驾驶GS货车，

---

[æn; ən] - [aɪm][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ skraundʒ ] [raʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] - ['əʊmi]['faɪərz] [braɪt]
**An ' I'm the man that scrounges round to keep the ' ome fires bright**
一个 - 我是 这 男人 那 乞丐 圆形的 到 保持 这 - 一些 火灾 明亮的

而我，就是那个四处奔波，只为让家里的炉火持续燃烧的人。

---

( " [æn; ən] - [doʊnt][juː; jʊ] ['blumin] - [wel] [biː; bi] [pɪntʃ[t] , [juː; jʊ] [nəʊ] " ) ;
**( " An ' don't you bloomin ' well be pinched , you know " ) ;**
( " 一个 - 不 你 盛开 - 出色地 是 捏 , 你 知道 " ) ;

（“你可别想不被掐死啊，你知道的”）；

[æn; ən] - [aɪm][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['læʃɪz] [ef] . [piː] . [wʌn] . - [es][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][gʌn] ,
An ' I'm the man that lashes F . P . 1 . ' s up to the gun ,
一个 - 我是 这 男人 那 睫毛 F . P . 1 . - s 向上 到 这 枪 ,

而我就是那个把FP1绑到枪上的人。

[æn; ən] - [ækts][ðə; ði] ['nɜːsmeɪd] - [ælf] [ðə; ði] ['rʌdi] [deɪ] ;
An ' acts the nursemaid ' alf the ruddy day ;
一个 - 行为 这 保姆 - 阿尔夫 这 红润 天 ;

安一天中有一半时间扮演保姆的角色;

[æn; ən] - ['fɪfti] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][d'ʒɒbz] [ðæt] [eɪnt] [ɪg'zæktli] [fʌn]
An ' fifty other little jobs that ain't exactly fun
一个 - 五十 其他 小的 工作 那 不是 确切地 乐趣

还有其他五十项不太有趣的小工作

[ə'kʌmpəni] [wʌn] [straɪp] ( [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [peɪ] ) .
Accompany one stripe ( without the pay ) .
陪伴 一 条纹 ( 没有 这 支付 ) .

陪同一人（不支付报酬）。

[bʌt; bət][nəʊ] , [wiː; wi]['nevə(r)] [ graus ] [ɪn][ðə; ði] - [ˌɑːrtɪ'lɪri] ,
But no , we never grouses in the Roy'l Artillerie ,
但 不 , 我们 绝不 松鸡 在 这 - 炮兵 ,

但是，皇家炮兵部队里我们从不抱怨。

[ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][kwaɪt][ə; eɪ][lɒt] ;
Of cheerful things to think there's quite a lot ;
的 快乐 事物 到 思考 有 相当 一个 很多 ;

想想那些令人愉快的事情，其实有很多;

[əʊld] ['sɑːdʒənt] - [ɪz] [gɔɪn] - - ['əʊmi][ðə; ði][end][ɒv; əv] -
Old Sergeant Blobbs is goin ' ' ome the end of Februree
老的 军士 - 是 去 - - 一些 这 结尾 的 -

老布洛布斯中士二月底就要回家了。

[tuː; tə][duː; də] - - [stʌnts] [æt; ət] ['ɔːldəʃɒt] ;
To do instructin ' stunts at Aldershot ;
到 做 - - 特技 在 奥尔德肖特 ;

在奥尔德肖特进行特技指导;

[ðə; ði][es] . [em] . - [es] [ˌrekə'mendɪd] ( - - ! ) [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪʃənd] [ræŋk] ,
The S . M . ' s recommended ( ' Eavens ! ) for commissioned rank ,
这 S . M . - s 受到推崇的 ( - - ! ) 为了 委托 秩 ,

SM推荐的（天哪！）军衔，

[æn; ən] - ['lɪt(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] [miːnz] [ə; eɪ][step] [ʌp] - [eə(r)] ,
An ' little changes means a step up ' ere ,
一个 - 小的 变化 方法 一个 步 向上 - 埃雷 ,

小小的改变就意味着进步。

[səʊ] [ɪf] [ai] [kiːp] [ˌem 'iː]['tempə(r)][æn; ən] - [gəʊ] ['iːzi] [wɪð] [væŋ] [blæŋk] ,
So if I keep me temper an ' go easy with vang blank ,
所以 如果 我 保持 我 脾气 一个 - 去 简单的 和 旺 空白的 ,

所以如果我控制好脾气，对 vang blank 手下留情，

[aɪl] [suːn] [drɒp] " ['æktɪn] - " [ɒf] [ðə; ði] " [ˌbɒmbə'dɪə(r)] .
I'll soon drop " actin ' " off the " bombardier .
患病的 很快 降低 " 肌动蛋白 - " 离开 这 " 轰炸机 .

我很快就会把"actin'"从"bombardier"中去掉。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" [ pg 141 ]
" [ 页 - ]

[huː] [f'ɒləʊz] ?
**WHO FOLLOWS ?**
WHO 跟随 ?

谁关注了?

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 142 ]**
[ 页 - ]

[第142页]

---

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
**ESSENCE OF PARLIAMENT .**
本质 的 议会 .

议会的本质。

---

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [bɔɪz] .
**OPPOSITION APPROVAL OF THE NEW BOYS .**
反对 赞同 的 这 新的 男孩们 .

反对派对新队员表示赞同。

---

['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] ( ['pætɪŋ] [sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːs(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ) } " [hiːz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [sens] .
**MR . WINSTON CHURCHILL ( patting Sir EDWARD CARSON on the back ) } " HE'S BEEN TALKING SENSE .**
先生 . 温斯顿 丘吉尔 ( 轻拍 先生 爱德华 卡森 在 这 后退 ) } " 他是 到过 说 感觉 .

温斯顿·丘吉尔先生（拍了拍爱德华·卡森爵士的背）说：“他说的很有道理。”

---

" ['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] ['sæmjʊəl] ( ['pætɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] [ɒn][ðə; ði] [bæk] )
**" MR . HERBERT SAMUEL ( patting Mr . BONAR LAW on the back )**
" 先生 . 赫伯特 塞缪尔 ( 轻拍 先生 . 博纳 法律 在 这 后退 )

赫伯特·塞缪尔先生（拍了拍博纳·劳先生的背）

---

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
**Monday ,**
周一 ,

周一，

---

['februəri] 19th . — [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] " [njuː] ['mʌni] " [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [ləʊn] [ ə'maunt ] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] .
**February 19th . — The CHANCELLOR OF THE EXCHEQUER announced that the " new money " subscribed for the War Loan amounted to at least seven hundred millions .**
二月 19th . — 这 校长 的 这 国库 宣布 那 这 " 新的 钱 " 已订阅 为了 这 战争 贷款 金额 到 在 至少 七 百 百万 .

2月19日——财政大臣宣布，为战争贷款认购的“新资金”至少达到7亿英镑。

---

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [mæn][hiː; hi] [ ˌriː'frein ] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] , " [ə; eɪ][ləʊn] , [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
**Being a modest man he refrained from saying , " A loan , I did it ,**
存在 一个 谦虚的 男人 他 克制 从 说 , " 一个 贷款 , 我 做过 它 ,

他为人谦逊，所以没有说：“贷款是我做的。”

" [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd] [gʊd] [sens]
**" though it was largely due to his faith in the generosity and good sense**
" 尽管 它 曾是 很大程度上到期的 到 他的 信仰 在 这 慷慨 和 好的 感觉
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [ðæt] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)] ['əʊnərəs] [tuː; tə]
**of his fellow - citizens that the rate of interest was not more onerous to**
的 他的 同伴 - 公民 那 这 速度 的 兴趣 曾是 不是 更多的 繁重 到
[ðə; ði] [steɪt] .
**the State .**
这 状态 .

“尽管这很大程度上是由于他对同胞们的慷慨和明智之举抱有信心，才使得利率没有给国家带来更大的负担。

['mɪstə(r)] . [lɪntʃ] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ɪf] ['aɪələnd][wɜː(r); wə(r)] ['speʃəli]
**Mr . LYNCH thinks it would be a good idea if Ireland were specially**
先生 . 私刑 思考 它 会 是 一个 好的 主意 如果 爱尔兰 是 特别
[ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] ,
**represented at the Peace Conference ,**
代表 在 这 和平 会议 ,

林奇先生认为，如果爱尔兰能派专门代表参加和平会议，那将是一个好主意。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [mait] [ə'sɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tuː; tə][self] - ['gʌvənmənt]
**in order that her delegates might assert her right to self - government**
在 命令 那 她 代表们 可能 断言 她 正确的 到 自己 - 政府
.
**.**
.

以便她的代表能够主张她的自治权。

[ai][deə(r)] [seɪ] , [ɪf] [prest] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['nɒmɪneɪt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv]
**I dare say , if pressed , he would be prepared to nominate at least one of**
我 敢 说 , 如果 按下 , 他 会 是 准备 到 提名 在 至少 一 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .
**her representatives .**
她 代表 .

我敢说，如果被逼迫，他至少会提名她的一名代表。

['hævɪŋ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['næʃnəlɪst] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] ['mɪstə(r)] . ['bælfuə]
**Having regard to the Nationalist attitude towards military service Mr . BALFOUR**
拥有 看待 到 这 民族主义者 态度 向 军队 服务 先生 . 巴尔弗
[mait] [hæv; həv] [ ri'tɔːt ] [ðæt] ['əʊnli] [bə'lɪdʒərənts] [wʊd] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [piːs]
**might have retorted that only belligerents would be represented at the Peace**
可能 有 反驳 那 仅有的 交战方 会 是 代表 在 这 和平
['kɒnfərəns] ,
**Conference ,**
会议 ,

考虑到民族主义者对兵役的态度，巴尔福先生可能会反驳说，只有交战国才能参加和平会议。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['negətɪv] .
**but he contented himself with a simple negative .**
但 他 满足 他自己 和 一个 简单的 消极的 .

但他只满足于简单地否定。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'rəʊniəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [sɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm]
**There is an erroneous impression that Mr . LLOYD GEORGE sits in his private room**
那里 是 一个 错误 印象 那 先生 . 劳埃德 乔治 坐着 在 他的 私人的 房间
['skiːmɪŋ] [aʊt] [njuː] [dɪ'pɑːrtmənts] [ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði]
**scheming out new Departments and murmuring like the gentleman in the**
心计 出去 新的 部门 和 淙淙 喜欢 这 绅士 在 这
[əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] ['bʊkkeɪs] ,
**advertisement of the elastic bookcase ,**
广告 的 这 松紧带 书柜 ,

人们误以为劳埃德·乔治先生坐在他的私人房间里，像弹性书架广告里的那位绅士一样，一边策划着新部门的成立，一边喃喃自语。

" [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] !
**" How beautifully it grows !**
" 如何 非常漂亮 它 生长 !

它长得真漂亮!

" [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['θɜːti] - [θriː] ['æktʃuəl] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv]
**" Up to the present , however , there are only thirty - three actual Ministers of**
" 向上 到 这 展示 , 然而 , 那里 是 仅有的 三十 - 三 实际的 部长们 的
[ðə; ði] [kraʊn] ,
**the Crown ,**
这 王冠 ,

“然而，迄今为止，只有三十三位真正的内阁大臣，

[nɒt] ['kaʊntɪŋ] [sʌtʃ] [smɔːl] [fraɪ] [æz; əz] ['ʌndə(r)] - ['sekrəˌteri] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sæləriz] ['mɪəli]
**not counting such small fry as Under - Secretaries , and their salaries merely**
不是 计数 这样的 小的 炒 作为 在下面 - 秘书 , 和 他们的 薪资 仅仅
[ə'maʊnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['traɪf(ə)l] [ɒv; əv] £133 , - .
**amount to the trifle of £133 , 500 .**
数量 到 这 琐事 的 £133 , - .

还不算副部长之类的小人物，他们的薪水也只有区区 133,500 英镑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [kən'troʊlərz] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz]
**It is pleasant to learn that a branch of the Shipping Controller's department is**
它 是 令人愉快的 到 学习 那 一个 分支 的 这 船运 控制器的 部门 是
[ə'prəʊpriətli] [haʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [dwelɪŋz] [ɪn] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] ;
**appropriately housed in the Lake Dwellings in St . James's Park ;**
适当 房屋 在 这 湖 住宅 在 英石 . 詹姆斯的 公园 ;

令人欣慰的是，航运管制部门的一个分支机构恰如其分地设在了圣詹姆斯公园的湖畔住宅区；

[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

和，

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [kɪŋz] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [wɪð]
**in view of Mr . KING'S objection that the members of the Secret Service with**
在 看法 的 先生 . 国王的 异议 那 这 成员 的 这 秘密 服务 和
[huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] ['kɒntækt] [meɪk] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] (
**whom he has come into contact make no sort of secret about their business (**
谁 他 有 来 进入 接触 制作 不 种类 的 秘密 关于 他们的 商业 (
[wʌn] ['pɪktʃəz] [ðem; ðəm] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['dʒentlmən] ) ,
**one pictures them confiding in this gentleman ) ,**
一 图片 他们 倾诉 在 这 绅士 ) ,

鉴于金先生反对说，他接触过的特勤局成员对他们的事务毫不隐瞒（人们可以想象他们会向这位先生吐露心声），

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [wɜːks] [wɪl] [ˈʃɔːtli] [ˌkɒmənˈdɪə(r)] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [tjuːb]
**it is expected that the Board of Works will shortly commandeer a strip of Tube**
它 是 预期的 那 这 木板 的 作品 将要 不久 征用 一个 条 的 管子
[ˈreɪlweɪ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðem; ðəm][ɪn] .
**Railway to conceal them in .**
铁路 到 隐藏 他们 在 .

预计公共工程委员会将很快征用一段地铁铁路来隐藏它们。

---

[ˈtjuːzdeɪ] ,
**Tuesday ,**
周二 ,

周二，

---

[ˈfebruəri] 20th . — [ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [tuː] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [ˈɒfɪs] [ɪn][ðə; ði]
**February 20th . — In one respect the two representatives of the War Office in the**
二月 20th . — 在 一 尊重 这 二 代表 的 这 战争 办公室 在 这
[haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪŋgjələli] [əˈlaɪk] .
**House of Commons are singularly alike .**
房子 的 公共领域 是 单独地 同样 .

2月20日——从某一方面来看，陆军部在下议院的两名代表非常相似。

---

[wen] [ˈɑːnsərɪŋ] [ðeə(r)] [ˈdeɪli] [ˈkætəkɪzəm] [bəuθ] [weə(r)] [ˈspektək(ə)lz] — [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɔːstə(r)] [æn; ən]
**When answering their daily catechism both wear spectacles — Mr . FORSTER an**
什么时候 回答 他们的 日常的 教理问答 两个都 穿 眼镜 — 先生 . 福斯特 一个
[ˈɔːd(ə)n(ə)ri][gəʊld] - [rɪmd] [peə(r)] ,
**ordinary gold - rimmed pair ,**
普通的 金子 - 带边 一对 ,

在回答每日教义问答时，两人都戴着眼镜——福斯特先生戴的是一副普通的金边眼镜，

---

[ˈmɪstə(r)] . [məkˈfɜːrsən] [ðə; ði] [ˈfɪəsəm] [ˈtɔːtəs] - [ʃel] [vəˈraɪəti] [wɪtʃ] [gɪvz] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
**Mr . MACPHERSON the fearsome tortoise - shell variety which gives an air of**
先生 . 麦克弗森 这 可怕的 龟 - 壳 种类 哪个 给予 一个 空气 的
[ænˈtɪkwəti][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ˈjuːθfl] [ˈkaʊntənəns] ;
**antiquity to the most youthful countenance ;**
古代 到 这 最多 青春 面容 ;

麦克弗森先生，那可怕的玳瑁色品种，能让最年轻的面容也显得古老；

---

[ænd; ənd] [iːtʃ] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][æn; ən] [ˈɔːkwəd] " [ˌsʌplɪˈmentri] ,
**and each , when he has to answer an awkward " supplementary ,**
和 每个 , 什么时候 他 有 到 回答 一个 尴尬的 " 补充 ,

而每当他不得不回答一个尴尬的"补充"问题时，

---

" [bɪˈgɪnz] [baɪ] [ˈkeəfəli] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈglɑːsɪz] [ænd; ənd][səʊ] [ˈgɪvɪŋ] [hɪmˈself] [æn; ən][ˈekstrə]
**" begins by carefully taking off his glasses and so giving himself an extra**
" 开始 经过 小心 采取 离开 他的 眼镜 和 所以 给予 他自己 一个 额外的
[ˈməʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] [ˈtelɪŋ] [rɪˈplaɪ] .
**moment or two to frame a telling reply .**
片刻 或者 二 到 框架 一个 讲述 回复 .

他先是小心翼翼地摘下眼镜，这样就能给自己多出一两分钟的时间来组织一个意味深长的回答。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪstə(r)] . [mək'fɜːrsənz] ['spektək(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒf] [hɑːf] - [ə; eɪ] -
**This afternoon Mr . MACPHERSON'S spectacles were on and off half - a -**
这 下午 先生 . 麦克弗森的 眼镜 是 在 和 离开 一半 - 一个 -
['dʌz(ə)n] [taɪmz] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪð'stʊd] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [daɪ'rɛktɪd] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['kwɔːtəz] [ə'genst]
**dozen times as he withstood an assault directed from various quarters against**
打 时代 作为 他 经受住了考验 一个 突击 指导 从 各种各样的 四分之一 反对
[ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] " [mə'nɪpjələtɪv]
**the refusal of the War Office to admit the profession of " manipulative**
这 拒绝 的 这 战争 办公室 到 承认 这 职业 的 " 操纵性的
['sɜːdʒəri] " [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['medɪk(ə)l] ['sɜːvɪs] .
**surgery " to the Army Medical Service .**
外科手术 " 到 这 军队 医疗的 服务 .

今天下午，麦克弗森先生的眼镜戴上又摘下不下六次，因为他顶住了来自各方的攻击，这些攻击针对的是陆军部拒绝将“手法外科”这一职业纳入陆军医疗服务。

---

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [kj'ɔːz] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ɒn] ['dʒenərəlz]
**In vain he was informed of wonderful cures effected by this means on generals**
在 徒劳 他 曾是 知情的 的 精彩的 治愈 受影响 经过 这 方法 在 将军们
[ænd; ənd] ['ædm(ə)rəlz] ,
**and admirals ,**
和 海军上将 ,

他徒劳地听说这种方法曾给将军和海军上将们带来奇迹般的治愈效果。

---

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ;
**and even members of the Government ;**
和 甚至 成员 的 这 政府 ;

甚至包括政府成员；

---

[ɪn] [veɪn] ['mɪstə(r)] . [lɪntʃ] [sɔːt] [frɒm; frəm] [hɪm] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [wʌn]
**in vain Mr . LYNCH sought from him an admission that the life of one**
在 徒劳 先生 . 私刑 寻求 从 他 一个 入学 那 这 生活 的 一
['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [frʌnt] ['bentʃɪz] [pʊt]
**private soldier was more valuable than that of the two Front Benches put**
私人的 士兵 曾是 更多的 有价值的 比 那 的 这 二 正面 长凳 放
[tə'geðə(r)] .
**together .**
一起 .

林奇先生徒劳地试图从他那里得到一个承认：一名普通士兵的生命比两名前排议员的生命加起来还要宝贵。

---

[ɔːl] [ðiːz] [ə'tempts] [æt; ət] [mə'nɪpjələtɪv] ['sɜːdʒəri] [kwaɪt] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] ['mɪstə(r)] .
**All these attempts at manipulative surgery quite failed to reduce Mr .**
全部 这些 尝试 在 操纵性的 外科手术 相当 失败的 到 减少 先生 .
[mək'fɜːrsənz] ['ɒbstɪnət] [stɪf] [nek] ;
**MACPHERSON'S obstinate stiff neck ;**
麦克弗森的 顽固 僵硬的 脖子 ;

所有这些手法手术的尝试都未能缓解麦克弗森先生顽固的颈部僵硬；

---

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['triːtmənt] .
**and at last the SPEAKER had to intervene to stop the treatment .**
和 在 最后的 这 扬声器 有 到 干预 到 停止 这 治疗 .

最后，议长不得不出面干预，制止了这种治疗。

---

[ðə; ði] [pə'sɪstəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv] ['membəz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [əd'vɑːnsɪz]
**The persistence with which a little knot of Members below the Gangway advances**
这 持久性 和 哪个 一个 小的 结 的 成员 以下 这 舷梯 进展
[ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] ['dʒɜːməni] [ɪz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [piːs] ,
**the proposition that all Germany is longing to make an honourable peace ,**
这 主张 那 全部 德国 是 渴望 到 制作 一个 光荣的 和平 ,

一小撮议员在舷梯下方坚持不懈地提出，整个德国都渴望缔结体面的和平。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [ɪn'seɪʃɪət] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði] [wei] ,
**and that it is only the insatiate ambition of the Allies which stands in the way ,**
和 那 它 是 仅有的 这 馋 志向 的 这 盟国 哪个 站立 在 这 方式 ,

而阻碍这一进程的，仅仅是盟军永无止境的野心。

---

[wʊd] [biː; bi] [pə'θetɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['mɪstʃɪvəs] .
**would be pathetic if it were not mischievous .**
会 是 可怜的 如果 它 是 不是 恶作剧 .

如果不是出于恶作剧，那就太可悲了。

---

['mɪstə(r)] . ['pɑːnsənbi] ,
**Mr . PONSONBY ,**
先生 . 庞森比 ,

庞森比先生

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 143 ]**
[ 页 - ]

[第143页]

---

['mɪstə(r)] . [trɪ'vɪljən] ,
**Mr . TREVELYAN ,**
先生 . 特里维廉 ,

特里维廉先生

---

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['snəʊdn] [wʌns][mɔː(r)]['ɑːgjuːd] [ðɪs] ['həʊpləs] [keɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['veərid] [ə'bɪləti] .
**and Mr . SNOWDEN once more argued this hopeless case with a good deal of varied ability .**
和 先生 . 斯诺登 一次 更多的 争论 这 绝望 案件 和 一个 好的 交易 的 多种多样 能力 .

斯诺登先生再次以相当多的才能为这个毫无希望的论点进行了辩护。

---

[ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ['lɪsnd] [pə'laɪtli] ,
**A small house listened politely ,**
一个 小的 房子 听着 礼貌地 ,

一间小房子静静地听着。

---

[bʌt; bət][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪm'prest] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːstəli] [ɪk'spəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][fækts][baɪ]['mɪstə(r)] . ['rɑːnld] - ,
**but was more impressed by a masterly exposé of the facts by Mr . RONALD M'NEILL ,**
但 曾是 更多的 印象深刻 经过 一个 精湛 暴露 的 这 事实 经过 先生 . 罗纳德 - ,

但我更欣赏罗纳德·麦克尼尔先生对事实的精辟揭露。

---

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pɪəriəlɪst] ['sləʊgən][baɪ][sɜː(r)]['hɑːmɑːr] ['griːnwʊd] ;
**and an Imperialist slogan by Sir HAMAR GREENWOOD ;**
和 一个 帝国主义 口号 经过 先生 哈马尔 格林伍德 ;

还有哈马尔·格林伍德爵士提出的帝国主义口号；

[waɪl] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] ['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] [ˌriː'steɪtɪd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][eɪmz][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)]
**while later in the debate Mr . BONAR LAW restated the national aims in the War**
尽管 之后 在 这 辩论 先生 . 博纳 法律 重述 这 国家的 目标 在 这 战争
[wɪð] [ə; eɪ]['kəʊdʒənsi] [ðæt] [druː] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [pledʒ] " [ɒn] [bɪ'hɑːf]
**with a cogency that drew from Mr . SAMUEL a generous pledge " on behalf**
和 一个 说服力 那 画 从 先生 . 塞缪尔 一个 慷慨的 保证 " 在 代表
[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sɪt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] " [tuː; tə] [gɪv] ['mɪnɪstər] [ðeə(r)] [həʊl] - [hɑːtɪd]
**of those who sit opposite the Government " to give Ministers their whole - hearted**
的 那些 WHO 坐 对面的 这 政府 " 到 给 部长们 他们的 所有的 - 心地
[sə'pɔːt] .
**support .**
支持 .

在随后的辩论中，博纳·劳先生以令人信服的语气重申了战争中的国家目标，这促使塞缪尔先生“代表那些坐在政府对面的人”慷慨地承诺，将给予部长们全心全意的支持。

['wenzdeɪ] ,
**Wednesday ,**
周三 ,

周三，

['februəri] 21st . — [ðə; ði] [haʊs] ['lɜːnɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [kruːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['rɪvə(r)][gʌn] -
**February 21st . — The House learned with satisfaction that crews of our river gun -**
二月 21st . — 这 房子 学习 和 满意 那 船员 的 我们的 河 枪 -
[boʊts] [ɪn] [ˌmesəpə'teɪmiə] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][get][ðeə(r)][hɑːd] - ['laɪɪŋ] ['mʌni] ;
**boats in Mesopotamia are to get their hard - lying money ;**
船 在 美索不达米亚 是 到 得到 他们的 难的 - 说谎 钱 ;

2月21日——众议院欣慰地获悉，我们在美索不达米亚的河炮艇上的船员们将获得他们辛苦积攒的工资；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪz] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
**and when the authors of the Turkish communiqués hear of it they are**
和 什么时候 这 作者 的 这 土耳其 公报 听到 的 它 他们 是
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][kleɪm] .
**expected to put in a similar claim .**
预期的 到 放 在 一个 相似的 宣称 .

当土耳其公报的作者们听到这个消息时，他们预计也会提出类似的声明。

[lɔːd] ['fɪʃə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [pleɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɒk] — [hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːl] [tel]
**Lord FISHER was in his customary place over the Clock — his friends all tell**
主 渔夫 曾是 在 他的 习惯 地方 超过 这 钟 — 他的 朋友们 全部 告诉
[ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [taɪm] ;
**us that he is superior to Time ;**
我们 那 他 是 优越的 到 时间 ;

费舍尔勋爵像往常一样坐在钟楼上方——他的朋友们都说他凌驾于时间之上；

[lɔːd] ['bɛrɪsˌfɔːrd] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] — [ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [sed] [rɪ'spektfl] — ['dɪstəns]
**Lord BERESFORD was at a suitable — I had almost said respectful — distance**
主 贝雷斯福德 曾是 在 一个 合适的 — 我 有 几乎 说 尊重 — 距离
[frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ðə; ði] [pɪəz] - ['gæləri] ;
**from him in the Peers ' Gallery ;**
从 他 在 这 同龄人 - 画廊 ;

贝雷斯福德勋爵与他保持着合适的——我几乎可以说是一种尊敬的——距离，坐在贵族席上；

[ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['strendʒər] [wɒz; wəz][sɜː(r)] [dʒɒn] ['dʒɛlɪˌkoʊ] .
**and conspicuous among the Distinguished Strangers was Sir JOHN JELLICOE .**
和 显眼的 之中 这 杰出的 陌生人 曾是 先生 约翰 杰利科 .

在众多杰出的陌生人中，约翰·杰利科爵士格外引人注目。

[ðeɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [sɜː(r)]
**They and all of us listened intently while for over an hour Sir**
他们 和 全部 的 我们 听着 专注地 尽管 为了 超过 一个 小时 先生
['edwəd] ['kɑːs(ə)n] ,
**EDWARD CARSON ,**
爱德华 卡森 ,

他们和我们所有人都全神贯注地聆听了爱德华·卡森爵士的讲话，持续了一个多小时。

[naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] - [dek] [æz; əz] ['evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət]
**now as much at home on the quarter - deck as ever he was at**
现在 作为 很多 在 家 在 这 四分之一 - 甲板 作为 曾经 他 曾是 在
['kwɔːtə(r)] ['seʃ(ə)nz] ,
**quarter sessions ,**
四分之一 会议 ,

如今他在后甲板上就像在军官会议上一样自在。

[ 'diskɔːs, dis'kɔːs ] ['eləkwəntli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] [ɒn] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] [wɜːk]
**discoursed eloquently and frankly on the wonderful and never - ending work**
谈论的 雄辩地 和 坦率地说 在 这 精彩的 和 绝不 - 结束 工作
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːniə(r)] ['sɜːvɪs] .
**of the Senior Service .**
的 这 高级的 服务 .

雄辩而坦率地论述了高级服务部门出色且永无止境的工作。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːnz] ,
**He did not underestimate the danger of the submarines ,**
他 做过 不是 低估 这 危险 的 这 潜艇 ,

他并没有低估潜艇的危险性。

[ɔː(r)] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [hæd; həd] [jet] [dɪ'skʌvəd] ['eni] ['sɒvrən] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
**or pretend that the Admiralty had yet discovered any sovran remedy for their**
或者 假装 那 这 海军部 有 然而 发现 任何 主权 补救 为了 他们的
[ə'tæks] .
**attacks .**
攻击 .

或者假装海军部已经找到了应对他们攻击的任何根本办法。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [seɪ] — [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [haʊs] — [haʊ]
**Nor could he say — for reasons which seemed to satisfy the House — how**
也不 可以 他 说 — 为了 原因 哪个 似乎 到 满足 这 房子 — 如何
['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['kæptʃəd] [ɔː(r)] [sʌŋk] .
**many of them had already been captured or sunk .**
许多 的 他们 有 已经 到过 捕获 或者 沉没 .

他也说不出——出于似乎令议会满意的理由——其中有多少艘船已经被俘获或击沉。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪkt] ['ædmərəl] [vɒn] [kə'pɛli] ,
**But he told us enough to convict Admiral VON CAPELLE ,**
但 他 讲述 我们 足够的 到 定罪 上将 冯 卡佩尔 ,

但他告诉我们的信息足以定冯·卡佩尔海军上将的罪。

[huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [juː] - [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] [lɒst]
**who was at that moment declaring that not a single U - boat had been lost**
WHO 曾是 在 那 片刻 声明 那 不是 一个 单身的 U - 船 有 到过 丢失的
[sɪns] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [kæm'peɪn] ,
**since the opening of the new campaign ,**
自从 这 开幕 的 这 新的 活动 ,

当时他宣称，自新战役开始以来，没有一艘德国潜艇损失。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)] ['sɪŋgjələli] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] [ɔː(r)] ['haɪli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] .
**of being either singularly misinformed or highly imaginative .**
的 存在 任何一个 单独地 被误导 或者 高度 富有想象力的 .

要么是消息极其不灵通，要么是想象力极其丰富。

['θɜːzdeɪ] , ['februəri] 22nd . — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪmpəθi] [ siːm ] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
**Thursday , February 22nd . — A strange sympathy seems to exist between the**
周四 , 二月 22nd . — 一个 奇怪的 同情 似乎 到 存在 之间 这
['spiːkə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - .
**SPEAKER and Mr . GINNELL .**
扬声器 和 先生 . - .

2月22日，星期四——议长和金内尔先生之间似乎存在着一种奇怪的同情。

---

[iːtʃ] , [ai] ['fænsi] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [sɒft] [spɒt] ['sʌmweə(r)] .
**Each , I fancy , has a soft spot somewhere .**
每个 , 我 想要 , 有 一个 柔软的 点 某处 .

我觉得他们每个人都有自己特别喜欢的地方。

---

['mɪstə(r)] . - [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
**Mr . LOWTHER'S is in his heart ,**
先生 . - 是 在 他的 心 ,

洛瑟先生的店在他心中。

---

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['weɪwəd] ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
**and makes him go out of his way to help the wayward Member for**
和 制作 他 去 出去 的 他的 方式 到 帮助 这 任性的 成员 为了
[nɔːθ] ['wɛstˌmiːθ] .
**North Westmeath .**
北 西米斯 .

这让他不遗余力地帮助这位行为不端的北西米斯郡议员。

---

['mɪstə(r)] . - , [huːz] [sɒft] [spɒt] [ siːm ] [tuː; tə] [biː; bi] ['haɪə(r)] [ʌp] ,
**Mr . GINNELL , whose soft spot seems to be higher up ,**
先生 . - , 谁 柔软的 点 似乎 到 是 更高 向上 ,

金内尔先生，他的心软点似乎在更高的地方，

---

['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [mək'fɜːrsən] , [ænd; ənd] [kɔːld]
**wanted to show that he did not approve of Mr . MACPHERSON , and called**
通缉 到 展示 那 他 做过 不是 批准 的 先生 . 麦克弗森 , 和 称为
[hɪm] [æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['mɪnɪstə(r)] .
**him an impertinent Minister .**
他 一个 无礼 部长 .

他想表明自己不赞同麦克弗森先生，并称他为无礼的部长。

---

['ɔːdəd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] " ['ɪmpjədənt] .
**Ordered to withdraw the expression , he substituted " impudent .**
订购 到 提取 这 表达 , 他 替代 " 厚颜无耻 .

他被勒令撤回该表达，于是改用了"厚颜无耻"。

---

" [ðæt] [wʊd] [nɒt] [duː; də] ['aɪðə(r)] ,
**" That would not do either ,**
" 那 会 不是 做 任何一个 ,

"那样也不行。"

---

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dedlɒk] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)]
**and there seemed danger of a deadlock and another expulsion until Mr**
和 那里 似乎 危险 的 一个 僵局 和 其他 驱逐 直到 先生
. ['laʊðər] [sə'dʒestid] [ðæt] " [ˌɪnkə'rekt] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] ['epɪθet] [wɪtʃ] [mait] [suːt]
**. LOWTHER suggested that " incorrect " was a Parliamentary epithet which might suit**
. 洛瑟 建议 那 " 错误 " 曾是 一个 议会 别名 哪个 可能 套装
[ðə; ði] [ɒn] .
**the hon .**
这 亲爱的 .

眼看就要陷入僵局，甚至可能再次有人被驱逐，直到洛瑟先生建议说，"不正确"是一个议会中的贬义词，或许适合这位尊敬的议员。

['mɛmbərz] ['pɜːpəs] .
**Member's purpose .**
成员的 目的 .

会员宗旨。

['mɪstə(r)] . - ['hænsəmli] [ək'septɪd] [ðɪs] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] .
**Mr . GINNELL handsomely accepted this variation in the spirit in which it was offered .**
先生 . - 英俊地 公认 这 变化 在 这 精神 在 哪个 它 曾是 提供 .

金内尔先生欣然接受了这一变通方案，并欣然接受了对方的提议。

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [keɪv] [ɪz] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] .
**Sir GEORGE CAVE is the Ministerial maid - of - all - work .**
先生 乔治 洞穴 是 这 部长 女佣 - 的 - 全部 - 工作 .

乔治·凯夫爵士是部长级的万事通。

[wen'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɔː(r)] ['ɔːkwəd] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwaɪt] - [æt; ət] - [həʊm] ['sekrət(ə)ri] ,
**Whenever there is a disagreeable or awkward measure to introduce it falls to the Quite - at - Home Secretary ,**
每当 那里 是 一个 令人不快的 或者 尴尬的 措施 到 介绍 它 瀑布 到 这 相当 - 在 - 家 秘书 ,

每当需要推出一项令人不快或尴尬的措施时，就落到了那位"居家大臣"的肩上。

[ɪf] [ai] [meɪ] ['bɒrəʊ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kɔɪnd] [baɪ] [maɪ] [frend] , ['təʊbi] , [em] . [piː] . ,
**if I may borrow an expression coined by my friend , TOBY , M . P . ,**
如果 我 可能 借 一个 表达 创造 经过 我的 朋友 , 托比 , M . P . ,

如果我借用一下我的朋友、国会议员托比创造的一个短语，

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['dʒɔːrdʒɪz] ['priːdisesəz] .
**for one of Sir GEORGE'S predecessors .**
为了 一 的 先生 乔治的 前任 .

乔治爵士的一位前任。

[səʊ] [dʒu'dɪʃəsli] [dɪd] [hiː; hi] [ək'sentʃueɪt] [ðə; ði] [gʊd] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['sɒfn] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] [æ'sperətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['sɜːvɪs] [bɪl] [ðæt] ['iːv(ə)n] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['hɑːbˌhaʊs] ,
**So judiciously did he accentuate the good points and soften the possible asperities of the National Service Bill that even Sir CHARLES HOBHOUSE ,**
所以 谨慎地 做过 他 强调 这 好的 积分 和 软化 这 可能的 粗糙度 的 这 国家的 服务 账单 那 甚至 先生 查尔斯 霍布豪斯 ,

他如此巧妙地突出了《国民服务法案》的优点，并缓和了其可能存在的弊端，以至于连查尔斯·霍布豪斯爵士都……

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'dem] , [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [bles] .
**who had come to condemn , remained to bless .**
WHO 有 来 到 谴责 , 剩余 到 保佑 .

原本前来谴责的人，后来留下来祝福。

['fraɪdeɪ] , ['februəri] 23rd . — ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['tʌnɪdʒ] ,
**Friday , February 23rd . — Owing to a variety of causes , we are short of tonnage ,**
星期五 , 二月 23rd . — 欠款 到 一个 种类 的 原因 , 我们 是 短的 的 吨位 ,

2月23日，星期五——由于各种原因，我们的吨位不足。

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [kən'sjuːm] [les] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔː(r)]
**and unless we manage to grow more and consume less we shall before**
和 除非 我们 管理 到 生长 更多的 和 消耗 较少的 我们 将 前

['veri] [lɒŋ] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɔːnt] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] ['fæmɪn] .
**very long be within reach of the gaunt finger of Famine .**
非常 长的 是 之内 抵达 的 这 瘦削 手指 的 饥荒 .

除非我们能够增加粮食产量并减少粮食消耗，否则用不了多久，我们就将面临饥荒的威胁。

---

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
**That was the burden of the PRIME MINISTER'S appeal to the Nation .**
那 曾是 这 负担 的 这 主要的 部长 上诉 到 这 国家 .

这就是总理向全国发出呼吁的重任。

---

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiːd] ['mɪnɪməm] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [prə'djuːs] ,
**The farmer is to have a guaranteed minimum price for his produce ,**
这 农民 是 到 有 一个 保证 最低限度 价格 为了 他的 生产 ,

农民的农产品将获得最低保障价格。

---

[ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [kəm'pærətɪv] ['æfluəns] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm]
**the agricultural labourer is to be raised to comparative affluence by a minimum**
这 农业 劳动者 是 到 是 提高 到 比较 富裕 经过 一个 最低限度

[weɪdʒ] [ɒv; əv] 25s .
**wage of 25s .**
工资 的 25s .

通过提高最低工资标准（25先令），使农业劳动者的生活水平得到相对改善。

---

[ə; eɪ] [wiːk] ,
**a week ,**
一个 星期 ,

一周，

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪm'pɔː(r)tɪd]
**and the rest of us are to go without most of our imported**
和 这 休息 的 我们 是 到 去 没有 最多 的 我们的 进口

['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [nə'sesəti] .
**luxuries and a good many necessities .**
奢侈品 和 一个 好的 许多 必需品 .

而我们其他人则将失去大部分进口奢侈品和许多必需品。

---

[səʊ] [ɪm'prest] [wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [baɪ] [ðə; ði] ['gluːminəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ðæt] [ðə; ði]
**So impressed were Members by the gloominess of the prospect that the**
所以 印象深刻 是 成员 经过 这 沮丧 的 这 前景 那 这

['məʊmənt] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [felt] [mait]
**moment the speech was over they rushed out to secure what they felt might**
片刻 这 演讲 曾是 超过 他们 匆忙 出去 到 安全的 什么 他们 毛毡 可能

[biː; bi] [ðeə(r)] [lɑːst] ['riːəli] [səb'stænʃ(ə)l] ['lʌntʃən] ,
**be their last really substantial luncheon ,**
是 他们的 最后的 真的 重大的 午餐 ,

议员们对前景的黯淡印象深刻，以至于演讲一结束，他们就立刻冲出去，准备享用他们认为可能是最后一次真正丰盛的午餐。

---

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] ['meɪs(ə)n] , [huː] [hæd; həd] ['nəʊbli] [ 'esei, e'sei ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [briːtʃ]
**and Mr . DAVID MASON , who had nobly essayed to fill the breach**
和 先生 . 大卫 石匠 , WHO 有 高贵地 尝试 到 充满 这 违反

[kɔːzd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθs] ['æbsəns] ,
**caused by Mr . ASQUITH'S absence ,**
导致 经过 先生 . 阿斯奎斯的 缺席 ,

还有大卫·梅森先生，他曾出色地努力填补阿斯奎斯先生缺席造成的空缺。

[wɒz; wəz] [suːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['empti] ['bentʃɪz] .
**was soon talking to empty benches .**
曾是 很快 说 到 空的 长椅 .

很快，他发现自己只能对着空荡荡的长椅说话。

[ðə; ði] [bɪg] - [ən] .
**The Big ' Un .**
这 大的 - 联合国 .

大家伙。

" [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] !
**" MY DEAR FELLOW !**
" 我的 亲爱的 同伴 !

“我亲爱的伙伴！

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]
**IS IT REALLY**
是 它 真的

真的吗？

[truː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ʌp] ?
**TRUE THAT YOU HAVE TO JOIN UP ?**
真的 那 你 有 到 加入 向上 ?

真的需要加入吗？

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [ən] .
**" The Little ' Un .**
" 这 小的 - 联合国 .

“小家伙。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ə'baʊt] .
**" YES ; BUT DON'T LET IT GET ABOUT .**
" 是的 ; 但 不 让 它 得到 关于 .

“是的；但不要让它传出去。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪz] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [mɑːtʃ] .
**YOU SEE , THE IDEA IS TO SPRING IT ON THE GERMANS , AS IT WERE , IN MARCH .**
你 看 , 这 主意 是 到 春天 它 在 这 德国人 , 作为 它 是 , 在 行进 .

你看，我们的想法是，在三月份给德国人一个措手不及。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ pg 144 ]**
" [ 页 - ]

[第144页]

['ækrəbæt] , ['hævɪŋ] [biːn] [ə'fɪʃəli] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hiː; hi] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɒn] - [ɪ'senʃ(ə)l] [prə'feʃnz] ,
**ACROBAT , HAVING BEEN OFFICIALLY INFORMED THAT HE BELONGS TO ONE OF THE NON - ESSENTIAL PROFESSIONS ,**
杂技演员 , 拥有 到过 官方 知情的 那 他 属于 到 一 的 这 非 - 基本的 职业 ,

杂技演员，在被正式告知他属于非必要职业之一后，

[dɪ'tɜːmɪnz] [ˌnevəðə'les] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] ['tælənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] .
**DETERMINES NEVERTHELESS TO DEVOTE HIS TALENT TO THE CAUSE OF HIS SUFFERING FELLOW - COUNTRYMEN .**
决定 尽管如此 到 奉献 他的 天赋 到 这 原因 的 他的 痛苦 同伴 - 同胞们 .

然而，他决心将自己的才能奉献给受苦受难的同胞。

[ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] .
**THE COMPLIMENT .**
这 赞扬 .

赞美。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['griːvəns] [ænd; ənd][ə'vɔɪd][hɪm] .
**We all know the man with a grievance and avoid him .**
我们 全部 知道 这 男人 和 一个 不满 和 避免 他 .

我们都认识那种心怀不满的人，都会尽量避开他。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['griːvəns] [huːm] [ai]['rɑːðə(r)][laɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]
**But there is another man with a grievance whom I rather like , and this is his**
但 那里 是 其他 男人 和 一个 不满 谁 我 相当 喜欢 , 和 这 是 他的
['stɔːri] .
**story .**
故事 .

但还有一位心怀不满的人，我很喜欢他，这是他的故事。

[ai][mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [let] [hɪm] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] - ['pɜːs(ə)n] - ['sɪŋgjələ(r)] ,
**I must , of course , let him tell it in the first - person - singular ,**
我 必须 , 的 课程 , 让 他 告诉 它 在 这 第一的 - 人 - 单数 ,

我当然要让他用第一人称单数来讲述。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðəwaɪz] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['griːvəns] [æt; ət][ɔːl] ?
**because otherwise what is the use of having a grievance at all ?**
因为 否则 什么 是 这 使用 的 拥有 一个 不满 在 全部 ?

否则，心怀不满又有什么用呢?

[ðə; ði][fɜːst] - ['pɜːs(ə)n] - ['sɪŋgjələ(r)] ['nærətɪv] [fɔːm] [ɪz][ðə; ði] ['griːvənsɪz] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
**The first - person - singular narrative form is the grievance's compensation .**
这 第一的 - 人 - 单数 叙述 形式 是 这 不满的 赔偿 .

第一人称单数叙述形式是对不满的补偿。

['lɪs(ə)n] .
**Listen .**
听 .

听。

" [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][ɒk'səʊniən] [huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
**" I am an old Oxonian who joined the Royal Naval Division as an ordinary**
" 我 是 一个 老的 牛津 WHO 加入 这 皇家 海军 分配 作为 一个 普通的
['siːmən] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
**seaman not long after the outbreak of the War ,**
水手 不是 长的 后 这 暴发 的 这 战争 ,

“我是一名牛津大学的老校友，战争爆发后不久就以普通水手的身份加入了皇家海军陆战队。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pə'hæps] [nɒt] [tuː] ['fɪzɪkli] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [gɪft]
**and being perhaps not too physically vigorous and having a certain rhetorical gift**
和 存在 也许 不是 也 身体 蓬勃 和 拥有 一个 肯定 修辞 礼物
,
**,**
,

而且他可能体能不太好，但却具有一定的口才，

[dɪ'veləpt] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] , [ai][wɒz; wəz][təʊld] [ɒf] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] - ['treɪnɪŋ] ,
**developed at the Union , I was told off , after some months ' training ,**
发达 在 这 联盟 , 我 曾是 讲述 离开 , 后 一些 几个月 - 训练 ,

在工会接受培训几个月后，我被训斥了一顿。

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'kruːtɪŋ] [kæm'peɪn] .
**to take part in a recruiting campaign .**
到 拿 部分 在 一个 招聘 活动 .

参与招聘活动。

[wiː; wi] [pə'sjuːd] [ðə; ði]['juːʒuəl]['tæktɪks] .
**We pursued the usual tactics .**
我们 追击 这 通常 策略 .

我们采取了惯常的策略。

[fɜːst] [ə; eɪ] ['trʌmpɪtə(r)] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
**First a trumpeter awakened the neighbourhood ,**
第一的 一个 小号手 觉醒 这 邻里 ,

首先，一名号手吹响了号角，唤醒了整个街区。

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [ɪz] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kəʊmə][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [njuː]
**very much as Mr . HAWTREY is aroused from his coma in his delightful new**
非常 很多 作为 先生 . 霍特里 是 被唤醒 从 他的 昏迷 在 他的 愉快 新的
[pleɪ] ,
**play ,**
玩 ,

就像霍特利先生在他那部精彩的新剧里从昏迷中苏醒过来一样，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [druː] [raʊnd] .
**and then the people drew round .**
和 然后 这 人们 画 圆形的 .

然后人们围了过来。

[wʌn] [baɪ][wʌn][wiː; wi] ['maʊntɪd] [wɒt'evə(r)] ['rɒstrəm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn]
**One by one we mounted whatever rostrum there was — a drinking fountain**
一 经过 一 我们 安装 任何 主席台 那里 曾是 — 一个 喝 喷泉
, [seɪ] — [ænd; ənd] [spəʊk] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [piːs] ,
**, say — and spoke our little piece ,**
, 说 — 和 辐 我们的 小的 片 ,

我们一个接一个地登上任何能站的地方——比如说饮水机——发表各自的讲话。

[ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['kʌntri] .
**urging the claims of country .**
敦促 这 索赔 的 国家 .

敦促国家提出诉求。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)] ['erənd] - [bɔɪz] , [gɜːlz][ɔː(r)][əʊld] [men] ; [bʌt; bət]
**" As a rule the audience was either errand - boys , girls or old men ; but**
" 作为 一个 规则 这 观众 曾是 任何一个 差事 - 男孩们 , 女孩们 或者 老的 男人 ; 但
[wiː; wi][dɪd]['aʊə(r)] [best] .
**we did our best .**
我们 做过 我们的 最好的 .

“通常观众要么是跑腿的男孩，要么是女孩，要么是老人；但我们尽力了。”

" ['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['miːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] ,
**" Sometimes , however , there would be an evening meeting in a public building ,**
" 有时 , 然而 , 那里 会 是 一个 晚上 会议 在 一个 民众 建筑 ,

“但有时，晚上也会在公共建筑里举行会议，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['fɔːm(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'tenʃəs] .
**and then the proceedings were more formal and pretentious .**
和 然后 这 诉讼程序 是 更多的 正式的 和 装腔作势 .

然后，程序变得更加正式和矫揉造作。

[ðə; ði]['trʌmpɪtə(r)] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃeəmən] [wʊd] ['əʊpən][ðə; ði][bɔːl] .
**The trumpeter disappeared and a chairman would open the ball .**
这 小号手 消失 和 一个 主席 会 打开 这 球 .

小号手消失了，主席将宣布舞会开幕。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['mi:tiŋz] [ɪn] [ðə; ði] [i:st]
**The occasion of which I am thinking was one of these meetings in the East**
这 场合 的 哪个 我 是 思维 曾是 一 的 这些 会议 在 这 东方

[end] ,
**End ,**
结尾 ,

我所想到的那次会面，就是在东区举行的一次会议。

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] ['treɪdzmən] .
**where the Chairman was a local tradesman .**
在哪里 这 主席 曾是 一个 当地的 零售商 .

当时的董事长是当地一名商人。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd] ['nevə(r)]
**He said that this was a war for liberty and that England could never**
他 说 那 这 曾是 一个 战争 为了 自由 和 那 英格兰 可以 绝不

[ʃi:ð] [ðə; ði] [sɒ:d] [ʌn'tɪl] ['beldʒəm] [wɒz; wəz] [fri:] ;
**sheathe the sword until Belgium was free ;**
鞘 这 剑 直到 比利时 曾是 自由的 ;

他说，这是一场争取自由的战争，在比利时获得自由之前，英国绝不会放下武器；

[hi:; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] ;
**he told the audience how many of his relations were fighting ;**
他 讲述 这 观众 如何 许多 的 他的 关系 是 斗争 ;

他告诉听众他的许多亲戚都在打架；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [meɪd] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['gælənt] [bɔɪz] [ɪn] [blu:] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə]
**and then he made way for our gallant boys in blue who were to**
和 然后 他 制成 方式 为了 我们的 英勇 男孩们 在 蓝色的 WHO 是 到

[ə'dres] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
**address the company .**
地址 这 公司 .

然后他让路，让英勇的蓝衣军官们向公司发表讲话。

" [wel] , [wi:; wi] [ə'drest] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ai] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rətəz] ,
**" Well , we addressed the company , I by no means the least of the orators ,**
" 出色地 , 我们 已解决 这 公司 , 我 经过 不 方法 这 至少 的 这 演说家 ,

"嗯，我们向公司发表了讲话，我绝不是最不爱发言的人之一。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [wu:nd] [ʌp] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
**and then the Chairman wound up the meeting .**
和 然后 这 主席 伤口 向上 这 会议 .

然后主席宣布会议结束。

[hi:; hi] [sed] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [həʊpt]
**He said how much he had enjoyed the speeches and how much he hoped**
他 说 如何 很多 他 有 享受 这 演讲 和 如何 很多 他 希望

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [beə(r)] [gʊd] [fru:t] ;
**that they would bear good fruit ;**
那 他们 会 熊 好的 水果 ;

他说他非常喜欢这些演讲，并希望它们能结出丰硕的果实；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [ðæt] ,
**and indeed he felt confident of that ,**
和 的确 他 毛毡 自信的 的 那 ,

而且他确实对此充满信心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [wiː; wi] - [eə(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] [end][ɑː(r); ə(r)][pleɪn] [streɪt] - ['fɔːwəd] [fəʊk] , [huː] [laɪk]
because ' we ' ere in the East End are plain straight - forward folk , who like
因为 - 我们 - 埃雷 在 这 东方 结尾 是 清楚的 直的 - 向前 民间 , WHO 喜欢
[pleɪn] [streɪt] - ['fɔːwəd] [tɔːk] ,
plain straight - forward talk ,
清楚的 直的 - 向前 讲话 ,

因为我们东区的人都是直来直去的人，喜欢直截了当的谈话。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] ['rɑːðə(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnɪst] - - ['seɪləz] [huː] - ['ɑːveɪ] [biːn]
and we would rather listen to the honest ' omely sailors who ' ave been
和 我们 会 相当 听 到 这 诚实的 - - 水手们 WHO - 大道 到过
['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
talking to us this evening ,
说 到 我们 这 晚上 ,

我们宁愿听听今晚和我们交谈的那些诚实友善的水手们的意见。

[ðæn; ðən] ['eni] [faɪn] ['ɒksfəd] ['dʒentlmən] . -
than any fine Oxford gentleman . '
比 任何 美好的 牛津 绅士 . -

比任何一位优秀的牛津绅士都强。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][maɪ] [frend] [wɪð] [ə; eɪ] ['griːvəns] .
" That is the story of my friend with a grievance .
" 那 是 这 故事 的 我的 朋友 和 一个 不满 .

“这是我朋友的遭遇，他心怀不满。”

[ænd; ənd] [jet] , [naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv]
And yet , now I come to think about it again , and his manner of
和 然而 , 现在 我 来 到 思考 关于 它 再次 , 和 他的 方式 的
['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
telling it ,
讲述 它 ,

然而，现在我又想起这件事，以及他讲述这件事的方式，

[aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][ai] [ɔːt] [nɒt]['rɑːðə(r)][tuː; tə][kɔːl][hɪm][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] .
I'm not sure I ought not rather to call him a man with a triumph .
我是 不是 当然 我 应该 不是 相当 到 称呼 他 一个 男人 和 一个 胜利 .

我不确定我是否应该称他为一位凯旋之人。

" ['fɑːrmərz] ['dɔːtə(r)] ['wɒntɪd] , [tuː; tə] [lɜːn] ['dɔːtə(r)] ['tʃedə(r)] ['tʃiːzˌmeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]
" Farmer's Daughter wanted , to learn daughter Cheddar cheesemaking for 1
" 农民的 女儿 通缉 , 到 学习 女儿 切达干酪 奶酪制作 为了 1
[mʌnθ] , [frɒm; frəm] [mɑːtʃ] 25th ;
month , from March 25th ;
月 , 从 行进 25th ;

“农家女想从3月25日起学习切达干酪的制作，为期1个月；

- [kaʊz] ; ['triːtɪd] [æz; əz]['fæməli] . " — ['brɪstl]
25 cows ; treated as family . " — Bristol
- 牛 ; 治疗 作为 家庭 . " — 布里斯托尔

25头牛；像家人一样对待。”——布里斯托尔

[taɪmz] [ænd; ənd]['mɪrə(r)] .
Times and Mirror .
《时代周刊》 和 镜子 .

《时代》和《镜报》。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][kɪn][ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [kaɪn] .
A little less than kin and more than kine .
一个 小的 较少的 比 亲属 和 更多的 比 牛 .

比亲属少一点，比亲族多一点。

" ['wɒʃɪŋtən] , ['θɜːzdeɪ] .
**" Washington , Thursday .**
" 华盛顿 , 周四 .

"华盛顿，星期四。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['liːdɪŋ] [ə'merɪkən] ['relˌwe] [hæv; həv] [ə'griːd] ['vɜːtʃuəli] [tuː; tə]
**The representatives of thirty leading American railways have agreed virtually to**
这 代表 的 三十 领导 美国人 铁路 有 同意 几乎 到
[æn; ən][ɪm'bɑːgəʊ][ɒn] ['iːstən] ['ʃɪpmənts] [ɒv; əv] [freɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][ʌn'tɪl][ðə; ði]['prez(ə)nt]
**an embargo on eastern shipments of freight for export until the present**
一个 禁运 在 东 货物 的 货运 为了 出口 直到 这 展示
[kən'dʒestʃən][ɒn][ðə; ði] ['iːstən] ['saɪdbɔːd] [ɪz] [rɪ'liːvd] .
**congestion on the eastern sideboard is relieved .**
拥塞 在 这 东 餐边柜 是 松了口气 .

美国三十家主要铁路公司的代表实际上已经同意，在东部货运站目前拥堵状况得到缓解之前，禁止向东部地区运送出口货物。

" — ['iːvnɪŋ] ['stændəd] .
**" — Evening Standard .**
" — 晚上 标准 .

——《伦敦晚报》

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,
**This is all very well for the Americans ,**
这 是 全部 非常 出色地 为了 这 美国人 ,

这对美国人来说当然很好。

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'pliːʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['saɪdbɔːd] .
**but what we are concerned about is the depletion of our own sideboard .**
但 什么 我们 是 担心的 关于 是 这 消耗 的 我们的 自己的 餐边柜 .

但我们担心的是自己餐具柜里的存货会减少。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['tɪlɪdʒ] : —
**From an official advertisement in favour of tillage : —**
从 一个 官方的 广告 在 偏爱 的 耕作 : —

摘自一份支持耕作的官方广告：—

" [æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv] [əʊts] [wɪl]
**" An acre of Oats will**
" 一个 英亩 的 燕麦 将要

一英亩燕麦将

[fiːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] . .
**feed for a week . .**
喂养 为了 一个 星期 . .

喂一周。

- ['piːp(ə)l] .
**100 people .**
- 人们 .

100人。

[æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv][pə'teɪtəʊz] . . - " "
**An acre of Potatoes . . 200 " "**
一个 英亩 的 土豆 . . - " "

一英亩土豆 . .200 英寸

" [ɒv; əv] [biːf] . . [eit] "
**" of Beef . . 8 "**
" 的 牛肉 . . 8 "

牛肉……8

" — ['aɪrɪʃ] [taɪmz] .
" — Irish Times .
" — 爱尔兰 《时代周刊》 .

——《爱尔兰时报》。

[wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [lɔ:d] ['devən,pɔ:t] [ək'septs] [nəʊ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] ['steɪtmənt] .
We understand that Lord DEVONPORT accepts no responsibility for the last statement .
我们 理解 那 主 德文波特 接受 不 责任 为了 这 最后的 陈述 .

我们了解到，德文波特勋爵对最后那份声明不承担任何责任。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
[ pg 145 ]
[ 页 - ]

[第145页]

['fɑ:ðə(r)] .
Father .
父亲 .

父亲。

" [jʊr; jər] ['veri] ['bækwəd] .
" YOU'RE VERY BACKWARD .
" 你是 非常 落后 .

你真是太落后了。

[ðeəz; ðəz] ['nɔ:mən] ['smiðəz] , [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [æz; əz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [hi:z] [tu:] [fɔ:mz] ['haɪə(r)] .
THERE'S NORMAN SMITHERS , THE SAME AGE AS YOU , AND HE'S TWO FORMS HIGHER .
有 诺曼 史密瑟斯 , 这 相同的 年龄 作为 你 , 和 他是 二 表格 更高 .

还有诺曼·史密瑟斯，和你同龄，但他比你高两个年级。

[ɑ:rnt] [ju:; jʊ] [ə'ʃeɪmd] ?
AREN'T YOU ASHAMED ?
不是 你 羞愧 ?

你不感到羞耻吗?

" ['həʊpf(ə)l] .
" Hopeful .
" 充满希望 .

充满希望。

" [nəʊ] .
" NO .
" 不 .

"不。

[hi:; hi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'ti:] — [ɪts] [hə'redɪt(ə)ri] .
HE CAN'T HELP IT — IT'S HEREDITARY .
他 不能 帮助 它 — 它是 遗传 .

他没办法——这是遗传的。

" [ðə; ði] ['mæm(ə)l] - ['sɔ:riən] [wɔ:(r)] .
" THE MAMMAL - SAURIAN WAR .
" 这 哺乳动物 - 蜥蜴 战争 .

"哺乳动物与恐龙的战争。"

[ə; eɪ]['pærəb(ə)l][ɒv; əv] ['dʒɜːrməniz] ['kɒləniz] .
**A PARABLE OF GERMANY'S COLONIES .**
一个 寓言 的 德国的 殖民地 .

德国殖民地的寓言。

[lɒŋ] ['eɪdʒɪz][eə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][mæn] ,
**Long ages ere the Age of Man ,**
长的 年龄 埃雷 这 年龄 的 男人 ,

人类时代之前是漫长的岁月。

[waɪl] [jet] [ðɪs] ['ɜːθli] [krʌst] [wɒz; wəz] ['θɪnɪʃ] ,
**While yet this earthly crust was thinnish ,**
尽管 然而 这 尘世的 地壳 曾是 较薄 ,

当时地球的地壳还比较薄，

[ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] [mait] [ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'gæn] ,
**The War of Might and Right began ,**
这 战争 的 可能 和 正确的 开始 ,

强权与正义之战开始了，

[prə'siːdɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ;
**Proceeding swiftly to a finish ;**
进行中 迅速地 到 一个 结束 ;

迅速完成；

[ænd; ənd] [ðɪs] [prə'vaɪdz] [ɪn] ['meni] [weɪz]
**And this provides in many ways**
和 这 提供 在 许多 方式

这在很多方面都提供了帮助。

[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - ['les(ə)n] ['naʊədeɪz] .
**An object - lesson nowadays .**
一个 目的 - 课 如今 .

如今这真是一个反面教材。

[ðə; ði] ['sɔːriən] , [klæd][ɪn] [kəʊts] [ɒv; əv] [meɪl] ,
**The Saurians , clad in coats of mail ,**
这 蜥蜴 , 覆膜 在 外套 的 邮件 ,

身披锁子甲的蜥蜴人

[ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ə'træktɪv] ['lʌstə(r)] ;
**Shone with a most attractive lustre ;**
肖恩 和 一个 最多 吸引人的 光泽 ;

闪耀着迷人的光泽；

[strɒŋ] [klɔːz] , [lɒŋ] [lɪmz] , [ə; eɪ][lɒŋgə(r)][teɪl] —
**Strong claws , long limbs , a longer tail —**
强的 爪子 , 长的 四肢 , 一个 更长 尾巴 —

强壮的爪子，修长的四肢，更长的尾巴——

[ðeɪ] [pɪnd] [ðeə(r)] [feɪθ] [tuː; tə] [bʌlk] [ænd; ənd]['blʌstə(r)] ;
**They pinned their faith to bulk and bluster ;**
他们 已置顶 他们的 信仰 到 大部分 和 虚张声势 ;

他们把信仰寄托于体量和虚张声势；

[ðeɪ] [leɪd][ðeə(r)] [egz] [ɪn] ['evri] [lænd]
**They laid their eggs in every land**
他们 铺设 他们的 鸡蛋 在 每一个 土地

它们在每一片土地上都产卵。

[ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm] ['deftli] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
**And hid them deftly in the sand .**
和 隐藏 他们 巧妙地 在 这 沙 .

然后巧妙地将它们藏在沙子里。

[ðə; ði] ['mæm(ə)lz] , [smɔːl] [æz; əz] [jet] [ænd; ənd] [fjuː] ,

**The Mammals , small as yet and few ,**

这 哺乳动物 , 小的 作为 然而 和 很少 ,

哺乳动物，目前体型较小，数量也较少。

---

[rɪ'laɪɪŋ] [les] [ɒn] [skeɪlz] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] ,

**Relying less on scales and muscles ,**

依靠 较少的 在 秤 和 肌肉 ,

较少依赖鳞片和肌肉，

---

[dɪ'veləpt] ['daɪəˌfræm] , [ænd; ənd] [gruː]

**Developed diaphragms , and grew**

发达 隔膜 , 和 生长

发育成熟的隔膜，并生长

---

[nɒn] - ['njuːklɪeɪtɪd] [red] ['kɔːpʌslz] ;

**Non - nucleated red corpuscles ;**

非 - 成核 红色的 血小板 ;

无核红细胞；

---

[ðeɪ] [wɔːkt] [mɔː(r)] ['nɪmbli] [ɒn] [ðeə(r)] [legz]

**They walked more nimbly on their legs**

他们 步行 更多的 敏捷地 在 他们的 腿

他们的腿走得更轻盈了。

---

[ænd; ənd] [lɜːnt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['sʌkɪŋ] [egz] .

**And learnt the art of sucking eggs .**

和 学会了 这 艺术 的 吸吮 鸡蛋 .

然后学会了吸鸡蛋的技巧。

---

[ðə; ði] ['sɔːriən] , ['spɔɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [faɪt] ,

**The Saurians , spoiling for a fight ,**

这 蜥蜴 , 破坏 为了 一个 斗争 ,

蜥蜴人，一心想打仗，

---

[went] [ɒf] [ɪn] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv] ['fæʃ(ə)n] ;

**Went off in high explosive fashion ;**

去 离开 在 高的 爆炸物 时尚 ;

以极快的速度爆炸；

---

[ðeɪ] [læʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt]

**They lashed themselves to left and right**

他们 鞭打 他们自己 到 左边 和 正确的

他们把自己绑向左右两边

---

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['priː] - [hɪ'stɒrɪk] ['pæʃ(ə)n] ;

**Into a pre - historic passion ;**

进入 一个 预 - 历史性 热情 ;

进入一种史前激情；

---

[ðə; ði] ['mæm(ə)lz] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

**The Mammals , on the other hand ,**

这 哺乳动物 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，哺乳动物

---

[et; eɪt] [ɔːl] [ðeə(r)] [egz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .

**Ate all their eggs up in the sand .**

吃 全部 他们的 鸡蛋 向上 在 这 沙 .

把它们在沙子里的所有蛋都吃光了。

---

[ðəʊz] ['preʃəs] [egz] , [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [praɪd]

**Those precious eggs , a source of pride**

那些 宝贵的 鸡蛋 , 一个 来源 的 自豪

那些珍贵的鸡蛋，是骄傲的源泉。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɔːriən] [həʊps] [dɪ'pendɪd] ,
**On which the Saurian hopes depended ,**
在 哪个 这 蜥蜴 希望 取决于 ,

蜥蜴人的希望就寄托于此，

---

[kept] [ɔːl][ðeə(r)] ['enəmɪz] [sə'plaɪd]
**Kept all their enemies supplied**
保留 全部 他们的 敌人 供应

他们一直向所有敌人提供补给。

---

[wɪð] [laɪf][baɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [əʊn] [wɒz; wəz] [endid] ;
**With life by which their own was ended ;**
和 生活 经过 哪个 他们的 自己的 曾是 结束 ;

用他们自己的生命终结的生命；

---

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] ['fɒndli] [həʊpt] [tuː; tə] [spred]
**And where they fondly hoped to spread**
和 在哪里 他们 深情地 希望 到 传播

他们满怀希望地想要传播开来。

---

[ðə; ði] ['mæm(ə)lz] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [θrəʊv] [ɪn'sted] .
**The Mammals lived and throve instead .**
这 哺乳动物 居住地 和 茁壮成长 反而 .

哺乳动物则生存繁衍。

---

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['sɔːriən] [pɑːst] [frɒm; frəm] [vjuː] ,
**And so the Saurians passed from view ,**
和 所以 这 蜥蜴 通过了 从 看法 ,

于是，蜥蜴人消失在了人们的视线中。

---

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['treɪsɪs] ,
**Leaving behind the faintest traces ,**
离开 在后面 这 最微弱 痕迹 ,

只留下极其微弱的痕迹，

---

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [bent] [ɒn] ['hækɪŋ] [θruː] ,
**No longer bent on hacking through ,**
不 更长 弯曲 在 黑客攻击 通过 ,

不再执着于强行突破，

---

[ðəʊ] ['lʊkɪŋ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌni] ['pleɪsɪz] ;
**Though looking still for sunny places ;**
尽管 寻找 仍然 为了 阳光明媚 地方 ;

虽然仍在寻找阳光充足的地方；

---

[ dwɔːf ] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [saɪz]
**Dwarfed to a more convenient size**
矮小的 到 一个 更多的 方便的 尺寸

缩小到更方便的尺寸

---

[ðeɪ] [spend] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [flaɪz] .
**They spend their time in catching flies .**
他们 花费 他们的 时间 在 捕捉 苍蝇 .

他们把时间花在捉苍蝇上。

---

[ðə; ði] [nɒn] - [stɒp] ['lɪŋgwɪst] .
**The Non - Stop Linguist .**
这 非 - 停止 语言学家 .

永不停歇的语言学家。

---

" [tuː; tə][əʊ] . [siː] . . . .
**" To O . C . . . .**
" 到 哦 . C . . . .

“致OC……”

[frɒm; frəm] . . .
**From . . .**
从 . . .

从。。。

---

[brɪ'geɪd] .
**Brigade .**
旅 .

旅。

---

— — [kɔː(r)] [rɪ'kwaɪəz] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [kæn; kən] [spiːk] [ɪ'tæliən] ['fluːəntli] [fɔː(r); fə(r)]
**— — Corps requires services of an officer who can speak Italian fluently for**
— — 兵团 需要 服务 的 一个 官 WHO 能 说话 意大利语 流利地 为了
[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] . "
**four or five days . "**
四 或者 五 天 . "

——军团需要一名能说一口流利意大利语的军官，服务四到五天。

---

" ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [rɪ'fɔːm] [klʌb] ,
**" Under the auspices of the Women's Reform Club ,**
" 在下面 这 庇护 的 这 女性的 改革 俱乐部 ,

在妇女改革俱乐部的支持下，

---

[ə; eɪ] ['leɪdɪz] - ['fænsi] [dres] [bɔːl] [wɪl] [biː; bi] [held] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [klʌb] , [meɪn] [striːt] .
**a Ladies ' Fancy Dress Ball will be held at the Residential Club , Main Street .**
一个 女士们 - 想要 裙子 球 将要 是 握住 在 这 住宅 俱乐部 , 主要的 街道 .

将在主街的住宅俱乐部举办女士化装舞会。

---

[nəʊ] ['dʒentlmən] .
**No Gentlemen .**
不 先生们 .

没有绅士。

---

[nəʊ] ['wɔːlflaʊə(r)] .
**No Wallflowers .**
不 壁花 .

没有壁花。

---

['leɪdɪz] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [meɪl] [ə'taɪə(r)] . " — [ˌbʊlə'weɪəʊ]
**Ladies may appear in mail attire . " — Bulawayo**
女士们 可能 出现 在 邮件 服装 . " — 布拉瓦约

女士们可以穿制服出席。——布拉瓦约

---

['krɒnɪk(ə)l] .
**Chronicle .**
编年史 .

编年史。

---

[ɪn] [ðeə(r)] " - , " [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] ?
**In their " knighties , " so to speak ?**
在 他们的 " - , " 所以 到 说话 ?

在他们的“骑士团”里?

---

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɒlədʒi] .
**Another Impending Apology .**
其他 即将到来的 道歉 .

又一次道歉即将到来。

" ['bɒzli] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] ['tʃɜːtʃmən] [hæv; həv] [ðʌs] [ə; eɪ] [dʒeɪl] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ænd; ənd] ,

**" Bosley and district churchmen have thus a gaol set before them which it should be and ,**

" 博斯利 和 区 教会人士 有 因此 一个 监狱 放 前 他们 哪个 它 应该 是 和 ,

"博斯利和该地区的教会人士因此面临着应有的惩罚,

[nəʊ] [daʊt] , [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [eɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . " — ['kɒŋgəltən]

**no doubt , will be their aim to reach as soon as possible . " — Congleton**

不 怀疑 , 将要 是 他们的 目的 到 抵达 作为 很快 作为 可能的 . " — 康格尔顿

毫无疑问,这将是他们尽快达成的目标。"——康格尔顿

['krɒnɪk(ə)l] .

**Chronicle .**

编年史 .

编年史。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [suːt] - [keɪs] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [taɪp] - ['raɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

**" A few minutes later , with his suit - case in one hand and his type - writer in the other ,**

" 一个 很少 分钟 之后 , 和 他的 套装 - 案件 在 一 手 和 他的 类型 - 作家 在 这 其他 ,

几分钟后,他一手提着手提箱,一手拿着打字机,

[hiː; hi] [let] [hɪm'self] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] , " — [mʌnziːz] [ˌmægə'ziːn] .

**he let himself out at the front - door , " — Munsey's Magazine .**

他 让 他自己 出去 在 这 正面 - 门 , " — 芒西 杂志 .

他从前门走了出去,"——《芒西杂志》。

[ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hænd] .

**Another case of the Hidden Hand .**

其他 案件 的 这 隐 手 .

又一起幕后黑手的案例。

" [hɔːs] ( ['vænə(r)] ) , [θɪk] [set] , - [hændz] , ['sɛvən] [j'iəz] , ['mɑːstə(r)] [ˌtuː'tuː] [tʌnz] , ['riːz(ə)n] [seɪl] ,

**" Horse ( vanner ) , thick set , 16 hands , 7 years , master 2 tons , reason sale ,**

" 马 ( 范纳 ) , 厚的 放 , - 双手 , 7 年 , 掌握 2 吨 , 原因 销售 ,

"马(货车马),体格健壮,16掌高,7岁,能拉2吨,出售原因,

[rɪ'kwaɪəz] [keə(r)] [wen] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɑːnɪs] . " — ['bɜːmɪŋəm]

**requires care when taken out of harness . " — Birmingham**

需要 关心 什么时候 已采取 出去 的 马具 . " — 伯明翰

脱下挽具时需要小心。——伯明翰

['deɪli] [meɪl] .

**Daily Mail .**

日常的 邮件 .

每日邮报。

['eni] [hɔːs] [mait] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɒn] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [weɪt] .

**Any horse might be excused for kicking up his heels on getting rid of a master of that weight .**

任何 马 可能 是 已原谅 为了 踢 向上 他的 高跟鞋 在 获得 摆脱 的 一个 掌握 的 那 重量 .

任何一匹马摆脱了如此沉重的主人后,都难免会感到不耐烦。

" ['fɜːnɪʃt] [ruːm] ['wɒntɪd] ; ['prefrəb(ə)l] [weə(r)] ['tʃɪkɪn] [rʌn] . " — ['enfiːld] [gə'zet] .

**" Furnished room wanted ; preferable where chicken run . " — Enfield Gazette .**

" 提供 房间 通缉 ; 优选 在哪里 鸡 跑步 . " — 恩菲尔德 公报 .

"求租带家具的房间;最好是靠近鸡舍的地方。"——恩菲尔德公报

['aʊə(r)]['lændleɪdi][woʊnt][let][ˌjuː 'es] [kiːp] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][kə'neəri][ɪn]['aʊəz] .
**Our landlady won't let us keep even a canary in ours .**
我们的 房东 惯于 让 我们 保持 甚至 一个 金丝雀 在 我们的 .

我们的房东甚至不允许我们在屋里养一只金丝雀。

" ['bærəni] [ju'naɪtɪd] [friː] [tʃɜːtʃ] . — ['speʃ(ə)l] ['lektʃə(r)] — - [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)]['nɒv(ə)l] , ['mɪstə(r)] .
**" BARONY UNITED FREE CHURCH . — Special Lecture — ' The Great War Novel , Mr .**
" 男爵领 团结的 自由的 教会 . — 特别的 演讲 — - 这 伟大的 战争 小说 , 先生 .
['brɪslɪŋ] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
**Bristling Sees it Through .**
竖起的 看到 它 通过 .

“巴罗尼联合自由教会——特别讲座——‘布里斯林先生的伟大战争小说’

- " — ['glɑːzgəʊ]
**' " — Glasgow**
- " — 格拉斯哥

——格拉斯哥

['iːvnɪŋ] [njuːz] .
**Evening News .**
晚上 消息 .

晚间新闻。

['mɪstə(r)] . [welz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
**Mr . WELLS ought to have thought of this .**
先生 . 水井 应该 到 有 想法 的 这 .

威尔斯先生本应该想到这一点。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 146 ]**
[ 页 - ]

[第146页]

['helpɪŋ] [lɔːd] ['devən,pɔːt] .
**HELPING LORD DEVONPORT .**
帮助 主 德文波特 .

帮助德文波特勋爵。

" [fræn'tʃeskə] , " [ai] [sed] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [help] [lɔːd] ['devən,pɔːt] ? "
**" Francesca , " I said , " what are you doing to help Lord DEVONPORT ? "**
" 弗朗西斯卡 , " 我 说 , " 什么 是 你 正在做 到 帮助 主 德文波特 ? "

“弗朗西斯卡，”我说，“你为德文波特勋爵做了些什么？”

" [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" Lots of things , " she said .**
" 很多 的 事物 , " 她 说 .

“很多事，”她说。

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [wɪr] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)n] - [skiːm] , [ænd; ənd] [wɪr] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
**" For one thing , we're living under his ration - scheme , and we're doing it**
" 为了 一 事物 , 是 活的 在下面 他的 配给 - 方案 , 和 是 正在做 它
['prɪti] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
**pretty well , thank you . "**
漂亮的 出色地 , 感谢 你 . "

“首先，我们现在实行的是他的配给制度，而且我们过得还不错，谢谢。”

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [ai] [sed] ; " [aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] .
**" Yes , I know , " I said ; " I've heard you mention it once or twice .**
" 是的 , 我 知道 , " 我 说 ; " 我已经 听到 你 提到 它 一次 或者 两次 .

“是的，我知道，”我说；“我听你提过一两次。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst] [ˈveri] [ˈlɑːdʒli] [ɒv; əv][ ˈrisəul, riːˈsɔl ][ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [fuːd]
**It seems to consist very largely of rissoles and that kind of food**
它 似乎 到 由 非常 很大程度上 的 肉饼 和 那 种类 的 食物
. "
**. "**
. "

看起来主要都是肉饼之类的食物。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi][mʌst; məst][juːz] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] ; [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,
**" Well , " she said , " we must use up everything ; and , besides ,**
" 出色地 , " 她 说 , " 我们 必须 使用 向上 一切 ; 和 , 除了 ,

"好吧,"她说,"我们必须把所有东西都用完;而且,再说,

[jʊd] [suːn] [get] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈbiːfsteɪk] [ɪf] [ai] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈevri] [deɪ] . "
**you'd soon get tired of beefsteak if I gave it to you every day . "**
你会 很快 得到 疲劳的 的 牛排 如果 我 给予 它 到 你 每一个 天 . "

如果我每天都给你吃牛排,你很快就会吃腻的。

" [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈbiːfsteɪk] ? " [ai] [sed] .
**" Tired of beefsteak ? " I said .**
" 疲劳的 的 牛排 ? " 我 说 .

"吃腻了牛排?"我说。

" [ˈnevə(r)] .
**" Never .**
" 绝不 .

"绝不。

[ðə; ði] [tʌfɪst] [steɪk] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem ˈiː] . "
**The toughest steak would always be a joy to me . "**
这 最难 牛排 会 总是 是 一个 喜悦 到 我 . "

最难嚼的牛排对我来说也是一种享受。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [men] [ˈriːəli] [laɪk] [ðeə(r)] [ˈiːtəbəlz] [tʌf]
**" I've come to the conclusion , " she said , " that men really like their eatables tough**
" 我已经 来 到 这 结论 , " 她 说 , " 那 男人 真的 喜欢 他们的 食物 艰难的
. "
**. "**
. "

"我得出的结论是,"她说,"男人真的很喜欢吃硬的食物。"

" [jes] , [ðeɪ] [wɒnt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [baɪt] [ˈɪntuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
**" Yes , they want something they can bite into , you know . "**
" 是的 , 他们 想 某物 他们 能 咬 进入 , 你 知道 . "

"是的,他们想要一些可以咬一口的东西,你知道的。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [baɪt] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [ˈbiːfsteɪk] , [naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? "
**" But you can't bite into our beefsteak , now can you ? "**
" 但 你 不能 咬 进入 我们的 牛排 , 现在 能 你 ? "

"但是你现在可咬不到我们的牛排,对吧?"

" [pəˈhæps] [nɒt] , " [ai] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ɪts] [ðeə(r)] ,
**" Perhaps not , " I said , " but you can't help feeling it's there ,**
" 也许 不是 , " 我 说 , " 但 你 不能 帮助 感觉 它是 那里 ,

"也许不是,"我说,"但你无法否认它的存在。"

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [help] [wen] [jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [ ˈræʃən, ˈrei- ] . "
**which is a great help when you're being rationed . "**
哪个 是 一个 伟大的 帮助 什么时候 你是 存在 配给 . "

这在物资配给制时期非常有用。

" [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ,
**" That , " she said , " may be all very well for a man ,**
" 那 , " 她 说 , " 可能 是 全部 非常 出色地 为了 一个 男人 ,

"那,"她说,"对一个男人来说或许很好。"

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['fiːlɪŋ] .
**but women don't care for that feeling .**
但 女性 不 关心 为了 那 感觉 .

但女性并不喜欢这种感觉。

[ðeɪ] [laɪk] [ðeə(r)] [fuːd] [lait] [bʌt; bət] ['stɪmjuleɪtɪŋ] . "
**They like their food light but stimulating . "**
他们 喜欢 他们的 食物 光 但 刺激性的 . "

他们喜欢清淡但又有刺激性的食物。

" [ðeɪ] [duː; də] , " [ai] [sed] ,
**" They do , " I said ,**
" 他们 做 , " 我 说 ,

"确实如此,"我说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [brɔːt] [ɪn] [ɒn] [wʌn] [treɪ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ɪ'regjələ(r)] ['aʊəz] .
**" and they prefer it all brought in on one tray and at irregular hours .**
" 和 他们 更喜欢 它 全部 带来 在 在 一 托盘 和 在 不规律的 小时 .

他们更喜欢把所有东西都放在一个托盘上,而且送来的时间也不固定。

[lɔːd] - [skiːm] [ɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] [ə'bʌndəns] .
**Lord DEVONPORT'S scheme is to them a sort of wicked abundance .**
主 - 方案 是 到 他们 一个 种类 的 邪恶 丰富 .

在他们看来,德文波特勋爵的计划是一种罪恶的暴富。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — "
**To a man it is — "**
到 一个 男人 它 是 — "

对每个人来说都是如此——

" ['plenti] [ænd; ənd] [tuː; tə] [speə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" Plenty and to spare , " she said .**
" 很多 和 到 空闲的 , " 她 说 .

"绰绰有余,"她说。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [belt] ['iːv(ə)n] [baɪ] [wʌn] [həʊl] .
**" Why , you won't have to tighten your belt even by one hole .**
" 为什么 , 你 惯于 有 到 拧紧 你的 腰带 甚至 经过 一 洞 .

"为什么?你甚至连一个扣眼都不用勒紧腰带。"

[naʊ] [əd'mɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [nəʊn] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ 'ræʃən, 'rei- ] [jʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv]
**Now admit , if you hadn't known you were being rationed you'd never have**
现在 承认 , 如果 你 之前没有 已知 你 是 存在 配给 你会 绝不 有
[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
**found it out . "**
成立 它 出去 . "

现在承认吧,如果你不知道自己被限购了,你永远也不会发现。

" [ai] [wɪl] [əd'mɪt] , " [ai] [sed] ,
**" I will admit , " I said ,**
" 我 将要 承认 , " 我 说 ,

"我承认,"我说,

" [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ prai'veiʃən ][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfəd] [ðɪs] [lɑːst] [wiːk] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]
**" that if the privations we have suffered this last week in the matter of**
" 那 如果 这 匮乏 我们 有 遭受 这 最后的 星期 在 这 事情 的
['biːfsteɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [fuːd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə]
**beefsteaks and that kind of food are the worst that can happen to**
牛排 和 那 种类 的 食物 是 这 最差 那 能 发生 到
[ˌjuː 'es][wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] — [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɒp]
**us we shan't have much to complain of — but I should like a chop**
我们 我们 不会 有 很多 到 抱怨 的 — 但 我 应该 喜欢 一个 劈
[tuː; tə] - [naɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪsəʊl] . "
**to - night instead of a rissole . "**
到 - 夜晚 反而 的 一个 肉饼 . "

"如果过去一周我们在牛排之类的食物方面所遭受的匮乏是我们所能遭遇的最糟糕的情况，那我们也没什么好抱怨的——但我今晚想吃的是猪排而不是肉饼。"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃɒp] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌtlət] . "
**" You can call it a chop if you like , but it's going to be a cutlet . "**
" 你 能 称呼 它 一个 劈 如果 你 喜欢 , 但 它是 去 到 是 一个 肉排 . "

"你可以叫它肉排，但它其实是肉片。"

" [wel] , ['enihaʊ] , " [ai] [sed] ,
**" Well , anyhow , " I said ,**
" 出色地 , 无论如何 , " 我 说 ,

"好吧，总之，"我说。

" [wiː; wi][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [mait] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd]
**" we don't seem to be doing as much as we might for Lord**
" 我们 不 似乎 到 是 正在做 作为 很多 作为 我们 可能 为了 主
['devən,pɔːt] . "
**DEVONPORT . "**
德文波特 . "

"我们似乎没有为德文波特勋爵做我们本可以做的那么多。"

" [jʊr; jər] [rɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪm] ['kiːpɪŋ] [henz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːd] . "
**" You're wrong , " she said ; " I'm keeping hens in the stable - yard . "**
" 你是 错误的 , " 她 说 ; " 我是 保持 母鸡 在 这 稳定的 - 院子 . "

"你错了，"她说，"我是在马厩院子里养鸡。"

" [henz] ?
**" Hens ?**
" 母鸡 ?

母鸡？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [henz] ? "
**What do you know about hens ? "**
什么 做 你 知道 关于 母鸡 ? "

你对母鸡了解多少？

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ? "
**" For the matter of that , what do you ? "**
" 为了 这 事情 的 那 , 什么 做 你 ? "

至于这件事，你打算怎么做？

" [ðæts] [nɒt][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [ai] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪl] ['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
**" That's not the question , " I said , " but I'll answer it all the same .**
" 那就是 不是 这 问题 , " 我 说 , " 但 患病的 回答 它 全部 这 相同的 .

"这不是问题所在，"我说，"但我还是会回答的。"

[ai] [nəʊ] [ðæt] [məʊst] [henz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [bʌf] ['ɔːpɪŋtən] ,
**I know that most hens are called Buff Orpingtons ,**
我 知道 那 最多 母鸡 是 称为 巴夫 奥平顿 ,

我知道大多数母鸡都叫巴夫奥尔平顿鸡，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [leɪ] ['eni] [egz] [ən'les] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [eg] [ɪn] [ðeə(r)] [nest] [dʒʌst]
**and that they never lay any eggs unless you put a china egg in their nest just**
和 那 他们 绝不 躺 任何 鸡蛋 除非 你 放 一个 中国 蛋 在 他们的 巢 只是
[tuː; tə] [kəʊks] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [raʊz] [ðeə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] .
**to coax them along and rouse their ambition .**
到 哄 他们 沿着 和 唤醒 他们的 志向 .

除非你在它们的巢里放一个瓷蛋来引诱它们，激发它们的雄心壮志，否则它们永远不会下蛋。

[fræn'tʃeskə] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [eg] [weə(r)] ['aʊə(r)] [bʌf] ['ɔːpɪŋtən] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
**Francesca , have you put a china egg where our Buff Orpingtons can see it**
弗朗西斯卡 , 有 你 放 一个 中国 蛋 在哪里 我们的 巴夫 奥平顿 能 看 它
? "
**? "**
? "

弗朗西斯卡，你是不是把瓷蛋放在我们家巴夫奥尔平顿猫能看到的地方了?

" ['fredrɪk] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [də'mestɪk] ['diːteɪlz] .
**" Frederick is looking after these domestic details .**
" 弗雷德里克 是 寻找 后 这些 国内的 细节 .

“弗雷德里克正在处理这些家庭琐事。”

[hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] ['evri] [ten] ['mɪnɪts] [ɔː(r)]
**He seems to think that if he goes to the hen - house every ten minutes or**
他 似乎 到 思考 那 如果 他 去 到 这 母鸡 - 房子 每一个 十 分钟 或者
[səʊ] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv] [egz] [wɪl] [biː; bi] [prə'məʊtɪd] .
**so the laying of eggs will be promoted .**
所以 这 躺下 的 鸡蛋 将要 是 推广 .

他似乎认为，如果他每隔十分钟左右就去一次鸡舍，就能促进母鸡下蛋。

[woʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [raʊnd] [wɪð] [hɪm] [nekst] [taɪm] ? "
**Won't you go round with him next time ? "**
惯于 你 去 圆形的 和 他 下一个 时间 ? "

下次你不跟他一起去吗?

" [nəʊ] , " [ai] [sed] , " [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [hen] [leɪ] [æn; ən] [eg] [jet] ,
**" No , " I said , " I've never seen a hen lay an egg yet ,**
" 不 , " 我 说 , " 我已经 绝不 已见 一个 母鸡 躺 一个 蛋 然而 ,

“不，”我说，“我还没见过母鸡下蛋呢。”

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [maɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] .
**and I'm not going to begin at my time of life .**
和 我是 不是 去 到 开始 在 我的 时间 的 生活 .

我不会从我这个年纪开始。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [ɔːl'redi] [sed] [ðeɪ] ['nevə(r)] [leɪ] [egz] ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] . "
**Besides , I've already said they never lay eggs even when you don't watch them . "**
除了 , 我已经 已经 说 他们 绝不 躺 鸡蛋 甚至 什么时候 你 不 手表 他们 . "

此外，我已经说过，即使你不看着它们，它们也不会下蛋。

" [rɒŋ] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" Wrong again , " she said .**
" 错误的 再次 , " 她 说 .

“又错了，”她说。

" [wiː; wi] [gɒt] [wʌn] [eg] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
**" We got one egg this morning . "**
" 我们 得到 一 蛋 这 早晨 . "

“我们今天早上拿到一个鸡蛋。”

" [fræn'tʃeskə] , " [ai] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] .
**" Francesca , " I said , " this is exciting .**
" 弗朗西斯卡 , " 我 说 , " 这 是 激动人心 .

“弗朗西斯卡，”我说，“这太令人兴奋了。”

[dɪd] [ðə; ði] ['hæpi] ['mʌðə(r)] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ɪ'vent] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wei] ? "
**Did the happy mother announce the event to the world in the usual way ? "**
做过 这 快乐的 母亲 宣布 这 事件 到 这 世界 在 这 通常 方式 ? "

这位幸福的母亲是否像往常一样向全世界宣布了这一喜讯?

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] ['kæk(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] - [ɒv; əv] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ,
**" Yes , she screamed and cackled for about a quarter - of - an - hour ,**
" 是的 , 她 尖叫 和 咯咯笑 为了 关于 一个 四分之一 - 的 - 一个 - 小时 ,

"是的，她尖叫和咯咯笑了大约十五分钟。"

[ænd; ənd] ['fredrɪk] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
**and Frederick came along and seized the subject of her rejoicing .**
和 弗雷德里克 来了 沿着 和 查获 这 主题 的 她 欢欣鼓舞 .

弗雷德里克走了过来，抓住了她高兴的话题。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [naɪt] , [bɔɪld] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [suːp] [ænd; ənd] [fɪʃ] . "
**You're going to have it to - night , boiled , instead of soup and fish . "**
你是 去 到 有 它 到 - 夜晚 , 煮沸 , 反而 的 汤 和 鱼 . "

今晚你得吃煮熟的，而不是喝汤吃鱼。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['splendɪd] ?
**" Isn't that splendid ?**
" 不是 那 灿烂 ?

"那不是很棒吗? "

" [ai] [sed] .
**" I said .**
" 我 说 .

我说。

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [self] - [sə'pɔːtɪŋ] ,
**" At this rate we shall soon be self - supporting ,**
" 在 这 速度 我们 将 很快 是 自己 - 支持 ,

"照这个速度，我们很快就能自给自足了。"

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [snæp] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [æt; ət] [lɔːd] ['devən,pɔːt] . "
**and then we can snap our fingers at Lord DEVONPORT . "**
和 然后 我们 能 折断 我们的 手指 在 主 德文波特 . "

然后我们就可以向德文波特勋爵打个响指了。"

" [ai] ['nevə(r)] [snæp] [maɪ] ['fɪŋgəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" I never snap my fingers , " she said .**
" 我 绝不 折断 我的 手指 , " 她 说 .

"我从不打响指，"她说。

" [nəʊ] [wel] - [brɔːt] - [ʌp] [hen] - ['kiːpə(r)] ['evə(r)] [dʌz] .
**" No well - brought - up hen - keeper ever does .**
" 不 出色地 - 带来 - 向上 母鸡 - 守门员 曾经 做 .

"任何一个受过良好教育的养鸡户都不会这样做。"

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] ['aʊə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] ,
**Besides , it's our duty to help the Government all we can ,**
除了 , 它是 我们的 责任 到 帮助 这 政府 全部 我们 能 ,

此外，尽我们所能帮助政府是我们的职责。

[səʊ] [ðæt] [lɔːd] ['devən,pɔːt] [meɪ] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] . "
**so that Lord DEVONPORT may have so much more to play with . "**
所以 那 主 德文波特 可能 有 所以 很多 更多的 到 玩 和 . "

这样，德文波特勋爵就有了更多可以支配的资源。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
**" Why should he want to play with it ?**
" 为什么 应该 他 想 到 玩 和 它 ?

他为什么要玩它?

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

---

" [hiː; hi] ['dʌznt] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn][æt; ət][ɔːl] . "
" He doesn't strike me as being that kind of man at all . "
" 他 不 罢工 我 作为 存在 那 种类 的 男人 在 全部 . "

“我完全不觉得他是那种人。”

---

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [hiː; hi] [pleɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɒf] - ['aʊəz] . "
" I daresay he plays in his off - hours . "
" 我 敢说 他 演出 在 他的 离开 - 小时 . "

“我敢说他会在业余时间玩。”

---

" [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] , " [ai] [sed] , " ['hæznt] ['eni] [ɒf] - ['aʊəz] .
" A man like that , " I said , " hasn't any off - hours .
" 一个 男人 喜欢 那 , " 我 说 , " 还没有 任何 离开 - 小时 .

“像他那样的人，”我说，“没有休息时间。”

---

[hiːz] [tʃɪn] - [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] . "
He's chin - deep in his work . "
他是 下巴 - 深的 在 他的 工作 . "

他完全沉浸在工作中。

---

" ['enihaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Anyhow , " she said ,
" 无论如何 , " 她 说 ,

“总之，”她说。

---

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wɪr] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɜː'beɪʃəs] ['bɔːdə(r)][ænd; ənd] ['plɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [pə'teɪtəʊz] ,
" I should like him to know that we're pulling up the herbaceous border and planting it with potatoes ,
" 我 应该 喜欢 他 到 知道 那 是 拉 向上 这 草本植物 边界 和 种植 它 和 土豆 ,

我想让他知道，我们要把花坛里的草本植物都拔掉，换成土豆。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪv] ['stɑːtɪd] ['kiːpɪŋ] [henz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪv] [ɔːl'redi] [gɒt] [wʌn] [eg] ,
and that we've started keeping hens , and that we've already got one egg ,
和 那 我们已经 开始 保持 母鸡 , 和 那 我们已经 已经 得到 一 蛋 ,

我们开始养母鸡了，而且已经下了一个蛋。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kʌmz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [læk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪkɪn] , [rəʊst] [ɔː(r)] [bɔɪld] . "
and that when the time comes we shall not lack for chicken , roast or boiled . "
和 那 什么时候 这 时间 来 我们 将 不是 缺少 为了 鸡 , 烤 或者 煮沸 . "

到时候，我们一定不会缺少鸡肉，无论是烤鸡还是煮鸡。

---

" [fræn'tʃeskə] , " [ai] [sed] ,
" Francesca , " I said ,
" 弗朗西斯卡 , " 我 说 ,

“弗朗西斯卡，”我说。

---

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'luːd] [səʊ] ['flɪpəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʌf] ['ɔːpɪŋtən] ?
" how can you allude so flippantly to the tragedies which are inseparable from the possession of Buff Orpingtons ?
" 如何 能 你 暗示 所以 轻率地 到 这 悲剧 哪个 是 形影不离 从 这 拥有 的 巴夫 奥平顿 ?

“你怎么能如此轻率地提及与拥有巴夫·奥平顿葡萄酒密不可分的悲剧呢？”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːd] [st'rʌts] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] ,
**In the morning a young bird struts about in his pride ,**
在 这 早晨 一个 年轻的 鸟 支柱 关于 在 他的 自豪 ，

清晨，一只幼鸟昂首阔步，神气十足。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz][laɪf] ['fɪələsli] [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði] [dɔːn] [æt; ət] ['eni] [ænd; ənd]
**resolved to live his life fearlessly and to salute the dawn at any and**
已解决 到 居住 他的 生活 无畏地 和 到 礼炮 这 黎明 在 任何 和
['evri] ['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .
**every hour before the break of day .**
每一个 小时 前 这 休息 的 天 .

他决心无所畏惧地生活，并在黎明破晓前的任何时刻向黎明致敬。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] : [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] , [ə; eɪ]['fæməli][mæn] [nɒt]['nætʃ(ə)rəli] ['ruːθləs] , ['kɒmz]
**Then something happens : a gardener , a family man not naturally ruthless , comes**
然后 某物 发生 : 一个 园丁 ， 一个 家庭 男人 不是 自然 无情 ， 来
[ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] ;
**upon the scene ;**
之上 这 场景 ;

然后发生了一件事：一位园丁，一位并非天性冷酷无情的顾家男人，来到了现场；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] ; [ə; eɪ] [nek] ( [nɒt][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ) [ɪz] [rʌŋ] ,
**there is a short but terrible struggle ; a neck ( not the gardener's ) is wrung ,**
那里 是 一个 短的 但 糟糕的 斗争 ； 一个 脖子 （ 不是 这 园丁的 ） 是 拧干 ，

一场短暂而可怕的搏斗发生了；一个人的脖子（不是园丁的）被扭断了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['tʃɪkɪn] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] . "
**and there is chicken for dinner . "**
和 那里 是 鸡 为了 晚餐 . "

晚餐有鸡肉。

" [doʊnt] [muːv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] [tɪəz] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ˌkaʊntə'mɑːnd]
**" Don't move me , " she said , " to tears , or I shall have to countermand**
" 不 移动 我 ， " 她 说 ， " 到 眼泪 ， 或者 我 将 有 到 撤销
[jɔː(r); jə(r)] [eg] .
**your egg .**
你的 蛋 .

“别让我哭，”她说，“否则我就要取消你的鸡蛋了。”

[bɪ'saɪdz] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)] [meɪk] [ə; eɪ]['riːəl] [frend] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faʊl] .
**Besides , I don't think I could ever make a real friend of a fowl .**
除了 ，我 不 思考 我 可以 曾经 制作 一个 真实的 朋友 的 一个 鸡 .

此外，我觉得我永远不可能和家禽成为真正的朋友。

[ðev] [gɒt] [sʌtʃ] ['sɪli] [weɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['biːdi] . "
**They've got such silly ways and their eyes are so beady . "**
他们有 得到 这样的 愚蠢的 方式 和 他们的 眼睛 是 所以 珠子 . "

它们的行为举止十分滑稽，而且它们的眼睛小得像珠子一样。

" [ðeə(r)] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [s'ɪliɐ] [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [aɪz] ['biːdiər] [ðæn; ðən]['aʊə(r)]['mɪsɪz] .
**" Their ways are not sillier nor are their eyes beadier than our Mrs .**
" 他们的 方式 是 不是 更愚蠢 也不 是 他们的 眼睛 串珠者 比 我们的 太太 .
['bɜːrwɛlz] ,
**Burwell's ,**
伯韦尔的 ，

“他们的行事方式并不比伯韦尔太太更愚蠢，他们的眼神也不比伯韦尔太太更阴险。”

[jet] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɒnəd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv][prə'praɪəti] , [waɪl] [ðeɪ] — [nəʊ]['mætə(r)] ;
**yet she is honoured as a pillar of propriety , while they — no matter ;**
然而 她 是 荣幸 作为 一个 支柱 的 礼 ， 尽管 他们 — 不 事情 ;

然而，她却被尊为礼仪的典范，而他们——却无关紧要；

[ai] [həʊp] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wen] [ɪts] ['məʊmənt] ['kʌmz] [wɪl] [bi:; bi] ['tendə(r)] [ænd; ənd] ['sʌkjələnt] . "
**I hope the chicken when its moment comes will be tender and succulent . "**
我 希望 这 鸡 什么时候它是 片刻 来 将要 是 投标 和 多肉植物 . "

我希望这只鸡出锅时会鲜嫩多汁。

" [hɑ:k] ! " [sed] [fræn'tʃeskə] .
**" Hark ! " said Francesca .**
" 听着 ! " 说 弗朗西斯卡 .

“听！”弗朗西斯卡说道。

" [jes] , " [ai] [sed] , " [ə'nʌðə(r)] [eg] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
**" Yes , " I said , " another egg has come into the world ,**
" 是的 , " 我 说 , " 其他 蛋 有 来 进入 这 世界 ,

“是的，”我说，“又一个蛋来到了这个世界上。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['fredrɪk] ['rʌʃɪŋ] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] ,
**and there's Frederick rushing round like a mad thing with a basket ,**
和 有 弗雷德里克 匆忙 圆形的 喜欢 一个 疯狂的 事物 和 一个 篮子 ,

只见弗雷德里克像疯了一样提着篮子到处乱跑。

[tu:; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:(r)] [tu:] [leɪt] .
**to find himself once more too late .**
到 寻找 他自己 一次 更多的 也 晚的 .

他再次发现自己为时已晚。

['nevə(r)] [maɪnd] , " [ai] [sed] , " [ai] [kæn; kən] [hæv; həv] [tu:] [bɔɪld] [egz] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪð] [maɪ] [tʃɒp] ,
**Never mind , " I said , " I can have two boiled eggs to - night with my chop ,**
绝不 头脑 , " 我 说 , " 我 能 有 二 煮沸 鸡蛋 到 - 夜晚 和 我的 劈 ,

“没关系，”我说，“我今晚可以吃两个煮鸡蛋配我的肉排。”

— [ai] [mi:n] ['kʌtlət] . "
**— I mean cutlet . "**
— 我 意思是 肉排 . "

“我是说炸肉排。”

" [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
**" No , " she said .**
" 不 , " 她 说 .

“不，”她说。

" [jes] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ 'risəul, ri:'sɔl ] .
**" Yes , " I said , " and you can have all the rissoles .**
" 是的 , " 我 说 , " 和 你 能 有 全部 这 肉饼 .

“是的，”我说，“你可以把所有的肉饼都拿走。”

" [ɑ:(r)] . [si:] . [el] .
**" R . C . L .**
" 拉 . C . L .

RCL

[ɒn] [prə'məʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [fi:ld] [ræŋk] .
**ON PROMOTION TO FIELD RANK .**
在 晋升 到 场地 秩 .

晋升为外勤军衔。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ai] [felt] [kwaɪt] [tɔ:l]
**I remember a day when I felt quite tall**
我 记住 一个 天 什么时候 我 毛毡 相当 高的

我记得有一天，我觉得自己很高。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [faɪv] [həʊl] ['ʃɪlɪŋ] ;
**Because of a gift of five whole shillings ;**
因为 的 一个 礼物 的 五 所有的 先令 ;

因为收到了五先令的礼物；

[ai][wɒz; wəz] ['dʒɒnsn] ['meɪdʒə(r)] [ðen] , [ai] [rɪ'kɔ:l] ,
**I was Johnson major then , I recall ,**
我 曾是 约翰逊 主要的 然后 , 我 记起 ,

我记得当时我是约翰逊专业的学生。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][ai][swæŋk][ænd; ənd][pʊt][ɒn] ['frɪlɪŋ] !
**And didn't I swank and put on frillings !**
和 没有 我 时髦 和 放 在 褶边 !

我当时是不是打扮得漂漂亮亮，穿上了缀满褶边的裙子！

[wel] , [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)]['peərənts][ɒv; əv] [men] ;
**Well , we know that children are parents of men ;**
出色地 , 我们 知道 那 孩子们 是 父母 的 男人 ;

我们知道，孩子是男人的父母；

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [aɪm] ['getɪŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['steɪdʒə(r)] ,
**And , now that I'm getting an ancient stager ,**
和 , 现在 那 我是 获得 一个 古老的 舞台 ,

既然我现在要买一台老式舞台机，

[hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] [pli:zd] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ə'gen] ,
**Here am I pleased with a crown again ,**
这里 是 我 高兴 和 一个 王冠 再次 ,

我又一次很满意地戴上了王冠。

[ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [maɪ'self][æz; əz] ['dʒɒnsn] , ['meɪdʒə(r)] .
**And signing myself as Johnson , Major .**
和 签名 我 作为 约翰逊 , 主要的 .

我署名约翰逊少校。

" [ɪk'spɪəriənst] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] 1st [mɑ:tʃ] , [wʌn]['leɪdi] ; [nəʊ] ['wɒʃɪŋ] ; [wʊd] [teɪk] ['ɪŋglənd]
**" Experienced General disengaged 1st March , one lady ; no washing ; would take England**
" 经验丰富的 一般的 脱离 1st 行进 , 一 女士 ; 不 洗涤 ; 会 拿 英格兰
. " — ['aɪrɪʃ]
**. " — Irish**
. " — 爱尔兰

“经验丰富的将军于3月1日脱离战斗，带着一位女士；不洗衣服；想要占领英格兰。”——爱尔兰人

[taɪmz] .
**Times .**
《时代周刊》 .

时代。

[ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)][ʃʊd; ʃəd]['waɪə(r)][tu:; tə]['kaɪzə(r)] , ['pɑ:tsˌdæm] .
**The advertiser should wire to KAISER , Potsdam .**
这 广告商 应该 金属丝 到 凯撒 , 波茨坦 .

广告商应将款项汇至波茨坦的 KAISER 公司。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [æn; ən] ['enəmi] [reɪd] ['pɑ:ti] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] -
**" During the night an enemy raiding party in the neighbourhood of Gueudecourt**
" 期间 这 夜晚 一个 敌人 突袭 派对 在 这 邻里 的 -
[wɒz; wəz] ['drɪvn] [ɒf] [baɪ]['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] [bɪ'fɔ:(r)] ['ri:tʃɪŋ] ['aʊə(r)][laɪn] .
**was driven off by our baggage before reaching our line .**
曾是 驱动 离开 经过 我们的 行李 前 到达 我们的 线 .

“夜间，敌军一支袭击队在盖德库尔附近被我们的辎重队击退，未能到达我们的防线。

" — [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['deɪli] [meɪl] .
**" — Continental Daily Mail .**
" — 大陆 日常的 邮件 .

——《大陆每日邮报》

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [end] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['wɔːlaɪk] [ɪn'venʃnz] .
**There is no end to our warlike inventions .**
那里 是 不 结尾 到 我们的 好战 发明 .

我们的战争发明层出不穷，永无止境。

[fɜːst] [ðə; ði] [tæŋks] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [trʌŋks] .
**First the Tanks , and now the Trunks .**
第一的 这 坦克 , 和 现在 这 树干 .

先是坦克，现在又是行李箱。

" [ðə; ði] ['taɪgrɪs] , [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [kʌt] , [rʌnz] [saʊθ] - [iːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] .
**" The Tigris , immediately above Kut , runs South - East for about four miles .**
" 这 底格里斯河 , 立即地 多于 库特 , 跑步 南 - 东方 为了 关于 四 英里 .

"底格里斯河从库特河上游流过，向东南方向流淌约四英里。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bend] ,
**Then there is a sharp bend ,**
然后 那里 是 一个 锋利的 弯曲 ,

然后是一个急转弯，

[ænd; ənd] [ɪts] [kɔːs] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [djuː] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] .
**and its course is almost due South for about the same distance .**
和 它是 课程 是 几乎 到期的 南 为了 关于 这 相同的 距离 .

它的航向几乎完全是正南方向，延伸的距离也大致相同。

[ðen] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [djuː] [nɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] . " —
**Then against the stream it goes due North for about the same distance . " —**
然后 反对 这 溪流 它 去 到期的 北 为了 关于 这 相同的 距离 . " —
['glɑːzgəʊ] ['sɪtɪz(ə)n] .
**Glasgow Citizen .**
格拉斯哥 公民 .

然后逆流而上，向正北方向流淌大约相同的距离。"——《格拉斯哥市民报》。

[wɪð] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] ['fæʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] [mɔːd] [dɪ'zɜːvs] [ɔːl] [ðə; ði]
**With the river behaving in this unnatural fashion General MAUDE deserves all the**
和 这 河 行为 在 这 不自然 时尚 一般的 莫德 值得 全部 这
['greɪtə(r)] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .
**greater credit for his success .**
更大的 信用 为了 他的 成功 .

鉴于河流的这种反常行为，莫德将军的成功更值得称赞。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 147 ]**
[ 页 - ]

[第147页]

[ʃiː; ʃi] ( [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [həʊst] ) .
**She ( referring to host ) .**
她 ( 指 到 主持人 ) .

她（指主持人）。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] [naɪs] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [tɑːmkɪnz] - [smɪθ] .
**" YOU KNOW , THERE'S SOMETHING RATHER NICE ABOUT MR . THOMKINS - SMITH .**
" 你 知道 , 有 某物 相当 好的 关于 先生 . 汤姆金斯 - 史密斯 .

"你知道吗，汤姆金斯-史密斯先生这个人还挺不错的。"

" [hiː; hi] .
**" He .**
" 他 .

"他。

" [jes] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .
**" YES — I THINK IT MUST BE HIS WIFE .**
" 是的 — 我 思考 它 必须 是 他的 妻子 .

"是的——我想那一定是他的妻子。"

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
**" OUR BOOKING - OFFICE .**
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

( [baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] . )
**( By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks . )**
( 经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 . )

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ( ['kæsəl] ) , [baɪ]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] ,
**War and the Future ( CASSELL ) , by Mr . H . G . WELLS ,**
战争 和 这 未来 ( 卡塞尔 ) , 经过 先生 . H . G . 水井 ,

《战争与未来》（卡塞尔出版社），作者：H·G·威尔斯先生

[ɪz][nɒt][ə; eɪ] [sə'steɪnd] ['θiːsɪs] [bʌt; bət][dʒʌst] [dʒets] [ɒv; əv] ['kɒment] [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]
**is not a sustained thesis but just jets of comment and flashes of**
是 不是 一个 持续 论文 但 只是 喷气式飞机 的 评论 和 闪光灯 的
['epɪgræm][ə'baʊt][ðə; ði][wɔː(r)][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ frentʃ ] ,
**epigram about the War as he has seen it on the French ,**
警句 关于 这 战争 作为 他 有 已见 它 在 这 法语 ,

这不是一篇完整的论文，而只是他对战争在法国的影响的一些评论和格言。

[ɪ'tæliən][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [frʌnts] , [ænd; ənd][hæz; həz] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsf(ə)l] ['esɪks] .
**Italian and British fronts , and has thought about it in peaceful Essex .**
意大利语 和 英国 前线 , 和 有 想法 关于 它 在 和平 埃塞克斯 .

意大利和英国的战线，以及在宁静的埃塞克斯郡思考这个问题。

[ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['əʊpənɪŋ]['tʃæptə(r)] , " [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['efɪdʒi] ,
**A characteristic opening chapter , " The Passing of the Effigy ,**
一个 特征 开幕 章 , " 这 通过 的 这 人偶 ,

开篇章节颇具特色，题为《雕像的经过》，

" [sə'dʒests] [ðæt] " [ðə; ði]['kaɪzə(r)][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [kraʊnd]
**" suggests that " the Kaiser is perhaps the last of that long series of crowned**
" 建议 那 " 这 凯撒 是 也许 这 最后的 的 那 长的 系列 的 加冕
[ænd; ənd] [ kləuk ] [ænd; ənd]['semi] - [dɪ'vaɪn] ['pɜːsənɪdʒz] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn'kluːdɪd] ['siːzə(r)] [ænd; ənd]
**and cloaked and semi - divine personages which has included Caesar and**
和 隐蔽的 和 半 - 神圣的 人物 哪个 有 包括 凯撒 和
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] [ðə; ði] [fɜːst] — [ænd; ənd] [θɜːd] .
**Alexander and Napoleon the First — and Third .**
亚历山大 和 拿破仑 这 第一的 — 和 第三 .

这表明"德皇或许是凯撒、亚历山大、拿破仑一世和拿破仑三世等一系列加冕披风、半神化的人物中的最后一位。

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [taɪm] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['empərə(r)] - [gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gai] [hiː; hi]
**In the light of the new time we see the emperor - god for the guy he**
在 这 光 的 这 新的 时间 我们 看 这 皇帝 - 上帝 为了 这 盖伊 他
[ɪz] .
**is .**
是 .

在新时代的光照下，我们看清了这位帝王神祇的真面目。

" [ˌdʒenrə'lɪsɪməʊ] ['ʒɒfrə] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['diːsnt] [məʊst] ['keɪpəb(ə)l] [mæn] ,
**" Generalissimo JOFFRE , on the other hand , he found to be a decent most capable man ,**
" 大元帅 乔弗 , 在 这 其他 手 , 他 成立 到 是 一个 体面的 最多 有能力的 男人 ,

“另一方面，他认为若弗雷将军是一位正直且非常有能力的人。”

---

[wɪ'ðaʊt] [fʌs] [ænd; ənd] ['flʌməri] , ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'teɪstfl] [dʒɒb] [ɒv; əv] [wɜːk] ['sɪŋgjələli] [wel] .
**without fuss and flummery , doing a distasteful job of work singularly well .**
没有 大惊小怪 和 琐事 , 正在做 一个 令人厌恶的 工作 的 工作 单独地 出色地 .

不搞花里胡哨，不搞虚张声势，把一件令人厌恶的工作做得异常出色。

---

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætə(r)] [ə'baʊt] ['eərəpleɪn] [wɜːk] ,
**There is some particularly interesting matter about aeroplane work ,**
那里 是 一些 特别 有趣的 事情 关于 飞机 工作 ,

关于飞机制造，有一些特别有趣的事情。

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ bi'trei ] [ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'stres] [lest] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [pʊt] [ðeə(r)] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːsmən] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['eəmən] [ɪn] [ðə; ði] [breɪk] - [θruː] .
**and the writer betrays a keen distress lest the cavalry notions of the soldiers of the old school should make them put their trust in the horsemen rather than the airmen in the break - through .**
和 这 作家 背叛 一个 敏锐的 痛苦 免得 这 骑兵 概念 的 这 士兵 的 这 老的 学校 应该 制作 他们 放 他们的 相信 在 这 骑兵 相当 比 这 空军人员 在 这 休息 - 通过 .

作者流露出一种强烈的担忧，害怕老派士兵的骑兵观念会让他们在突破战局时更信任骑兵而不是飞行员。

---

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] " [tæŋks] ,
**As for " tanks ,**
作为 为了 " 坦克 ,

至于“坦克”,

---

" [hiː; hi] ['ɒfəz] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzd] [wɜːld] [kən'trəʊl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['wɔːfeə(r)] [ɒv; əv] ['mæməθ] ,
**" he offers the alternative of organised world control or a new warfare of mammoth landships ,**
" 他 优惠 这 选择 的 有组织的 世界 控制 或者 一个 新的 战争 的 长毛象 陆地战舰 ,

他提出了两种选择：要么建立有组织的全球控制，要么发动巨型陆地战舰的新战争。

---

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] ['mɪəli] ['sketʃi] ;
**to which the devastation of this War will be merely sketchy ;**
到 哪个 这 毁灭 的 这 战争 将要 是 仅仅 粗糙的 ;

这场战争造成的破坏程度，与此相比，还只是粗略的描述；

---

[bʌt; bət] [ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [kwaɪt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [hɪə(r)] .
**but I doubt if he quite makes his point here .**
但 我 怀疑 如果 他 相当 制作 他的 观点 这里 .

但我怀疑他是否完全表达了自己的观点。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ðɪs] [swɪft] - ['driːmɪŋ] ['θɪŋkə(r)][ prəu'kleim ][ə; eɪ] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn]

**And finally this swift - dreaming thinker proclaims a vision which he has seen**

和 最后 这 迅速 - 做梦 思想家 宣称 一个 想象 哪个 他 有 已见

[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] - [waɪd] [ˌɪntərɪ'leɪtɪd] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] ['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv]

**of a new world - wide interrelated republicanism founded on a recognition of**

的 一个 新的 世界 - 宽的 相关 共和主义 创立 在 一个 认出 的

[ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['lɔːdʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] . . . .

**the over - lordship of God . . . .**

这 超过 - 领主 的 上帝 . . . .

最后，这位思维敏捷、富有远见的思想家宣称，他看到了一种新的、世界范围内相互联系的共和主义愿景，这种共和主义建立在对上帝至高无上地位的承认之上......

---

[juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

**You put the book down feeling you have had a long ,**

你 放 这 书 向下 感觉 你 有 有 一个 长的 ，

你放下书，感觉已经读了很久。

---

['desəlt(ə)ri][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['feləʊ] - ['trævələ(r)] .

**desultory and intimate conversation with a very interesting fellow - traveller .**

漫无目的的 和 亲密的 对话 和 一个 非常 有趣的 同伴 - 游客 .

与一位非常有趣的旅伴进行了一次漫不经心却又亲密的谈话。

---

['riːəli] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['hɪtʃənz] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['spendθrɪft] [kɔːs] ,

**Really , if Mr . ROBERT HICHENS continues his present spendthrift course ,**

真的 ，如果 先生 . 罗伯特 希钦斯 继续 他的 展示 败家子 课程 ，

真的，如果罗伯特·希钦斯先生继续他目前这种挥霍无度的生活方式，

---

[wɒt'evə(r)] [bɔːd] [kən'trəʊlz][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [hɪm][ɒn][hɑːf]

**whatever Board controls the consumption of paper will have to put him on half**

任何 木板 控制 这 消耗 的 纸 将要 有 到 放 他 在 一半

['ræʃ(ə)nz] .

**rations .**

口粮 .

无论哪个委员会控制纸张的消耗，都必须给他半份配给量。

---

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [helθ] [wʊd] ['benɪfɪt] [ɪ'nɔːməsli] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪ'ʒiːm] .

**I believe that his literary health would benefit enormously by such a régime .**

我 相信 那 他的 文学 健康 会 益处 非常 经过 这样的 一个 政权 .

我相信，这样的生活方式将极大地促进他的文学创作。

---

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] [θɔːt] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['ɔːlməʊst][sɪks] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ɪn]

**This was my first thought in contemplating the almost six hundred pages of In**

这 曾是 我的 第一的 想法 在 沉思 这 几乎 六 百 页面 的 在

[ðə; ði] ['wɪldənəs] ( ['mεθjuːən] ) ,

**the Wilderness ( METHUEN ) ,**

这 荒野 ( 美休恩 ) ,

这是我翻阅近六百页的《荒野求生》（METHUEN出版社）时的第一个想法。

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ pə'sist, -'zist ] , ['streŋθ(ə)nd] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði][lɑːst] , [ɒv; əv]

**and it persists , strengthened now that I have turned the last , of**

和 它 持续 , 加强 现在 那 我 有 转向 这 最后的 , 的

[ðem; ðəm] .

**them .**

他们 .

而且它依然存在，并且随着我把最后一个也转过来而更加强大。

---

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['trædʒədi][ɒv; əv] [θriː] [laɪvz; lɪvz] ,

**Here is a direct and moving tragedy of three lives ,**

这里 是 一个 直接的 和 移动 悲剧 的 三 生活 ,

这是一个直接而感人的三人悲剧故事。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [fɒg] [ɒv; əv] [suː'pɜːfluəs] [wɜːdz] .
**much of the appeal of which is lost in a fog of superfluous words .**
很多 的 这 上诉 的 哪个 是 丢失的 在 一个 多雾路段 的 多余 字 .

很多吸引人的地方都被冗长的文字掩盖了。

[ɒv; əv][ɪts] [θiːm] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]['əʊnli] [ðɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði] [kən'trɑːstɪŋ] [lʌvz] ,
**Of its theme I will tell you only this , that it shows the contrasting loves ,**
的 它是 主题 我 将要 告诉 你 仅有的 这 , 那 它 演出 这 对比 爱 ,

关于它的主题，我只能告诉你一点，它展现了截然相反的两种爱情。

[mə'tɪəriəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] , [ɒv; əv] [tuː] ['waɪdli] [daɪ'vɜːdʒənt] [taɪps] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] .
**material and physical , of two widely divergent types of womanhood .**
材料 和 身体的 , 的 二 广泛 分歧 类型 的 女性 .

物质的和身体的，是两种截然不同的女性类型。

['prɒbəbli] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['hɪtʃənz] ,
**Probably human nature , rather than Mr . HICHENS ,**
大概 人类 自然 , 相当 比 先生 . 希钦斯 ,

或许是人性使然，而非希钦斯先生的本性。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ʌn'mɒr(ə)l] ['sɪnθiə] [ɪz] ['meni] [taɪmz] [mɔː(r)]
**should be blamed for the fact that the unmoral Cynthia is many times more**
应该 是 被指责 为了 这 事实 那 这 不道德的 辛西娅 是 许多 时代 更多的

['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [fə'tiːgɪŋ] ['rɔuzəmənd] .
**interesting than the virtuous but slightly fatiguing Rosamund .**
有趣的 比 这 有德行的 但 轻微地 令人疲惫的 罗莎蒙德 .

应该为此负责，因为不道德的辛西娅比善良但略显乏味的罗莎蒙德有趣得多。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz] [ɪn'diːd] [fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['vaɪt(ə)l] ['kærəktə(r)][ɪn][ðə; ði] [teɪl] ,
**The former is indeed far the most vital character in the tale ,**
这 以前的 是 的确 远的 这 最多 必不可少的 特点 在 这 故事 ,

前者的确是故事中最关键的人物。

[ə; eɪ]['fɪgə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['sɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['klevə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɒ'sterəti] .
**a figure none the less sinister for its clever touch of austerity .**
一个 数字 没有任何 这 较少的 险恶 为了 它是 聪明的 触碰 的 紧缩政策 .

尽管略带一丝冷峻，但这个形象依然显得阴险狡诈。

['pɒsəbli] , [haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [ɪz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [djuː] [tuː; tə]['kɒntrɑːst] ; [fɔː(r); fə(r)]
**Possibly , however , her success is to some extent due to contrast ; for**
可能 , 然而 , 她 成功 是 到 一些 程度 到期的 到 对比 ; 为了

['sɜːt(ə)nli] [bəuθ] ['rɔuzəmənd] [ænd; ənd] ['diːɒn] ,
**certainly both Rosamund and Dion ,**
当然 两个都 罗莎蒙德 和 迪翁 ,

然而，她的成功或许在某种程度上归功于对比；因为罗莎蒙德和迪翁都与此形成鲜明对比。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [huːm] [ʃiː; ʃi]['eɪliəneɪtɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,
**the husband whom she alienated by her unforgiving nature ,**
这 丈夫 谁 她 疏离的 经过 她 毫不留情 自然 ,

她因自己不宽容的性格而疏远了丈夫。

[ɪm'bɒdi] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːst] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [krɪ'eʃən] .
**embody all the worst characteristics of Mr . HICHEN'S creations .**
体现 全部 这 最差 特征 的 先生 . - 作品 .

体现了希钦先生作品中最糟糕的所有特征。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .
**Perhaps you know what I mean .**
也许 你 知道 什么 我 意思是 .

或许你明白我的意思。

['tʃiːfli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['suːpə(r)] - [ˌsensə'bɪləti][tuː; tə] [sə'raʊndɪŋz] ,
**Chiefly it is a matter of super - sensibility to surroundings ,**
主要 它 是 一个 事情 的 极好的 - 感性 到 周围环境 ,

主要问题在于对周围环境的超强感知力。

[wɪtʃ] ['rendəz] [ðem; ðəm][səʊ]['fluːɪd] [ðæt] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['siːnəri] [ siːm ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm][ə'baʊt]
**which renders them so fluid that often the scenery seems to push them about**
哪个 渲染 他们 所以 体液 那 经常 这 风景 似乎 到 推 他们 关于

.
**:**
.

这使得它们看起来如此流畅，以至于经常感觉像是被周围的景色推动着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [əʊn] ['lɪŋgərɪŋ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] ['setɪŋ] ,
**It is this , coupled with the author's own lingering pleasure in a romantic setting ,**
它 是 这 , 耦合 和 这 作者的 自己的 挥之不去的 乐趣 在 一个 浪漫的 环境 ,

正是这一点，再加上作者本人对浪漫情调挥之不去的喜爱，

[ðæt] [dɪ'leɪz] [ðə; ði]['kɒnflɪkt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , ['əʊvə(r)] [lɒŋ] .
**that delays the conflict , which is the real motive of the book , over long .**
那 延误 这 冲突 , 哪个 是 这 真实的 动机 的 这 书 , 超过 长的 .

这样就把冲突（本书的真正动机）拖延了很久。

[bʌt; bət][wʌns] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][grɪps][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
**But once this has come to grips the interest and the skill of it will**
但 一次 这 有 来 到 握把 这 兴趣 和 这 技能 的 它 将要
[həʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['kæptɪv] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɪtʃənz] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] .
**hold you a willing captive to Mr . HICHENS at his best .**
抓住 你 一个 愿意的 俘虏 到 先生 . 希钦斯 在 他的 最好的 .

但一旦你领略到其中的魅力和技巧，你就会心甘情愿地成为希钦斯先生最佳作品的俘虏。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 148 ]**
[ 页 - ]

[第148页]

[mʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌm; səm] ['priːviəs] [wɜːk] [baɪ] ['bærənəs] [vɒn]
**Much as I have enjoyed some previous work by Baroness VON**
很多 作为 我 有 享受 一些 以前的 工作 经过 男爵夫人 冯

尽管我非常欣赏冯女男爵之前的一些作品，

['hʌtən] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][kən'sɪdə(r)]['mægpaɪ] ( ['hʌtʃɪnsən] ) [hɜː(r); hə(r)][best] [jet]
**HUTTEN I am glad to say that I consider Magpie ( HUTCHINSON ) her best yet**
胡滕 我 是 高兴的 到 说 那 我 考虑 鹊 ( 哈钦森 ) 她 最好的 然而

.
**:**
.

我很高兴地说，我认为《喜鹊》（HUTCHINSON）是她迄今为止最好的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ai] [riːd] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [ɔː(r)][mɔː(r)]['həʊldɪŋ] ['stɔːri] .
**It is indeed a long time since I read a happier or more holding story .**
它 是 的确 一个 长的 时间 自从 我 读 一个 更快乐 或者 更多的 保持 故事 .

确实很久没有读到过如此令人愉悦或温暖人心的故事了。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['pʌnɪŋ] [wʌn] , [æz; əz][ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] [neɪm] [ɪz] ['riːəli] ['mɑːgrət] [paɪ] ,
**The title is a punning one , as the heroine's name is really Margaret Pye ,**
这 标题 是 一个 双关语 一 , 作为 这 女主角的 姓名 是 真的 玛格丽特 派 ,

标题是个双关语，因为女主角的真名是玛格丽特·派伊。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
**but I am more than willing to overlook this for the sake of the**
但 我 是 更多的 比 愿意的 到 俯瞰 这 为了 这 清酒 的 这
['plezntli] - [drɔːn] [jʌŋ] ['wʊmən][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst]
**pleasantly - drawn young woman to whom it refers and the general interest**
愉快 - 绘制 年轻的 女士 到 谁 它 指 和 这 一般的 兴趣
[ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
**of the tale .**
的 这 故事 .

但是，为了故事中那位讨人喜欢的年轻女子以及故事本身的趣味性，我非常愿意忽略这一点。

['briːfli] , [ðɪs] [hæz; həz] [tuː] ['muːvmənts] , [wʌn] ['fɔːwəd] , [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]
**Briefly , this has two movements , one forward , which deals with the evolution of**
简要地 , 这 有 二 移动 , 一 向前 , 哪个 交易 和 这 进化 的
[mæg][frɒm; frəm][ə; eɪ][fæt] ,
**Mag from a fat ,**
磁力 从 一个 胖的 ,

简而言之，这分为两个阶段，一个是向前推进的阶段，讲述的是 Mag 从一个胖子进化而来，

['rɑːðə(r)] [daʊn] - [æt; ət] - [hiːl] ['lɪt(ə)l]['kæriə(r)][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv]
**rather down - at - heel little carrier of washing into the charming young lady of**
相当 向下 - 在 - 脚跟 小的 载体 的 洗涤 进入 这 迷人 年轻的 女士 的
[ðə; ði]['kʌvə(r)] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌretrə'spektɪv] ,
**the cover ; the other retrospective ,**
这 覆盖 ; 这 其他 回顾性 ,

一个衣衫褴褛的小搬运工，把洗好的衣服送到封面上那位迷人的年轻女士手中；另一个回顾，

[ænd; ənd] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɑːtɪst] [huː] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd]
**and concerned with the mystery of a wonderful artist who has disappeared**
和 担心的 和 这 神秘 的 一个 精彩的 艺术家 WHO 有 消失
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['stɔːri]['əupənz] .
**before the story opens .**
前 这 故事 打开 .

故事围绕着一位在故事开始前就神秘失踪的杰出艺术家展开。

[ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ʌp] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['fɜːðə(r)] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] , [ðɪs] ['prɒbləm][tuː; tə]
**I have no idea of clearing up , or even further indicating , this problem to**
我 有 不 主意 的 清理 向上 , 或者 甚至 更远 表明 , 这 问题 到
[juː; jʊ] .
**you .**
你 .

我不知道该如何解释这个问题，或者如何进一步向您说明这个问题。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][ɪz][səʊ] [ə'drɔɪtli] [kept] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdʒi][ɒv; əv]
**But I will say that the secret is so adroitly kept that the perfect orgy of**
但 我 将要 说 那 这 秘密 是 所以 巧妙地 保留 那 这 完美的 狂欢 的
[ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['tʃæptə(r)][left][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləs] .
**elucidation in the final chapter left me a little breathless .**
阐明 在 这 最终的 章 左边 我 一个 小的 喘不过气 .

但我必须说，这个秘密保守得如此巧妙，以至于最后一章中完美的阐述让我有点喘不过气来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['beikəz] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv]['gleərɪŋ]
**Of course the whole thing is a fairy tale , with a baker's dozen of glaring**
的 课程 这 所有的 事物 是 一个 仙女 故事 , 和 一个 面包师的 打 的 刺眼
[ im,prɔbə'biləti ] ;
**improbabilities ;**
不可能性 ;

当然，这一切都是个童话故事，其中有十几个显而易见的荒谬之处；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [les] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
**but I am much mistaken if you will enjoy it the less for that .**
但 我 是 很多 错误 如果 你 将要 享受 它 这 较少的 为了 那 .

但如果你因此而减少对它的喜爱，那就大错特错了。

[ə; eɪ] [kweɪnt] ['pɜːsən(ə)l] [tʌtʃ] ,
**A quaint personal touch ,**
一个 古雅 个人的 触碰 ,

别致的个人风格，

[wɪtʃ] ( [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][kɑːst][ɒv; əv] ['pɪŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɒn][ɪts]
**which ( to anyone who does not recall the cast of Pinkie and the Fairies on its**
哪个 ( 到 任何人 WHO 做 不是 记起 这 投掷 的 粉红 和 这 仙女 在 它是
[rɪ'vaɪv(ə)l] ) [mait] [wel] [siːm] [æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnəns] ,
**revival ) might well seem an impertinence ,**
复兴 ) 可能 出色地 似乎 一个 无礼 ,

对于不记得《粉红仙子与小仙女》复播版演员阵容的人来说，这或许会被视为一种无礼之举。

[prə'djuːst] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [gləʊ] [ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti] [ðæt] [rɪ'wɔːdz] [ðə; ði] [wel] -
**produced in me the comfortable glow of superiority that rewards the well -**
生产 在 我 这 舒服的 辉光 的 优势 那 奖励 这 出色地 -
[ɪn'fɔːmd] .
**informed .**
知情的 .

它让我感受到一种舒适的优越感，这种优越感只会奖励那些见多识广的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笨拙》（Punch）(Punch,)
## 第3/3页

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] ['bærənəs] [vɒn]
**But I can assure Baroness VON**
但 我 能 保证 男爵夫人 冯

但我可以向冯男爵夫人保证

['hʌtən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [rɒŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['æktɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːt] .
**HUTTEN that she is all wrong about the acting of that particular part .**
胡滕 那 她 是 全部 错误的 关于 这 表演 的 那 特别的 部分 .

HUTTEN认为她对那个角色的表演看法完全错误。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['hæbɪt][tuː; tə][əd'mɪt] [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
**As it is not Mr . Punch's habit to admit reviews of periodical publications ,**
作为 它 是 不是 先生 . 拳击的 习惯 到 承认 评论 的 期刊 出版物 ,

由于《潘趣先生》杂志没有刊登期刊评论的习惯，

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['jʊərəp] ( ['kʌnstəbl] ) ,
**I ought to say that the case of The New Europe ( CONSTABLE ) ,**
我 应该 到 说 那 这 案件 的 这 新的 欧洲 ( 警官 ) ,

我应该说，《新欧洲》（CONSTABLE）一案，

[huːz] [fɜːst] [kəm'plitɪd] ['vɒljuːm] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] .
**whose first completed volume lies before me , is exceptional .**
谁 第一的 完全的 体积 谎言 前 我 , 是 非凡的 .

摆在我面前的是他第一卷完成的作品，堪称杰作。

[ɪn] ['θɜːti] [j'iəz] - [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['dʒɜːnəlɪz(ə)m][ai]['nevə(r)][rɪ'membə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [səʊ]
**In thirty years ' experience of journalism I never remember a paper containing so**
在 三十 年 - 经验 的 新闻业 我 绝不 记住 一个 纸 包含 所以
[mʌtʃ] " [miːt] " — [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [strɒŋ] [miːt] ,
**much " meat " — some of it pretty strong meat ,**
很多 " 肉 " — 一些 的 它 漂亮的 强的 肉 ,

在我三十年的新闻从业经历中，我从未见过哪份报纸的内容如此充实——其中一些内容相当劲爆。

[tuː] — [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][saɪz] .
**too — in proportion to its size .**
也 — 在 部分 到 它是 尺寸 .

而且——与它的大小成比例。

[ɪn] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wiːk] [sɪns] [ɪts][fɜːst] ['ɪʃuː] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)][lɑːst][hæv; həv][ai] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd]
**In hardly a single week since its first issue in October last have I failed to find**
在 几乎 一个 单身的 星期 自从 它是 第一的 问题 在 十月 最后的 有 我 失败的 到 寻找
[bɪ'twiːn] [ɪts][ˌtændʒə'riːn] - ['kʌləd] ['kʌvəz] [sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)l] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][dɪd]
**between its tangerine - coloured covers some article giving me information that I did**
之间 它是 柑橘 - 有色 封面 一些 文章 给予 我 信息 那 我 做过
[nɒt] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,
**not know before ,**
不是 知道 前 ,

自去年十月创刊以来，几乎每周我都能在它橘色的封面间找到一些文章，提供我以前不知道的信息。

[ɔː(r)] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [vjuː] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [maɪ'self][fə'mɪliə(r)] .
**or furnishing a fresh view of something with which I thought myself familiar .**
或者 家具 一个 新鲜的 看法 的 某物 和 哪个 我 想法 我 熟悉的 .

或者说，它让我对一些我自以为很熟悉的事物有了全新的认识。

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['raɪtər] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [pə'hæps] ,
**And I take it there are many other writers — and even , perhaps ,**
和 我 拿 它 那里 是 许多 其他 作家 — 和 甚至 , 也许 ,

我想肯定还有许多其他作家——甚至，或许，

[sʌm; səm] ['steɪtsmən] — [huː] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪəriəns] .
**some statesmen — who have enjoyed the same experience .**
一些 政治家 — WHO 有 享受 这 相同的 经验 .

一些政治家——他们也有过同样的经历。

['dɑːktər; draɪv] . ['siːt(ə)n] - ['wɒts(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] [kə'læbəreɪtəz] [huː] [mɑːtʃ] ['ʌndə(r)]
**Dr . SETON - WATSON and the accomplished collaborators who march under**
博士 . 塞顿 - 沃森 和 这 完成 合作者 WHO 行进 在下面
[hɪz; ɪz] ['ɒrɪndʒ] ['ɒrɪflæm] [meɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] ( [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] ,
**his orange oriflamme may not always convince us ( I am not sure ,**
他的 橙子 欧瑞莲 可能 不是 总是 说服 我们 ( 我 是 不是 当然 ,

塞顿-沃森博士和那些在他橙色旗帜下前进的杰出合作者们可能并不总是能说服我们（我不确定，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
**for example ,**
为了 例子 ,

例如，

[ðæt] ['ɒstriə] [ˌiː es 'tiː] [dɪ'lendə] [meɪ] [pruːv] [ðə; ði]['əʊnli][ɔː(r)][ðə; ði] [best] [prɪ'skrɪpʃn] [fɔː(r); fə(r)]
**that Austria est delenda may prove the only or the best prescription for**
那 奥地利 est 德伦达 可能 证明 这 仅有的 或者 这 最好的 处方 为了
['brɪŋɪŋ] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːgoʊ] - [slɑːvz] [ɒv; əv] [saʊθ] - ['iːstən] ['jʊərəp] ) ,
**bringing freedom to the Jugo - Slavs of South - Eastern Europe ) ,**
带来 自由 到 这 果汁 - 斯拉夫人 的 南 - 东 欧洲 ) ,

“奥地利必须被消灭”或许是给东南欧的南斯拉夫人带来自由的唯一或最佳方案。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fækts][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɪm][tuː; tə][test] [ðeə(r)]
**but they always furnish the reader with the facts enabling him to test their**
但 他们 总是 提供 这 读者 和 这 事实 使能 他 到 测试 他们的
[kən'kluʒənz] ;
**conclusions ;**
结论 ;

但他们总是会向读者提供事实，使读者能够检验他们的结论；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['merɪt] .
**and that in these times is a great merit .**
和 那 在 这些 时代 是 一个 伟大的 优点 .

在当今时代，这的确是一项了不起的品质。

[maɪ] [əʊn] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðeə(r)] [kən'sɜːtɪd] ['leɪbə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz]
**My own feeling is that if they had begun their concerted labours a few years**
我的 自己的 感觉 是 那 如果 他们 有 开始 他们的 协同 劳动 一个 很少 年
['ɜːlɪə(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] ['hæpənd] ;
**earlier the War might never have happened ;**
早些时候 这 战争 可能 绝不 有 发生 ;

我个人认为，如果他们早几年开始齐心协力地努力，战争可能就不会发生了；

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ækjərət] ['nəʊʃ(ə)n]
**or at least we should have gone into it with a much more accurate notion**
或者 在 至少 我们 应该 有 已消失 进入 它 和 一个 很多 更多的 准确的 概念
[ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl][eɪmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [p'aʊəz] ,
**of the real aims of the Central Powers ,**
的 这 真实的 目标 的 这 中央 权力 ,

或者至少我们应该对同盟国的真正目的有更准确的认识。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kwɪkli] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
**and a much better chance of quickly defeating them .**
和 一个 很多 更好的 机会 的 迅速地 击败 他们 .

而且更有可能迅速击败他们。

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['sɜːbiə] [ænd; ənd] [ro'menɪr] [wʊd] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [ə'vɜːtɪd] .
**The tragedies of Serbia and Roumania would almost certainly have been averted .**
这 悲剧 的 塞尔维亚 和 罗马尼亚 会 几乎 当然 有 到过 避免了 .

塞尔维亚和罗马尼亚的悲剧几乎肯定可以避免。

[ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][aʊt] [mʌtʃ] ['prɒspekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['freɪlti] ( ['kæsəl] ) [ə; eɪ] ['speʃəli] [ in'laivən ] [bʊk] .
**I am unable to hold out much prospect that you will find Frailty ( CASSELL ) a specially enlivening book .**
我 是 无法 到 抓住 出去 很多 前景 那 你 将要 寻找 虚弱 ( 卡塞尔 ) 一个 特别 活跃 书 .

我无法保证你会觉得《脆弱》（卡塞尔出版社）是一本特别令人振奋的书。

[ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [mɪs] ['ɒlɪv] - ['stɔːri] , [sə'fɪʃntli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ɪts]['taɪt(ə)l] ,
**The scope of Miss OLIVE WADSLEY'S story , sufficiently indicated by its title ,**
这 范围 的 错过 橄榄 - 故事 , 足够 表明的 经过 它是 标题 ,

从标题就能充分看出奥利弗·沃兹利小姐的故事的范围。

[dʌz] [nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv] ['hjuːmərəs] [rɪ'liːf] .
**does not admit of humorous relief .**
做 不是 承认 的 幽默 宽慰 .

不允许以幽默的方式来缓解压力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəʊθ] ['vɪɡərəs] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] .
**But it is both vigorous and vital .**
但 它 是 两个都 蓬勃 和 必不可少的 .

但它既充满活力又至关重要。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːd] [lʌk] [ɒn] [tʃɑːlz] [leɪ] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [hə'rəʊɪkli] ['kjʊərɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌɡ] ['hæbɪt] ,
**Certainly it seemed hard luck on Charles Ley that , after heroically curing himself of the drug habit ,**
当然 它 似乎 难的 运气 在 查尔斯 莱伊 那 , 后 英勇地 养护 他自己 的 这 药品 习惯 ,

对于查尔斯·莱伊来说，这无疑是件令人惋惜的事，他英勇地戒掉了毒瘾之后，却又遭遇了不幸。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðə; ði][ɡɜːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə] [strɒŋ] [drɪŋk] .
**he should marry the girl of his choice only to find her a victim to strong drink .**
他 应该 结婚 这 女孩 的 他的 选择 仅有的 到 寻找 她 一个 受害者 到 强的 喝 .

他本该娶自己心仪的女孩，却发现她成了酗酒的受害者。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [ðɪs] [nɒt] ['hæpənd] ,
**But of course , had this not happened ,**
但 的 课程 , 有 这 不是 发生 ,

当然，如果这件事没有发生的话，

[ðə; ði] " [pʌntʃ] " [ɒv; əv] [mɪs] - [teɪl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wiːkənd] [baɪ][hɑːf] .
**the " punch " of Miss WADSLEY'S tale would have been weakened by half .**
这 " 冲床 " 的 错过 - 故事 会 有 到过 减弱 经过 一半 .

沃兹利小姐的故事的“冲击力”将会减弱一半。

[duː; də][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [ə'lɑːmd] ; [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [nəʊz] [wen] [tuː; tə][stɒp] ,
**Do not , however , be alarmed ; the author knows when to stop ,**
做 不是 ， 然而 ， 是 惊慌 ； 这 作者 知道 什么时候 到 停止 ，

不过，请不要担心；作者知道何时该收手。

---

[ænd; ənd]['kɒnfaɪnz][hɜː(r); hə(r)]['ɔːf(ə)l] [ɪg'zæmpl] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] , [ˌðeə'baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]['erə(r)]
**and confines her awful examples to these two , thereby avoiding the error**
和 限制 她 可怕 示例 到 这些 二 ， 从而 避免 这 错误

[ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['henri] [wʊd] ,
**of Mrs . HENRY WOOD ,**
的 太太 . 亨利 木头 ，

并将她那些可怕的例子限定在这两个例子上，从而避免了亨利·伍德夫人的错误。

---

[huː] ( [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kɔːl] ) [plʌndʒd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][kɑːst][ɒv; əv] - [haʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd]
**who ( you may recall ) plunged the entire cast of Danesbury House into a flood**
WHO ( 你 可能 记起 ) 暴跌 这 全部的 投掷 的 - 房子 进入 一个 洪水

[ɒv; əv]['ælkəhɒl] .
**of alcohol .**
的 酒精 .

（你可能还记得）他让丹斯伯里庄园的所有演员都喝得酩酊大醉。

---

[nɒt] [ðæt] [mɪs] [wɑːdzli] [hɜː'self] [ læk ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] ;
**Not that Miss WADSLEY herself lacks for courage ;**
不是 那 错过 沃兹利 她自己 缺乏 为了 勇气 ；

并非沃兹利小姐本人缺乏勇气；

---

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][raɪz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
**she can rise unusually to the demands of a situation ,**
她 能 上升 异常地 到 这 需求 的 一个 情况 ，

她能够出色地应对各种情况的要求。

---

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['seldəm] [riːd] ['tʃæptəz] [mɔː(r)] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt]
**and I have seldom read chapters more moving of their kind than those that**
和 我 有 很少 读 章节 更多的 移动 的 他们的 种类 比 那些 那

[dɪ'pɪkt] [ðə; ði]['grædʒuəl]['kɒŋkwest][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [baɪ][ðə; ði][kəʊ'keɪn] [fiːnd] ,
**depict the gradual conquest of Charles by the cocaine fiend ,**
描绘 这 逐渐地 征服 的 查尔斯 经过 这 可卡因 恶魔 ，

我很少读到比描写查尔斯逐渐被可卡因成瘾者征服的章节更感人的同类情节。

---

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['strʌg(ə)l] [bæk] [tuː; tə] ['friːdəm] .
**and his subsequent struggle back to freedom .**
和 他的 随后的 斗争 后退 到 自由 .

以及他随后争取自由的斗争。

---

[hɪə(r)][ðə; ði] " [strɒŋ] " ['raɪtɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][bəuθ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] ;
**Here the " strong " writing seemed to me both natural and in place ;**
这里 这 " 强的 " 写作 似乎 到 我 两个都 自然的 和 在 地方 ；

在我看来，这里的"有力"的写作手法既自然又恰当；

---

['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [ðæn; ðən] [wen] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [lʌv] [siːnz] .
**ever so much more convincing therefore than when employed upon the love scenes .**
曾经 所以 很多 更多的 令人信服的 所以 比 什么时候 受雇 之上 这 爱 场景 .

因此，与用于爱情场景相比，这种方法更具说服力。

---

[ai][hæv; həv][maɪ] [ daut ] ['weðə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [mait] [kɔːl][ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ]
**I have my doubts whether , even in this age of what I might call the trampling**
我 有 我的 疑虑 无论 ， 甚至 在 这 年龄 的 什么 我 可能 称呼 这 践踏

['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ,
**suitor ,**
求婚者 ，

即使在如今这种我称之为"践踏式追求者"的时代，我仍然怀疑……

['eniwʌn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][kwaɪt][səʊ] ['hevi] - ['buːtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)][æz; əz][wɒz; wəz] [tʃɑːlz]
**anyone was over quite so heavy - booted over the affair as was Charles**
任何人 曾是 超过 相当 所以 重的 - 已启动 超过 这 事务 作为 曾是 查尔斯
[wen] [hiː; hi] ['kærid] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [meɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] - [ænd; ənd] - ['ɜːli] [ɪn] ['grəʊvnə(r)]
**when he carried off his chosen mate from a small - and - early in Grosvenor**
什么时候 他 携带 离开 他的 选定 伴侣 从 一个 小的 - 和 - 早期的 在 格罗夫纳
[skweə(r)] .
**Square .**
正方形 .

没有人像查尔斯那样对这件事如此大动干戈，他竟然从格罗夫纳广场的一家小餐馆里把他选定的伴侣带走了。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ˌmelədrə'mætɪk] ,
**Fortunately the other parts of the story are less melodramatic ,**
幸运的是 这 其他 部分 的 这 故事 是 较少的 戏剧性的 ,

幸运的是，故事的其他部分没那么煽情。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'fætɪkli] [ə; eɪ] [bʊk] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [mɪst] .
**and make it emphatically a book not to be missed .**
和 制作 它 强调地 一个 书 不是 到 是 错过 .

并使其成为一本不容错过的佳作。

['hæpi] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [gɪvz] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt]
**Happy is the reviewer with a book which gives him so much delightful information that**
快乐的 是 这 评论员 和 一个 书 哪个 给予 他 所以 很多 愉快 信息 那
[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə]['ræʃ(ə)n] [hɪm'self] [tuː; tə] [səʊ] ['meni] ['peɪdʒɪz] [pə(r)] [deɪ] .
**he tries to ration himself to so many pages per day .**
他 尝试 到 配给 他自己 到 所以 许多 页面 每 天 .

一位书评家很高兴读到一本书，这本书给他提供了如此多令人愉悦的信息，以至于他试图限制自己每天只读几页。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [mɪsts] ( ['hɑːdər] [ænd; ənd]
**This is what I resolved to do with In the Northern Mists ( HODDER AND**
这 是 什么 我 已解决 到 做 和 在 这 北方 迷雾 ( 霍德 和
['stəutən] ) ;
**STOUGHTON ) ;**
斯托顿 ) ;

这就是我对《北方迷雾》（HODDER AND STOUGHTON 出版社）的处理方式；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [tuː; tə][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [səʊ] [ə'træktɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði][feə(r)] .
**but I could not keep to my resolution , so attractive was the fare .**
但 我 可以 不是 保持 到 我的 解决 , 所以 吸引人的 曾是 这 票价 .

但我没能坚持自己的决心，因为票价实在太诱人了。

[ðiːz] ['sketʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][grænd] [fliːt] ['tʃæplɪn] ,
**These sketches are the work of a Grand Fleet Chaplain ,**
这些 草图 是 这 工作 的 一个 盛大 舰队 牧师 ,

这些素描出自一位大舰队牧师之手。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [pækt] [wɪð] ['wɪzdəm] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
**and are packed with wisdom from all the ages .**
和 是 包装 和 智慧 从 全部 这 年龄 .

它们蕴含着各个时代的智慧。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ə; eɪ][lɒt][frɒm; frəm] [ðɪs]
**If you haven't the luck to be a sailor you will learn a lot from this**
如果 你 还没有 这 运气 到 是 一个 水手 你 将要 学习 一个 很多 从 这
['ædmərəb(ə)l][ˌθiːə'ləʊdʒən][ə'baʊt][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['meθədz] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
**admirable theologian about the men and methods and the spirit of the**
令人钦佩的 神学家 关于 这 男人 和 方法 和 这 精神 的 这
[grænd] [fliːt] .
**Grand Fleet .**
盛大 舰队 .

如果你没有机会成为一名水手，你也能从这位令人敬佩的神学家身上学到很多关于大舰队的成员、方法和精神。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð] [praɪd] ;
**His book fills me with pride ;**
他的 书 填充 我 和 自豪 ;

他的书让我感到无比自豪；

---

[jet] [ai][deə(r)][nɒt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['mɒdəsti] [ɒv; əv]
**yet I dare not express it for fear of offending the notorious modesty of**
然而 我 敢 不是 表达 它 为了 害怕 的 犯罪 这 臭名昭著 谦逊 的
[ðə; ði]['siːniə(r)] ['sɜːvɪs] .
**the senior service .**
这 高级的 服务 .

但我不敢说出口，怕冒犯高层出了名的谦逊。

---

[səʊ] [ʃaɪ] [ɪn'diːd] [ɪz]['aʊə(r)] [fliːt] [ɒv; əv] [preɪz] [ðæt] [ai] [fiːl] [maɪ] [ɛp'ɒlədʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðeə(r)]
**So shy indeed is our Fleet of praise that I feel my apologies are due to their**
所以 害羞的 的确 是 我们的 舰队 的 称赞 那 我 感觉 我的 致歉 是 到期的 到 他们的
['tʃæplɪn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɜːfɪktli] ['ɒnɪst] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .
**Chaplain for my perfectly honest commendation of his book .**
牧师 为了 我的 完美 诚实的 表彰 的 他的 书 .

我们的赞美之声如此低调，以至于我觉得我应该向他们的牧师道歉，因为我对他的书给予了完全真诚的赞扬。

---

[bʌt; bət][hiː; hi] [ siːm ] ['hjuːmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ðə; ði][mɔː(r)]['viːniəl] [sɪnz] .
**But he seems human enough to pardon the more venial sins .**
但 他 似乎 人类 足够的 到 赦免 这 更多的 可怜的 罪孽 .

但他似乎还算有人性，能够宽恕一些较轻的罪过。

---

[ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['ræʃənɪŋ] .
**A CASE FOR RATIONING .**
一个 案件 为了 配给 .

支持配给制的理由。

---

" [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɒg] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['weðə(r)] .
**" YOUR LITTLE DOG DOESN'T SEEM TO MIND THE WEATHER .**
" 你的 小的 狗 不 似乎 到 头脑 这 天气 .

"你的小狗似乎并不在意天气。"

---

[ai] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [kiːps] [hɪm] [wɔːm] . "
**I SUPPOSE HIS COAT KEEPS HIM WARM . "**
我 认为 他的 外套 保持 他 温暖的 . "

我想他的外套是为了保暖吧。

---

" [ai] [dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ðæt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
**" I DON'T THINK IT'S THAT ALTOGETHER .**
" 我 不 思考 它是 那 共 .

"我不认为事情完全是这样。"

---

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæz; həz] [rʌm] - [ænd; ənd] - [mɪlk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌtlət] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
**YOU SEE , HE HAS RUM - AND - MILK WITH HIS CUTLET EVERY MORNING BEFORE**
你 看 , 他 有 朗姆酒 - 和 - 牛奶 和 他的 肉排 每一个 早晨 前
[hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] . "
**HE GOES OUT . "**
他 去 出去 . "

你看，他每天早上出门前都会喝一杯朗姆酒加牛奶，就着他的肉排吃。

---

" ['piːtərˌbʌrəz] ['jʌŋgɪst] [ɪn'vestə(r)][wɒz; wəz] ['hɜːbət] ['trɑːləp] [gɪl] , ['beəli] [θriː] [mʌnθs] [əʊld] ,
**" Peterborough's youngest investor was Herbert Trollope Gill , barely three months old ,**
" 彼得伯勒的 最小的 投资者 曾是 赫伯特 特罗洛普 鳃 , 仅仅 三 几个月 老的 ,

"彼得伯勒最年轻的投资者是赫伯特·特罗洛普·吉尔，当时他才三个月大。"

---

[huː] [səb'skraɪbd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪfs] ['seɪvɪŋz] .
**who subscribed the whole of his life's savings .**
WHO 已订阅 这 所有的 的 他的 生活的 节省 .

他捐出了自己毕生的积蓄。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
**He arrived at the bank with his mother ,**
他 到达的 在 这 银行 和 他的 母亲 ,

他和母亲一起来到了银行。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ pɔː ] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [geɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [fɔː(r)]
**and there was poured out before the astonished gaze of the officials four**
和 那里 曾是 倾倒 出去 前 这 惊讶 目光 的 这 官员 四

[ˈhʌndrəd] [ˈθrep(ə)nɪ; ˈθrʊ-; ˈθrʌ-] [ˈpiːsɪz] . " — [ˈwiːkli]
**hundred threepenny pieces . " — Weekly**
百 三便士 件 . " — 每周

在官员们惊愕的目光中，四百枚三便士硬币倾泻而出。——《周刊》

[dɪˈspætʃ] .
**Dispatch .**
派遣 .

派遣。

[wiː; wi] [kənˈgrætʃəleɪt] [ˈhɜːbət] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] [ænd; ənd] [rɪˈgret] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd]
**We congratulate HERBERT on his patriotism and regret that it should**
我们 祝贺 赫伯特 在 他的 爱国主义 和 后悔 那 它 应该

[hæv; həv] [kəmˈpeld] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ˌlɪkwɪˈdeɪʃ(ə)n] .
**have compelled him to go into liquidation .**
有 被迫 他 到 去 进入 清算 .

我们祝贺赫伯特先生的爱国情怀，但遗憾的是，他的爱国情怀最终导致他破产清算。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神